
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April 30 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月30日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] , ['kɑːlə] ['kruːgər] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Carla Kruger ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 卡拉 克鲁格 ,

电子文本由 Malcolm Farmer 和 Carla Kruger 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl] - , - .
April 30 , 1919 .
四月 - , - .

1919年4月30日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 333]
[页 -]

[第333页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['ruːmə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)]
An alarming rumour is going the rounds to the effect that Printing House Square
一个 令人担忧 谣言 是 去 这 回合 到 这 影响 那 印刷 房子 正方形
[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ək'sept] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] .
refuses to accept any responsibility for the findings of the Peace Conference .
拒绝 到 接受 任何 责任 为了 这 发现 的 这 和平 会议 .

一个令人担忧的传言正在流传，称印刷广场拒绝承担和平会议的任何责任。

" ['mɪst(ə)ri] , " [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,
" Mystery , " says a news item ,
" 神秘 , " 说道 一个 消息 物品 ,

新闻报道称“神秘事件”。

" [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['riːteɪl] [fɪʃ] [ʃɒps] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ['lʌndən] .
" surrounds the purchase of fifty retail fish shops in and about London .
" 周围环境 这 购买 的 五十 零售 鱼 商店 在 和 关于 伦敦 .

“围绕着收购伦敦及其周边地区的五十家零售鱼店展开。

" [ðə; ði] [ˌæθə'niːəm] [klʌb] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['ruːmə(r)] .
" The Athenaeum Club is full of the wildest rumours .
" 这 雅典娜神庙 俱乐部 是 满的 的 这 最狂野的 谣言 .

“雅典娜俱乐部里充斥着各种离奇的谣言。”

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The statement of the Allied Food Commission ,
这 陈述 的 这 盟军 食物 委员会 ,

联合食品委员会的声明

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʃiːp] [ɪn] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn] - ,
that there are more sheep in Germany to - day than in 1914 ,
那 那里 是 更多的 羊 在 德国 到 - 天 比 在 - ,

如今德国的绵羊数量比1914年还要多。

[hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [bliːt] [nɔɪz]
has come as a surprise to those who imagined that the loud bleating noise
有 来 作为 一个 惊喜 到 那些 WHO 想象 那 这 大声 咩咩叫 噪音
[wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [her] ['ʃaɪdəˌmæn] .
was chiefly Herr SCHEIDEMANN .
曾是 主要 先生 谢德曼 .

对于那些认为响亮的咩咩声主要是施泰德曼先生发出的人来说，这着实令人惊讶。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌzl] [naʊ] ! " [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" Get your muzzle now ! " says The Daily Mail .
" 得到 你的 枪口 现在 ! " 说道 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》写道：“赶紧戴上你的口套！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [felt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [skɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [hɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It is felt , however , that the PRIME MINISTER scored a distinct hit by saying it
它 是 毛毡 , 然而 , 那 这 主要的 部长 得分 一个 清楚的 打 经过 说 它
[fɜːst] .
first .
第一的 .

然而，人们认为，首相率先说出这句话，取得了显著的成功。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['riːz(ə)n] , " [sez] [ə; eɪ] [helθ] ['kʌltʃə(r)] ['raɪtə(r)] ,
" There is absolutely no reason , " says a Health Culture writer ,
" 那里 是 绝对地 不 原因 , " 说道 一个 健康 文化 作家 ,

一位健康文化领域的撰稿人表示：“完全没有理由这样做。”

" [waɪ] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ['hʌndrəd] .
" why Members of Parliament should not live to be one hundred .
" 为什么 成员 的 议会 应该 不是 居住 到 是 一 百 .

为什么议员不应该活到一百岁。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prest] .

" We think we could find a reason if we were pressed .

" 我们 思考 我们 可以 寻找 一个 原因 如果 我们 是 按下 .

“如果我们被追问，我们认为我们可以找到理由。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] .

To - morrow a man in the North of England is to celebrate his hundredth birthday .

到 - 明天 一个 男人 在 这 北 的 英格兰 是 到 庆祝 他的 百分之一 生日 .

明天，英格兰北部一位老人将迎来他的百岁生日。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌsentɪ'neəriən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He will be the youngest centenarian in the country .

他 将要 是 这 最小的 百岁老人 在 这 国家 .

他将成为全国最年轻的百岁老人。

[æt; ət] ['iːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['ræbɪd][dɒg] [dæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔːk] ['butʃəz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .

At Ealing it appears that a rabid dog dashed into a pork butcher's shop and snapped at a sausage .

在 伊灵 它 出现 那 一个 狂犬病 狗 虚线 进入 一个 猪肉 肉铺 店铺 和 啪啪 在 一个 香肠 .

在伊灵，一只疯狗冲进一家猪肉屠宰店，咬住了一根香肠。

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɒt] .

The sausage was immediately shot .

这 香肠 曾是 立即地 射击 .

香肠立即被射杀。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [bɪlt] .

The War Office , says a contemporary , is to have another storey built .

这 战争 办公室 , 说道 一个 当代的 , 是 到 有 其他 层 建造 .

据一位同时代的人说，战争部打算再加盖一层。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [kɔːz] ['eni] ['sliːpləs] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [naɪt] .

In order that the work shall not cause any sleepless days it is to be undertaken by night .

在 命令 那 这 工作 将 不是 原因 任何 失眠 天 它 是 到 是 已 经过 夜晚 .

为了避免这项工作造成失眠，必须在夜间进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['drɔːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] .

It is reported that a burglar who has been drawing unemployment pay has decided to return to work .

它 是 据报道 那 一个 窃贼 WHO 有 到过 绘画 失业 支付 有 决定 到 返回 到 工作 .

据报道，一名领取失业救济金的窃贼决定重返工作岗位。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enzə] ,

The New Zealand Government has decided to check the introduction of influenza ,

这 新的 新西兰 政府 有 决定 到 查看 这 介绍 的 流感 ,

新西兰政府已决定遏制流感病毒的传入。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
and every passenger arriving there is to be examined .
和 每一个 乘客 抵达 那里 是 到 是 检查 .
所有抵达的乘客都要接受检查。

[ɔːl][dʒɜːrmz][nɒt] [dɪ'kleəd] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
All germs not declared are liable to be confiscated by the Customs .
全部 细菌 不是 声明 是 容易 到 是 没收 经过 这 海关 .
所有未申报的病菌均可能被海关没收。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][bæŋk]['hɒlədeɪ] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['hæmpstɪd] [hiːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,
Nearly all the Bank Holiday visitors to Hampstead Heath , it is stated ,
几乎 全部 这 银行 假期 访客 到 汉普斯特德 希思 , 它 是 声明 ,
据称，几乎所有在银行假日前往汉普斯特德荒野的游客都是如此。

[tʃəʊz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['maʊntɪd] [brɪdʒ] - ['mɑːkə(r)][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [nʌts] .
chose a silver - mounted bridge - marker in preference to nuts .
选择 一个 银 - 安装 桥 - 标记 在 偏爱 到 坚果 .
他选择用银质琴桥标记代替琴枕。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [weɪlz] [baɪ]
Two days before his wedding a man at Uxbridge was summoned to Wales by
二 天 前 他的 婚礼 一个 男人 在 阿克斯布里奇 曾是 被召唤 到 威尔士 经过
[hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːʃn] .
his wife for desertion .
他的 妻子 为了 逃兵 .
婚礼前两天，一名住在阿克斯布里奇的男子因逃婚被妻子召回威尔士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['wedɪŋ] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] .
It is said that his second wedding went off quietly .
它 是 说 那 他的 第二 婚礼 去 离开 悄悄 .
据说他的第二次婚礼悄无声息地举行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [dʌz] [nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'rest] [diː] [və'lɛərə] .
It is understood that the Home Office does not propose to re - arrest DE VALERA .
它 是 理解 那 这 家 办公室 做 不是 提出 到 关于 - 逮捕 德语 瓦莱拉 .
据了解，内政部不打算再次逮捕德瓦莱拉。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌentə'teɪnmənt] .
The official view is that in future the Irish must provide their own entertainment .
这 官方的 看法 是 那 在 未来 这 爱尔兰 必须 提供 他们的 自己的 娱乐 .
官方观点认为，爱尔兰人未来必须自给自足，发展娱乐事业。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ɪm'prɪznd] [sɪn] [faɪnɝz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪz]
We hear that all imprisoned Sinn Feiners have been instructed to give a day's
我们 听到 那 全部 被监禁 罪 费纳斯 有 到过 指示 到 给 一个 天
['nəʊtɪs][ɪn]['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
notice in future before escaping ,
注意 在 未来 前 逃脱 ,
我们听说，所有被监禁的新芬党成员都已被告知，今后逃跑前必须提前一天通知。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [tɜːn] .
so that nobody shall do it out of his proper turn .
所以 那 无人 将 做 它 出去 的 他的 恰当的 转动 .
以免有人擅自行动。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['klɑːk.sən] , ['wɒʃɪŋtən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Citizens of Clarkson , Washington , U . S . A . ,
公民 的 克拉克森 , 华盛顿 , U . S . 一个 . ,
美国华盛顿州克拉克森市的市民

[hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [pleɪɡ] [ɒv; əv]
have appealed to the Government to protect them against a plague of
有 上诉 到 这 政府 到 保护 他们 反对 一个 瘟疫 的
[frɒgz] .
frogs .
青蛙 .

他们已向政府发出呼吁，要求保护他们免受青蛙灾害的侵袭。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [pres] [ðæt] [ðiːz] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tempts] [tuː; tə]
The Federal authorities have informed the Press that these insidious attempts to
这 联邦 当局 有 知情的 这 按 那 这些 阴险 尝试 到
[dɪ'strækt][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [frɒm; frəm][ɪts][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['prəʊɡræm] [mʌst; məst][nɒt] [biː; bi]['teɪkən]
distract the Government from its Prohibition programme must not be taken
转移 这 政府 从 它是 禁酒令 程序 必须 不是 是 已采取
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

联邦当局已告知媒体，这些企图转移政府对禁酒计划注意力的阴险伎俩不应被认真对待。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['njuːzpeɪpə(r)][wiː; wi]['ɡæðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['pluːtəkræt][hæz; həz][baɪ]
From an American newspaper we gather that a New York plutocrat has by
从 一个 美国人 报纸 我们 收集 那 一个 新的 约克 财阀 有 经过
[hɪz; ɪz] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɒf] [wɪð] [twelv] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
his will cut his wife off with twelve million dollars .
他的 将要 切 他的 妻子 离开 和 十二 百万 美元 .

据美国一家报纸报道，一位纽约富豪通过遗嘱剥夺了妻子一千二百万美元的遗产。

" [ɪz][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ['haɪli] [strʌŋ] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ['hedlaɪn] .
" Is the Kaiser Highly Strung ? " asks a weekly paper headline .
" 是 这 凯撒 高度 串 ? " 问 一个 每周 纸 标题 .

“德皇是否神经质？”一家周报的头条新闻这样问道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
We shall be able to answer this question a little later .
我们 将 是 有能力的 到 回答 这 问题 一个 小的 之后 .

我们稍后就能回答这个问题了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli] ['beɪðə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['eksɪkjuːtɪŋ][ðə; ði][dʒæz] - [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]
The report that an early bather was seen executing the Jazz - dance on the
这 报告 那 一个 早期的 沐浴者 曾是 已见 执行 这 爵士乐 - 舞蹈 在 这
[biːtʃ] [æt; ət] ['ventnər] [ɒn]['iːstə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] .
beach at Ventnor on Easter Monday seems to have some foundation .
海滩 在 文特诺 在 复活节 周一 似乎 到 有 一些 基础 .

有报道称，复活节星期一，有人看到一名早起的游泳者在文特诺海滩上跳爵士舞，这似乎并非空穴来风。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kræb] [wɪð] [wel] - [dɪ'veləpt] [klɔːz] .
It appears that his partner was a large crab with well - developed claws .
它 出现 那 他的 伙伴 曾是 一个 大的 螃蟹 和 出色地 - 发达 爪子 .

他的搭档似乎是一只体型较大的螃蟹，拥有发达的螯肢。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] [həʊ'tel] ,
We hear that visitors at a well - known London hotel ,
我们 听到 那 访客 在 一个 出色地 - 已知 伦敦 酒店 ,

我们听说，伦敦一家知名酒店的客人……

[huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [bɔːn] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡrə'tjuːəti] ['njuːsns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
who have patiently borne the extension of the gratuity nuisance for a
WHO 有 耐心 出生 这 扩大 的 这 小费 滋扰 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
considerable time ,
大量 时间 ,

他们长期以来一直耐心忍受着延长津贴带来的不便，

[naʊ] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] , " [pliːz] [tɪp] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
now take exception to the notice , " Please tip the basin ,
现在 拿 例外 到 这 注意 , " 请 提示 这 盆地 ,

现在，我对"请倾倒水盆"的告示提出异议。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['prɒmɪnəntli] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lævətri] .
" which has been prominently placed in the lavatory .
" 哪个 有 到过 突出地 放置 在 这 厕 .

"它被醒目地放置在洗手间内。

[ɒn] ['meni] [gɒlf] - [lɪŋks] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['kædi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [strəʊks] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [həʊl] .
On many golf - links nowadays the caddies are expected to keep count of the number of strokes taken for each hole .
在 许多 高尔夫球 - 链接 如今 这 球童 是 预期的 到 保持 数数 的 这 数字 的 笔画 已采取 为了 每个 洞 .

如今许多高尔夫球场都要求球童记录每个洞的击球杆数。

[wʌn] [bɪ'gɪnə(r)] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːtəd] [ə'kaʊntənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
One beginner whom we know is seriously thinking of employing a chartered accountant for this purpose .
一 初学者 谁 我们 知道 是 严重地 思维 的 雇用 一个 特许 会计 为了 这 目的 .

我们认识的一位初学者正在认真考虑为此聘请一名注册会计师。

[wɒt] ['krɪkɪt] [niːdz] , [sez] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] , [ɪz] [braɪt] ['briːzi] ['bætɪŋ] .
What cricket needs , says a sporting contemporary , is bright breezy batting .
什么 蟋蟀 需求 , 说道 一个 体育 当代的 , 是 明亮的 微风 击球 .

一位当代体育界人士表示，板球运动需要的是轻松明快的击球。

[ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['spɑːk(ə)l] [ɒn] [ɪm'prɒmptjuː] ['bædɪnɑːʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] .
The game should no longer depend for its sparkle on impromptu badinage between the umpire and the wicket - keeper .
这 游戏 应该 不 更长 依赖 为了 它是 火花 在 即兴 玩笑 之间 这 裁判 和 这 便门 - 守门员 .

比赛的精彩之处不应再依赖于裁判和守门员之间的即兴玩笑。

['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] ,
People who think they have heard the cuckoo before the first of May ,
人们 WHO 思考 他们 有 听到 这 布谷鸟 前 这 第一的 的 可能 ,

在五月一日之前就认为自己听到了布谷鸟叫声的人

[di'klεə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] , [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] .
declares a well - known ornithologist , are usually the victims of young practical jokers .
声明 一个 出色地 - 已知 鸟类学家 , 是 通常 这 受害者 的 年轻的 实际的 小丑 .

一位知名鸟类学家宣称，它们通常是年轻恶作剧者的受害者。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['bɑːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrdz] ['pluːmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [meɪk] ['eni] ['riːəl] [kən'fjuːʒn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
The conspicuous barring of the bird's plumage should , however , make any real confusion impossible .
这 显眼的 禁止 的 这 鸟类 羽毛 应该 , 然而 , 制作 任何 真实的 困惑 不可能的 .

然而，这种鸟羽毛上醒目的横纹应该足以避免任何真正的混淆。

['æbsənt] - ['maɪndɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [bai] " [tuː] [gʊd] [saʊnd] [bɝdz] " .

ABSENT - MINDED PHYSICIAN SENT BY HIS WIFE TO BUY " TWO GOOD SOUND BIRDS " .

缺席的 - 有思想 医生 发送 经过 他的 妻子 到 买 " 二 好的 声音 鸟类 " .

心不在焉的医生被妻子派去买“两只好鸟”。

" ['straɪkɪŋ] ['testɪməni] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [klɪf] [graʊndz] — [wen]

" Striking testimony as to the popularity of the Cataract Cliff Grounds — when

" 引人注目 见证 作为 到 这 人气 的 这 白内障 悬崖 理由 — 什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd] [im'breis] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [ɪz]

it is remembered that the period embraces the complete term of the war — is

它 是 记得 那 这 时期 拥抱 这 完全的 学期 的 这 战争 — 是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] [æn; ən] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] - ,

the fact that during the past five years an aggregate of 428 ,

这 事实 那 期间 这 过去的 五 年 一个 总计的 的 - ,

“卡塔拉克悬崖公园的受欢迎程度令人瞩目——考虑到这一时期涵盖了整个战争时期——过去五年里，总共有 428 人次到访，这足以证明这一点。”

- [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] .

390 persons was bitten by a snake .

- 人 曾是 被咬 经过 一个 蛇 .

390人被蛇咬伤。

" [tæz'meɪniən]['peɪpə(r)] .

" Tasmanian Paper .

" 塔斯马尼亚 纸 .

“塔斯马尼亚纸业。”

[ðə; ði] [sneɪk] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] .

The snake may be fairly said to have done his bit .

这 蛇 可能 是 相当 说 到 有 完毕 他的 少量 .

可以说，这条蛇也算是尽了一份力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 334]

[页 -]

[第334页]

[piːs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

PEACE AT THE SEASIDE .

和平 在 这 海滨 .

海边的宁静。

[[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['pæʃənətli] [wɔːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [krʌʃ] [æt; ət]

[The public are being passionately warned against the threatened crush at

[这 民众 是 存在 热情地 警告 反对 这 威胁 压碎 在

['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ɒv; əv] [piːs] .]

watering - places in August of this year of Peace .]

浇水 - 地方 在 八月 的 这 年 的 和平 .]

【公众被强烈警告，在和平年的八月，饮水处可能发生踩踏事件。】

['staʊtli] [wiː; wi][bɔː(r)] [wɪð] ['eɪprəlz] ['aɪsi] ['blɪzədz] ;

Stoutly we bore with April's icy blizzards ;

坚定地 我们 钻孔 和 四月的 冰冷的 暴风雪 ;

我们坚强地忍受着四月的冰冷暴风雪；

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , " [wiː; wi] [sed] , " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [θruː] ;

" The worst of Spring , " we said , " will soon be through ;

" 这 最差 的 春天 , " 我们 说 , " 将要 很快 是 通过 ;

我们说：“春天最糟糕的时期很快就会过去；

['sʌmə(r)] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] ['aʊə(r)] ['gɪzərd]
Summer is bound to come and warm our gizzards
夏天 是 边界 到 来 和 温暖的 我们的 砂囊

夏天终会到来，温暖我们的胃。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['gæmb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['braɪni] [bluː] .
And we shall gambol by the briny blue .
和 我们 将 嬉戏 经过 这 咸的 蓝色的 .

我们将在碧蓝的海水边嬉戏。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][pʊt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kwestʃən] ,
" But even as we put the annual question ,
" 但 甚至 作为 我们 放 这 年度的 问题 ，

“但即便我们每年都会提出这个问题，

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['wɔːtə(r)] ?
" Where shall we water ?
" 在哪里 将 我们 水 ?

“我们去哪里浇水？”

[ɒn] [wɒt] ['gəʊldən][strænd] ?
on what golden strand ?
在 什么 金的 链 ?

在哪条金沙滩上？

" ['wɔːnɪŋz] [ə'pɪə(r)] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][kən'dʒestʃən] ,
" Warnings appear of terrible congestion ,
" 警告 出现 的 糟糕的 拥塞 ，

“有警告称将出现严重的交通拥堵，

[ɒv; əv] ['lɒdʒə] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sænd] .
Of lodgers countless as the local sand .
的 房客 无数 作为 这 当地的 沙 .

房客多得像当地的沙子一样。

['lʌki] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [stræp] - [sə'spendə(r)] ,
Lucky the man , the hardened strap - suspender ,
幸运的 这 男人 ， 这 硬化 带子 - 背带 ，

真幸运，那个穿着硬质吊带裤的男人。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['tɪkɪt] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,
Who with a first - class ticket , there and back ,
WHO 和 一个 第一的 - 班级 票 ， 那里 和 后退 ，

谁有一张头等舱往返机票？

[faindz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [siːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['tendə(r)] ,
Finds a precarious seat upon the tender ,
发现 一个 岌岌可危 座位 之上 这 投标 ，

在小船上找到一个摇摇欲坠的座位，

[ə; eɪ] ['rɒki] [bɜːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [ræk] .
A rocky berth upon the baggage - rack .
一个 岩石 泊位 之上 这 行李 - 架子 .

行李架上一个崎岖不平的泊位。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'raɪv] , [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] [stɪl] [ɪn][hɪm] ,
Should he arrive , the breath of life still in him ,
应该 他 到达 ， 这 气息 的 生活 仍然 在 他 ，

如果他能活着到达，哪怕只有一口气，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi] [ri'pʌls] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ;
His face will be repulsed from door to door ;
他的 脸 将要 是 反感 从 门 到 门 ;

他的脸会从一户人家挨户地遭到厌恶；

[hi:l] [get][nəʊ] ['lɒdʒɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪm] ,
He'll get no lodging , not the very minim ,
地狱 得到 不 住宿 , 不是 这 非常 最低 ,

他得不到任何住宿，连最基本的住宿都得不到。

[seɪv] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [ʃɔ:(r)] .
Save under heaven on the pebbly shore .
节省 在下面 天堂 在 这 卵石状 支撑 .

在鹅卵石滩上，拯救天堂之下。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [pli:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [stɔ:l] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
In vain he pleads for stall - room in the stable ;
在 徒劳 他 恳求 为了 摊位 - 房间 在 这 稳定的 ;

他徒劳地请求在马厩里给他一个马厩房间；

[ðə; ði] ['seləz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ; - [tɪz]['aɪd(ə)l] [tɔ:k]
The cellars are engaged ; ' tis idle talk
这 地窖 是 已订婚的 ; - 的 闲置的 讲话

酒窖已满；这只是空谈。

[tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['bedɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] —
To ask for bedding on the billiard - table —
到 问 为了 寝具 在 这 台球 - 桌子 —

要求在台球桌上铺床单——

[tu:] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [bɔ:k] .
Two families are there , each side of baulk .
二 家庭 是 那里 , 每个 边 的 阻挡 .

球场两侧各有一户人家。

[nekst] [mɔ:n] [hi:; hi][feɪn] [wʊd] [wɒʃ] [ɪn] ['oʊʃənz] [spreɪ] ([ðeəz; ðəz]
Next morn he fain would wash in ocean's spray (there's
下一个 早晨 他 欣然 会 洗 在 海洋的 喷 (有

第二天早上他很想在海浪的拍打下洗个澡（那里有）

[bɑ:m][ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [helps][ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get]) ,
Balm in the waves that helps you to forget) ,
香脂 在 这 波浪 那 帮助 你 到 忘记) ,

海浪中的舒缓剂，助你忘却烦恼），

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [di:p] [ɪz] ['sɪmpli] [stɪf] [wɪð] ['beɪðəz] ;
the deep is simply stiff with bathers ;
这 深的 是 简单地 僵硬的 和 沐浴者 ;

深水区挤满了游泳者；

[hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] ['getɪŋ] [wet] .
He has no chance of even getting wet .
他 有 不 机会 的 甚至 获得 湿的 .

他连被淋湿的机会都没有。

[hi:; hi] [stɑ:v] [æz; əz]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz] ;
He starves as never in the age of rations ;
他 挨饿 作为 绝不 在 这 年龄 的 口粮 ;

在实行配给制的时代，他却遭受了前所未有的饥饿；

[ðə; ði] ['fɪʃi] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [si:]
The fishy produce of the boundless sea
这 腥 生产 的 这 无边无际 海

无垠大海的鱼腥味

[feɪlz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['tripə] - ['pæʃ(ə)nz]
Fails to appease the hungry trippers ' passions
失败 到 安抚 这 饥饿的 旅行者 - 激情

未能满足饥渴的旅行者的热情

[huː] ['beəli] [paʊtʃ] [wʌn] [ʃrɪmp] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
Who barely pouch one shrimp apiece for tea .
WHO 仅仅 小袋 一 虾 一块 为了 茶 .

他们每人连一只虾都舍不得带去喝茶。

" [ai] [keɪm] , " [hiː; hi] [sez] , " [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['praɪsləs] ['əʊzəʊn]
" I came , " he says , " to swallow priceless ozone
" 我 来了 , " 他 说道 , " 到 吞 无价 臭氧

“我来，”他说，“是为了吞下无价的臭氧。”

['ʌndə(r)] [brɪ'tæniəz] [ˌelɪ'mentl] [spel] ;
Under Britannia's elemental spell ;
在下面 不列颠尼亚的 元素 拼写 ;

在不列颠尼亚的元素魔法之下；

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə] [fəʊz] [əʊn] ;
She rules the waves , as all her conquered foes own ;
她 规则 这 波浪 , 作为 全部 她 征服 敌人 自己的 ;

她主宰着海洋，就像她所有被征服的敌人一样；

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [hɜː(r); hə(r)] [s'iːsaɪdz] [hɑːf][æz; əz] [wel] .
I wish she ruled her seasides half as well .
我 希望 她 裁决 她 海边 一半 作为 出色地 .

我希望她也能统治她那半个沿海地区。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [bɔːʃ] [meɪ] ['sʌfə(r)]
" I don't know what the beaten Bosch may suffer
" 我 不 知道 什么 这 被打败 博世 可能 遭受

我不知道被打败的博世会遭受什么。

[kəm'peəd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'spjuːt] ,
Compared with us who won the late dispute ,
比较的 和 我们 WHO 韩元 这 晚的 争议 ,

与我们这些在后期纠纷中获胜的人相比，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iːkwəlz] [ðɪs] ([ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['tʌfə(r)]) ,
But if it equals this (it can't be tougher) ,
但 如果 它 等于 这 (它 不能 是 更难) ,

但如果它等于这个（不可能更难了），

[waɪ] , [ðen] [ai] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bruːt] .
Why , then I feel some pity for the brute .
为什么 , 然后 我 感觉 一些 遗憾 为了 这 蛮力 .

那么，我倒是对这个畜生感到有些同情了。

" [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [treɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ]
" So by the London train upon the morrow
" 所以 经过 这 伦敦 火车 之上 这 明天

“所以第二天，我乘火车去了伦敦。”

[frɒm; frəm] ['hɒlədeɪ] [dɪ'laɪts] [hiː; hi] [gets] [rɪ'liːs] ,
From holiday delights he gets release ,
从 假期 美味 他 获得 发布 ,

他从假期的欢乐中获得释放，

, [mɔː(r)][ɪn]['æŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sɒrəʊ] ,
Conspuing , more in anger than in sorrow ,
计算 , 更多的 在 愤怒 比 在 悲哀 ,

Conspuing，更多的是出于愤怒而非悲伤，

[ðə; ði] ['pestɪlənt] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [piːs] .
The pestilent amenities of Peace .
这 瘟疫 便利设施 的 和平 .

和平带来的种种弊端。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[greɪt] [bɪəd] ['mɪst(ə)ri] .
GREAT BEARD MYSTERY .
伟大的 胡须 神秘 .

胡须之谜。

[weə(r)] [duː; də] [men] [gəʊ] [wen] , [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [bɪrdz] ?
Where do men go when , they want to grow beards ?
在哪里 做 男人 去 什么时候 , 他们 想 到 生长 胡须 ?

男人想留胡子时会去哪里?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [jet] [ʌn'ɑːnsəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]
This is a question as yet unanswered , and the whole subject is shrouded in
这 是 一个 问题 作为 然而 未解答 , 和 这 所有的 主题 是 被遮蔽的 在
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
impenetrable mystery .
坚不可摧 神秘 .

这个问题至今尚未得到解答，整个事件仍然笼罩在难以捉摸的神秘之中。

[wʌn] [siːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [bɪrdz] , [bʌt; bət] [wʌn] ['nevə(r)] [siːz] ['eniwʌn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]
One sees thousands of men with beards , but one never sees anyone growing a
一 看到 数千 的 男人 和 胡须 , 但 一 绝不 看到 任何人 生长 一个
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

人们可以看到成千上万留着胡子的男人，但却从未见过有人蓄胡子。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['veərid] ['træv(ə)l] ,
I cannot recall , in a life of varied travel ,
我 不能 记起 , 在 一个 生活 的 多种多样 旅行 ,

在我丰富多彩的旅行经历中，我记不起……

['hævɪŋ] ['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [mæn] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [bɪəd] -
having ever encountered a man actually engaged in the process of beard -
拥有 曾经 遭遇 一个 男人 实际上 已订婚的 在 这 过程 的 胡须 -
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

从未见过真正蓄须的男人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [wel] [kept] , ['daʊtləs] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] [ə'mʌŋst] ['bɪədɪd] [men] ,
The secret is well kept , doubtless by a kind of freemasonry amongst bearded men ,
这 秘密 是 出色地 保留 , 毫无疑问 经过 一个 种类 的 共济会 在 留着胡子的 男人 ,

这个秘密保守得很好，无疑是由一群留着胡子的男人组成的某种共济会组织所保守的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɜːsəriz] [weə(r)] [ə; eɪ]
but there can be little doubt that somewhere there are nurseries where a
但 那里 能 是 小的 怀疑 那 某处 那里 是 苗圃 在哪里 一个
- - ['faɪdi] [bɪəd] - ['grəʊə(r)] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [kæn; kən] [rɪ'taɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [prɪ'zentəbl] .
bonâ - fide beard - grower who is in the secret can retire until he is presentable .
- - 真 胡须 - 种植者 WHO 是 在 这 秘密 能 退休 直到 他 是 像样 .

但毫无疑问，在某个地方，有一些专门的苗圃，让那些真正想秘密留胡子的人可以隐居起来，直到胡子长得体面为止。

[ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [flɔːnt] [ðeə(r)] [bɪrdz]
I have frequently been annoyed by the way in which these men flaunt their beards
我 有 频繁地 到过 恼怒 经过 这 方式 在 哪个 这些 男人 标榜 他们的 胡须
[æt; ət][wʌn] ;
at one ;
在 一 ;

我经常对这些男人炫耀胡须的方式感到恼火;

[ðeə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [siːm] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ]
their whole manner seems to convey an air of superiority ; they seem to say
他们的 所有的 方式 似乎 到 传达 一个 空气 的 优势 ; 他们 似乎 到 说
,
,
,

他们的一举一动似乎都透着一股优越感;他们似乎在说:

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [bɪəd] .
" Look at my beard .
" 看 在 我的 胡须 .

看看我的胡子。

[juː; jʊ][kænt] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]
You can't grow a beard because you haven't the moral courage to appear in
你 不能 生长 一个 胡须 因为 你 还没有 这 道德 勇气 到 出现 在
['pʌblɪk] [waɪl] [ɪts] ['grəʊɪŋ] .
public while it's growing .
民众 尽管 它是 生长 .

你留不了胡子,因为你没有道德勇气在胡子生长期间出现在公众场合。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət] ?
Wouldn't you like to know the secret ?
不会 你 喜欢 到 知道 这 秘密 ?

你难道不想知道这个秘密吗?

[wel] , [ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I won't tell you .
出色地 , 我 惯于 告诉 你 .

好吧,我不会告诉你。

" [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ðiːz] [kən'temptʃuəs] ['glɑːnsɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
" Determined to suffer these contemptuous glances no longer ,
" 决定 到 遭受 这些 轻蔑的 眼神 不 更长 ,

“我决心不再忍受这些轻蔑的目光,

[ai][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [bɪəd]
I set out on a voyage of discovery to unravel the mystery of England's beard
我 放 出去 在 一个 航程 的 发现 到 绎 这 神秘 的 英格兰的 胡须
- ['nɜːsəriz] .
- nurseries .
- 苗圃 .

我踏上了探索之旅,去揭开英国胡须培育地的秘密。

[ai] [ɑːskt] ['bɪədɪd] [men] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd][slɪp]
I asked bearded men if they knew of anywhere in the country where one could slip
我 问 留着胡子的 男人 如果 他们 知道 的 任何地方 在 这 国家 在哪里 一 可以 滑
[ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [bɪəd] ,
away in order to grow a beard ,
离开 在 命令 到 生长 一个 胡须 ,

我问了一些留着胡子的男人,他们是否知道国内哪里可以偷偷溜出去留胡子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] :
but they always gave me evasive replies , such as :
但 他们 总是 给予 我 回避 回复 , 这样的 作为 :

但他们总是含糊其辞地回答我，例如：

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ?
" Why not have an illness and stay in bed for three months ?
" 为什么 不是 有 一个 疾病 和 停留 在 床 为了 三 几个月 ?

为什么不生病卧床三个月呢？

" [bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɑːsk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ðeəz] ,
" But when I went on to ask where they had grown theirs ,
" 但 什么时候 我 去 在 到 问 在哪里 他们 有 生长 他们的 ,

“但当我继续问起他们的种子是在哪里种植的时，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [sed] [ɪ'veɪsɪvli] , " [əʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz]
they either made an excuse to leave me or said evasively , " Oh , I've always
他们 任何一个 制成 一个 原谅 到 离开 我 或者 说 闪烁其词 , " 哦 , 我已经 总是
[hæd; həd] [maɪn] .
had mine .
有 矿 .

他们要么找借口离开我，要么含糊其辞地说：“哦，我一直都有我的。”

" [ai] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [skɒtʃ]
" I once went to the enormous expense of making a bearded Scotch
" 我 一次 去 到 这 巨大的 费用 的 制作 一个 留着胡子的 苏格兰威士忌
[ə'kweɪntəns] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
acquaintance intoxicated in order to drag the secret from him ,
熟人 酣 在 命令 到 拖 这 秘密 从 他 ,

“我曾经不惜花费巨资将一位留着胡子的苏格兰熟人灌醉，以便从他口中套出秘密。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['ɪnstəntli] ['səubəd] [hɪm] ,
but the question as to where he grew his beard instantly sobered him ,
但 这 问题 作为 到 在哪里 他 生长 他的 胡须 即刻 清醒 他 ,

但当被问及他的胡子是在哪里留的时，他顿时清醒过来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
and nothing would induce him to touch another drop .
和 没有什么 会 诱导 他 到 触碰 其他 降低 .

任何事都无法让他再碰一滴水。

[ai] [hæv; həv] [braib] ['bɑːbəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
I have bribed barbers without success .
我 有 受贿 理发师 没有 成功 .

我曾贿赂理发师，但没有成功。

[ai] [hæv; həv] ['veɪnli] ['ʃædoʊd] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
I have vainly shadowed men for a month who looked as if they intended
我 有 徒劳地 阴影 男人 为了 一个 月 WHO 看起来 作为 如果 他们 故意的
['grəʊɪŋ] [bɪrdz] .
growing beards .
生长 胡须 .

我徒劳地跟踪了一个月那些看起来像是打算留胡子的男人。

[ai] ['iːv(ə)n] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , [weə(r)] [bɪrdz] [ɑː(r); ə(r)]
I even took advantage of Armageddon to join the Navy , where beards are
我 甚至 采取 优势 的 世界末日 到 加入 这 海军 , 在哪里 胡须 是
[pə'mɪtɪd] ;
permitted ;
允许 ;

我甚至利用世界末日加入了海军，因为海军允许留胡子；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['grəʊɪŋ] [wʌn] [ai] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]
but when I tried to start growing one I was instantly
但 什么时候 我 尝试 到 开始 生长 一 我 曾是 即刻

['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ʃeɪvɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,
reprimanded for not shaving by a bearded Commander ,
训斥 为了 不是 剃须 经过 一个 留着胡子的 指挥官 ,

但当我尝试留胡子时，立刻被一位留着胡子的指挥官斥责没有刮胡子。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['nəʊtɪst]
who had the same triumphant gleam of superiority which I had noticed
WHO 有 这 相同的 凯 闪耀 的 优势 哪个 我 有 注意到

[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

他脸上带着和我之前在岸上看到的一样的得意洋洋的优越感。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['siːkrəsi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
In the Old Testament there was no secrecy on the subject .
在 这 老的 遗嘱 那里 曾是 不 保密 在 这 主题 .

旧约圣经中并没有关于此事的秘密。

['sʌmbədi] [sed] , " ['tæri] [ɪn] ['dʒerɪkəʊ] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɪrdz] [biː; bi] [grəʊn] .
Somebody said , " Tarry in Jericho until your beards be grown .
某人 说 , " 塔里 在 耶利哥 直到 你的 胡须 是 生长 .

有人说：“在耶利哥待到你们的胡子长出来为止。”

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [bɪəd] - ['groʊərz] [duː; də] [nɒt]
" But I am quite satisfied in my own mind that modern beard - growers do not
" 但 我 是 相当 使满意 在 我的 自己的 头脑 那 现代的 胡须 - 种植者 做 不是

[gəʊ] [tuː; tə] ['dʒerɪkəʊ] ;
go to Jericho ;
去 到 耶利哥 ;

“但我内心十分确信，现代留胡子的人不会去耶利哥；

[ai] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [fækt] .
I have established this fact .
我 有 已确立的 这 事实 .

我已经证实了这一点。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['prɒpəli] ['ɔːgənaɪzd] [bɪəd] - ['nɜːsəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət]
No , there are in England properly organised beard - nurseries , and the secret
不 , 那里 是 在 英格兰 适当地 有组织的 胡须 - 苗圃 , 和 这 秘密

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] [ɪz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ;
of their whereabouts is jealously guarded ;
的 他们的 下落 是 嫉妒 守卫 ;

不，英国有组织完善的胡须培育中心，它们的所在地被严密地保守着；

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'lækst] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] ,
but I have by no means relaxed my determination to discover them ,
但 我 有 经过 不 方法 轻松 我的 决心 到 发现 他们 ,

但我丝毫没有放松寻找他们的决心。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] .
and to give to the world the results of my research .
和 到 给 到 这 世界 这 结果 的 我的 研究 .

并将我的研究成果公之于众。

[grænd] [ri'fjuːzəl, riː-] .
GRAND REFUSALS .
盛大 拒绝 .

断然拒绝。

[æt; ət][ðə; ði]['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['kɑːrnɪgiz] ['wedɪŋ] , " [ðə; ði] ['aɪənmɑːstə]
At the private reception the night before Miss CARNEGIE'S wedding , " the ironmaster
在 这 私人的 接待 这 夜晚 前 错过 卡内基 婚礼 , " 这 铁人
,
,
,

在卡内基小姐婚礼前夜的私人招待会上，"钢铁大亨"

" [səʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['deɪli] [meɪl] , " [entə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] ['njuːmərəs]
" so we read in our Daily Mail , " entertained his guests with numerous
" 所以 我们 读 在 我们的 日常的 邮件 , " 娱乐 他的 客人 和 很多的
[remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
reminiscences of his life ,
回忆录 的 他的 生活 ,

正如《每日邮报》所报道的那样，"他用许多关于自己人生的回忆来款待客人"，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [kɪŋ] ['edwəd]
and it was observed that he interrupted a story concerning King EDWARD
和 它 曾是 观察到 那 他 中断 一个 故事 有关 国王 爱德华
[ænd; ənd]['skiːboʊ][tuː; tə]['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [ɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊri]
and Skibo to whisper something in his daughter's ear concerning her dowry
和 斯基博 到 耳语 某物 在 他的 女儿的 耳朵 有关 她 嫁妆
.
.
.

有人注意到，他打断了有关爱德华国王和斯基博的故事，在他女儿耳边低语了一些关于她嫁妆的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gests] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [djuːk] [ɪf] [hiː; hi]
He was telling the guests how the King offered to make him a Duke if he
他 曾是 讲述 这 客人 如何 这 国王 提供 到 制作 他 一个 公爵 如果 他
[wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
would bring about a coalition between England and the United States .
会 带来 关于 一个 联盟 之间 英格兰 和 这 团结的 各州 .

他告诉宾客们，国王曾提出，如果他能促成英国和美国之间的联盟，就封他为公爵。

- [ai][təʊld] [kɪŋ] ['edwəd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] , - [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['evri] [mæn]
' I told King EDWARD , ' said Mr . CARNEGIE , ' that in these United States every man
- 我 讲述 国王 爱德华 , - 说 先生 . 卡内基 , - 那 在 这些 团结的 各州 每一个 男人
[ɪz] [kɪŋ] .
is King .
是 国王 .

卡内基先生说："我告诉爱德华国王，在这个美利坚合众国，人人都是国王。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi][ə; eɪ] [djuːk] ? -
Why should I be a Duke ? '
为什么 应该 我 是 一个 公爵 ? -

我为什么要成为公爵？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːntʃ] [rɪ'pʌblɪkən]
" It is pleasant to read of the heroic refusal of the staunch Republican
" 它 是 令人愉快的 到 读 的 这 英勇 拒绝 的 这 坚定 共和党人
[tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['eləkwəntli] ['vindikeit] [ɪn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]
to compromise the principles which he so eloquently vindicated in his Triumphant
到 妥协 这 原则 哪个 他 所以 雄辩地 证明无罪 在 他的 凯
[dɪ'mɒkrəsi] ;
Democracy ;
民主 ;

"读到这位坚定的共和党人英勇地拒绝妥协他在《胜利的民主》一书中雄辩地捍卫的原则，令人感到欣慰；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] .
but it is only right to add that this is not an isolated case .
但 它 是 仅有的 正确的 到 添加 那 这 是 不是 一个 孤立 案件 .

但必须补充的是，这并非个例。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəli] ['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ven'trɪləkwɪst] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
Thus it is a literally open secret that when a famous ventriloquist was offered
因此 它 是 一个 字面上地 打开 秘密 那 什么时候 一个 著名的 腹语师 曾是 提供

[ðə; ði][əʊ] . [biː] . [iː] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['pɔpjuləraiz] [ðə; ði]['neɪvi] ,
the O . B . E . for his services in popularising the Navy ,
这 哦 . B . E . 为了 他的 服务 在 普及 这 海军 ,

因此，当一位著名的腹语表演者因其在推广海军方面的贡献而被授予大英帝国勋章时，这几乎已是公开的秘密。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'rɒgətri]
he refused the coveted distinction on the ground that it would be derogatory
他 拒绝 这 令人垂涎的 区别 在 这 地面 那 它 会 是 贬

[tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
to a Prince to accept it .
到 一个 王子 到 接受 它 .

他拒绝了这一令人梦寐以求的荣誉，理由是接受这一荣誉有损王子的身份。

[wen] [sɜː(r)] ['henri] [djuːk] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrəˌteriʃɪp] [ɒv; əv]['aɪələnd][hiː; hi]
When Sir HENRY DUKE retired from the Chief Secretaryship of Ireland he
什么时候 先生 亨利 公爵 退休 从 这 首席 秘书 的 爱尔兰 他

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['vaɪˌkaʊnti] ,
was offered a Viscounty ,
曾是 提供 一个 维斯县 ,

亨利·杜克爵士从爱尔兰首席秘书一职退休时，被授予子爵爵位。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['prɔfə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
but declined the proffered distinction ,
但 拒绝 这 提供的 区别 ,

但他拒绝了所提供的荣誉称号。

['wɪtɪli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] [djuːk] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
wittily observing that as he was born a Duke he did not see why he should
机智地 观察 那 作为 他 曾是 出生 一个 公爵 他 做过 不是 看 为什么 他 应该

[dɪ'send] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
descend to a lower grade of the peerage .
下降 到 一个 降低 年级 的 这 贵族 .

他机智地指出，既然他生来就是公爵，他不明白自己为什么要降级到较低的贵族等级。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [huː] ,
Then there is the notorious case of Mr . KING who ,
然后 那里 是 这 臭名昭著 案件 的 先生 . 国王 WHO ,

还有臭名昭著的金先生的案例，他

[ɒn] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
on being offered a peerage if he would desist from his criticisms of Mr .
在 存在 提供 一个 贵族 如果 他 会 停止 从 他的 批评 的 先生 .

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
LLOYD GEORGE and his Ministry ,
劳埃德 乔治 和 他的 部 ,

有人提出，如果他停止批评劳合·乔治先生及其内阁，就授予他贵族爵位。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mɔnəks] [mait] ['æbdɪkeɪt] ,
pointed out that other monarchs might abdicate ,
尖 出去 那 其他 君主 可能 放弃 ,

指出其他君主也可能退位，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] ['klɪəli] [njuː] [nɒt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
but that those who thought he would do so clearly knew not JOSEPH .
但 那 那些 WHO 想法 他 会 做 所以 清楚地 知道 不是 约瑟夫 .

但那些认为他会这样做的人显然不了解约瑟。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] ,
As for the titles ,
作为 为了 这 标题 ,

至于标题，

[ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [eks] - ['kaɪzə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hærəld]
decorations and distinctions offered by the EX - KAISER to Mr . HAROLD
装饰 和 区别 提供 经过 这 前任 - 凯撒 到 先生 . 哈罗德
['bɛgbiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ræ'prɒʃmɒ̃; ræ'prəʊʃmɒ̃] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
BEGBIE if he would bring about a rapprochement between England and
贝格比 如果 他 会 带来 关于 一个 和睦 之间 英格兰 和
['dʒɜːməni] ,
Germany ,
德国 ,

前德皇承诺，如果哈罗德·贝格比先生能够促成英德关系和解，将授予他勋章和荣誉。

[ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] , [ðeə(r)] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] .
and patriotically declined by the eminent publicist , their name is legion .
和 爱国地 拒绝 经过 这 杰出 公关人员 , 他们的 姓名 是 军团 .

这位杰出的公关人员出于爱国情怀拒绝了他们，他们的名字不胜枚举。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 335]
[页 -]

[第335页]

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [meɪ] .
THE MENACE OF MAY .
这 威胁 的 可能 .

五月的威胁。

['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəmeɪd] ([tuː; tə] [dʒɒn] [bʊl]) .
AUSTEN CHAMBERMAID (to John Bull) .
奥斯汀 女佣 (到 约翰 公牛) .

奥斯汀女仆（致约翰·布尔）。

" [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , [sɜː(r)] .
" YOUR TEA AND THE MORNING PAPER , SIR .
" 你的 茶 和 这 早晨 纸 , 先生 .

“先生，您的茶和晨报。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 336]
" [页 -]

[第336页]

['tʃɑːleɪdi] ([ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns]) .
Charlady (on the subject of appearance) .
清洁女工 (在 这 主题 的 外貌) .

清洁工（关于外貌）。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [naʊ] — [bʌt; bət] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tred] [ɒn]
" OF COURSE I DON'T BOTHER NOW — BUT I USED TO BE ABLE TO TREAD ON
" 的 课程 我 不 打扰 现在 — 但 我 用过的 到 是 有能力的 到 踏 在
[maɪ] - [eə(r)] .
MY ' AIR .
我的 - 空气 .

“当然我现在不在乎了——但我以前能够轻而易举地做到。”

" [sə'vɪliən] ['flaɪɪŋ] , - .
" CIVILIAN FLYING , 1930 .
" 平民 飞行 , - .

"民用飞行，1930 年。

" [jʊr; jər] [leɪt] , " [sed] ['mɪli] ,
" You're late , " said Millie ,
" 你是 晚的 , " 说 米莉 ,

"你迟到了，"米莉说。

[æz; əz][dʒɒn] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪɪŋ] [kəʊt] .
as John entered the hall and shook himself free of his flying coat .
作为 约翰 进入 这 大厅 和 摇晃 他自己 自由的 的 他的 飞行 外套 .

约翰走进大厅，抖落身上飞舞的外套。

" [jes] , [dɪə(r)] ; [mɪst] [ðə; ði][faɪv] . - [diː] . [eɪtʃ] . [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəsi] [pɑːk] [teɪk] - [ɒf] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , dear ; missed the 5 . 40 D . H . from the Battersea Park Take - off by a minute to - night .
" 是的 , 亲爱的 ; 错过 这 5 . - D . H . 从 这 巴特西 公园 拿 - 离开 经过 一个 分钟 到 - 夜晚 .

"是的，亲爱的；今晚错过了从巴特西公园出发的 5:40 DH 航班，只差一分钟。"

[dʒəunz] [brɔːt] [ˌem 'iː][həʊm][ɒn] [ðæt] [niːt] ['lɪt(ə)l] [nɒk] - [ə'baʊt][spæd][hiːz][dʒʌst] [bɔːt] .
Jones brought me home on that neat little knock - about spad he's just bought .
琼斯 带来 我 家 在 那 整洁的 小的 敲 - 关于 斯帕德 他是 只是 买 .

琼斯开着他刚买的那辆小巧精致的帆船送我回家。

[smɔːl] [tuː] - ['siːtə] [ə'reɪndʒmənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Small two - seater arrangement , you know .
小的 二 - 座位 安排 , 你 知道 .

你知道，就是那种小型双人座布局。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [drəʊm] [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] .
Then I walked from the ' drome just to stretch myself .
然后 我 步行 从 这 - 德罗姆 只是 到 拉紧 我 .

然后我从机场走了出来，只是为了舒展一下筋骨。

[ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [muːv] [speɪs] [ɪn] [ðəʊz] - . "
They don't give you too much move space in those planettes . "
他们 不 给 你 也 很多 移动 空间 在 那些 - . "

那些小行星上并没有给你太多的活动空间。

" [əʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] - [laɪk] [ðæt] !
" Oh , I'd just love to have an aeroplanette like that !
" 哦 , ID 只是 爱 到 有 一个 - 喜欢 那 !

"哦，我真想拥有那样的飞行星球！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪli] .
" exclaimed Millie .
" 惊呼 米莉 .

"米莉惊呼道。"

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [sez] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜːz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" Mrs . Smith says she simply couldn't do without hers now ; it makes her so independent .
" 太太 . 史密斯 说道 她 简单地 不能 做 没有 她的 现在 ; 它 制作 她 所以 独立的 .

史密斯太太说她现在简直离不开它了；它让她变得非常独立。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɒp] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] , [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt]
She can pop up to town , do her shopping and get back in a short
她 能 流行音乐 向上 到 镇 , 做 她 购物 和 得到 后退 在 一个 短的
[ˌɑːftə'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

她可以随时进城，购物，然后花一个下午的时间就能回来。

" [ʌm; əm] — [jes] , " ['kælkjuleɪtɪd][dʒɒn] .
" Um — yes , " calculated John .
" 嗯 — 是的 , " 计算 约翰 .

“嗯——是的，”约翰斟酌着说道。

" [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['dʒɜːni] — [ʃɪd] ['mænɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . "
" Less than seventy miles the double journey — she'd manage that all right . "
" 较少的 比 七十 英里 这 双倍的 旅行 — 棚 管理 那 全部 正确的 . "

“双程不到七十英里——她肯定能应付。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['paɪlət][ɒv; əv] [ðeəz] , " [went] [ɒn] ['mɪli] ,
" And that pilot of theirs , " went on Millie ,
" 和 那 飞行员 的 他们的 , " 去 在 米莉 ,

“还有他们的那个飞行员，”米莉继续说道，

" [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] - [pʌp] - [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [twɪn] - ['endʒɪnd]
" seems just as safe with the ' pup ' as he is with that great twin - engined
" 似乎 只是 作为 安全的 和 这 - 小狗 - 作为 他 是 和 那 伟大的 双 - 引擎
[bʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][səʊ] [kiːn] [ɒn] . "
bus her husband is so keen on . "
公共汽车 她 丈夫 是 所以 敏锐的 在 . "

“他跟这只‘小狗’在一起似乎和跟她丈夫心心念念的那辆双引擎大巴在一起一样安全。”

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] ; " [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['getɪŋ] [smɪθs] [traɪ] - [pleɪn] [ɒn]
" Yes , " said John ; " must be quite an undertaking getting Smith's tri - plane on
" 是的 , " 说 约翰 ; " 必须 是 相当 一个 承诺 获得 史密斯 三 - 飞机 在
[ðə; ði][skaɪ] - [wei] .
the sky - way .
这 天空 - 方式 .

“是的，”约翰说；“要把史密斯的三翼飞机弄上高架轨道，肯定是一项艰巨的任务。”

[ɪts] ['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːti] , [ðəʊ] .
It's useful for a family party , though .
它是 有用 为了 一个 家庭 派对 , 尽管 .

不过，它很适合家庭聚会。

[ai][hɪə(r)][hiː; hi] [pækt] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] [ðeɪ] [hæd; həd]
I hear he packed twenty or thirty on to it for the picnic they had
我 听到 他 包装 二十 或者 三十 在 到 它 为了 这 野餐 他们 有
[æt; ət][dʒɒn] - [əʊ] - - [groʊts] [lɑːst] [wiːk] .
at John - o ' - Groat's last week .
在 约翰 - o - - 格罗特的 最后的 星期 .

我听说他上周在约翰奥格罗特野餐时，往车上装了二三十个东西。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['ædɪd] [dʒɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˌʌp'steəz] , " [ɑːrnt] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] ['kʌmɪŋ]
By the way , " added John , as he moved upstairs , " aren't the Robinsons coming
经过 这 方式 , " 额外 约翰 , 作为 他 已搬 楼上 , " 不是 这 罗宾逊 未来
[tuː; tə]['dɪnə(r)] ? "
to dinner ? "
到 晚餐 ? "

“对了，”约翰一边往楼上走一边补充道，“罗宾逊一家不是要来吃晚饭吗？”

" [jes] , [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪli] .

" Yes , you'd better hurry up and change , " advised Millie .

" 是的 , 你会 更好的 匆忙 向上 和 改变 , " 建议 米莉 .

"是的，你最好快点换衣服，"米莉建议道。

[ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['piːp(ə)l] ,

The Robinsons were very up - to - date people ,

这 罗宾逊 是 非常 向上 - 到 - 日期 人们 ,

罗宾逊一家是非常具有现代意识的人。

[dʒɒn] [dɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .

John decided as they sat down to the meal a little later .

约翰 决定 作为 他们 卫星 向下 到 这 一顿饭 一个 小的 之后 .

约翰在稍后他们坐下来吃饭时做出了决定。

[hiː; hi] ['hædnt] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

He hadn't met them before .

他 之前没有 遇见 他们 前 .

他之前从未见过他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪliz] [frendz] .

They were Millie's friends .

他们 是 米莉的 朋友们 .

他们是米莉的朋友。

" ['veri] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [nɪə(r)] ['neɪbɜːrz] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːdiəli] .

" Very glad to know such near neighbours , " he said cordially .

" 非常 高兴的 到 知道 这样的 靠近 邻居 , " 他 说 诚挚地 .

"很高兴认识这样近的邻居，"他热情地说。

" [waɪ] , [ɪts] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

" Why , it's under forty miles to your place , I should think . "

" 为什么 , 它是 在下面 四十 英里 到 你的 地方 , 我 应该 思考 . "

"我想，到你家应该不到四十英里吧。"

" ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [ki'ləus] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] , " ['rɑːbɪnsən] [ˌvɔlən'tiəd] ,

" Forty - seven kilos , to be exact , " Robinson volunteered ,

" 四十 - 七 公斤 , 到 是 精确的 , " 罗宾逊 自愿 ,

"确切地说是47公斤，"罗宾逊主动说道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

" and I should say we did it under twenty minutes . "

" 和 我 应该 说 我们 做过 它 在下面 二十 分钟 . "

"而且我应该说，我们不到二十分钟就完成了。"

" [kwaɪt] [gʊd] ['flaɪɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] .

" Quite good flying , " said John .

" 相当 好的 飞行 , " 说 约翰 .

"飞行技术相当不错，"约翰说。

" [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] [ruːt] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] .

" We came by the valley route , too , " put in Mrs . Robinson .

" 我们 来了 经过 这 谷 路线 , 也 , " 放 在 太太 . 罗宾逊 .

"我们也是走山谷路线来的，"罗宾逊太太补充道。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [maɪ] ['retʃɪd] [eə(r)] - ['pɒkɪt] [nɜːvz] ['rɑːðə(r)]

" John was good enough to consider my wretched air - pocket nerves rather

" 约翰 曾是 好的 足够的 到 考虑 我的 可怜 空气 - 口袋 神经 相当

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['petrəl] . "

than his petrol . "

比 他的 汽油 . "

"约翰人很好，他顾及的是我因胀气而紧张的神经，而不是他自己的汽油。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['rɑːbɪnsən] ,
" It's a couple of miles further , " explained Robinson ,
" 它是 一个 夫妻 的 英里 更远 , " 解释 罗宾逊 ,

“还有几英里远,”罗宾逊解释说。

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['flaɪə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" but my wife isn't such a stout flier as her mother ,
" 但 我的 妻子 不是 这样的 一个 肥硕 传单 作为 她 母亲 ,

但我妻子不像她母亲那样擅长坐飞机,

[ðəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] .
though the old lady is over seventy .
尽管 这 老的 女士 是 超过 七十 .

虽然这位老太太已经七十多岁了。

[maɪ] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] [wiːk] — [tʊk] [ðə; ði]
My pilot was bringing her from Town one afternoon last week — took the
我的 飞行员 曾是 带来 她 从 镇 一 下午 最后的 星期 — 采取 这
['dɔːrkɪŋ] - [liːθ] [hɪl] [eə(r)] - [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Dorking - Leith Hill air - way , you know ,
多尔金 - 利斯 爬坡道 空气 - 方式 , 你 知道 ,

上周的一个下午,我的飞行员正载着她从镇上过来——你知道,他走的是多尔金-利斯山航线。

['ɔːlweɪz] ['bʌmpi] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi] [mʌst; məst]
always bumpy over there — and I suppose from all accounts he must
总是 起疙瘩的 超过 那里 — 和 我 认为 从 全部 账户 他 必须
[hæv; həv] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [plʌm] ,
have dropped her a hundred feet plumb ,
有 掉落 她 一个 百 脚 垂直 ,

那边的路总是很颠簸——我猜根据所有描述,他肯定是从一百英尺高的地方把她垂直摔下去的。

[saɪd] - [slɪpt] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [daɪv] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['pʊld] [ðə; ði] [əʊld] [bʌs] [aʊt]
side - slipped and got into a spinning dive and only pulled the old bus out
边 - 滑倒了 和 得到 进入 一个 旋转 潜水 和 仅有的 拉 这 老的 公共汽车 出去
[ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [grəʊn] ['iːzəli]
again when the furrows in a ploughed field below them had grown easily
再次 什么时候 这 沟壑 在 一个 耕作 场地 以下 他们 有 生长 容易地
['kaʊntəbl] . "
countable . "
可数 . "

车子侧滑,陷入旋转俯冲,直到下面犁过的田地里的沟壑清晰可见,老旧的巴士才又被拉了出来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvəri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] ;
" Yes , it makes me shivery to think of , " ejaculated Mrs . Robinson ;
" 是的 , 它 制作 我 发抖 到 思考 的 , " 射精 太太 . 罗宾逊 ;

“是啊,一想到就让我不寒而栗,”罗宾逊太太脱口而出;

" [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['riːəli] [hæz; həz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɜːv] .
" but mother really has extraordinary nerve .
" 但 母亲 真的 有 非凡的 神经 .

“但母亲的胆子真是惊人。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌʌp'set] . "
She wasn't in the least upset . "
她 不是 在 这 至少 沮丧的 . "

她一点也不生气。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [baɪ] [dʒəʊv] ! " ['ædɪd] ['rɑːbɪnsən] .
" No , not a little bit , by Jove ! " added Robinson .
" 不 , 不是 一个 小的 少量 , 经过 朱庇特 ! " 额外 罗宾逊 .

“不,一点儿也没有,我的天哪!”罗宾逊补充道。

" [ðə; ði][əʊld] [spɔːt] [dʒʌst] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] , [wen] [dʒeɪmz][hæd; həd]
" The old sport just leaned forward in her seat and , when James had
" 这 老的 运动 只是 倾斜 向前 在 她 座位 和 , 什么时候 詹姆斯 有
[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] - [piːs] ,
adjusted his head - piece ,
调整 他的 头 - 片 ,

“这位老运动员只是向前倾了倾身子，当詹姆斯调整好他的头套后，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['stʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərs] .
she coolly reprimanded him for stunting without orders .
她 冷静地 训斥 他 为了 发育迟缓 没有 订单 .

她冷静地斥责他擅自行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
Of course she doesn't know anything about the theory of the thing , you see .
的 课程 她 不 知道 任何事物 关于 这 理论 的 这 事物 , 你 看 .

当然，她对这方面的理论一无所知。

" [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [keɪm] ['lɛtəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [eə(r)][pəʊst] .
" With the dessert came letters by the late air post .
" 和 这 甜点 来了 信件 经过 这 晚的 空气 邮政 .

“甜点随信附上了晚班航空邮件寄来的信件。”

" [əʊ] , [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd] ,
" Oh , please excuse me , " said Millie , as she took them from the maid ,
" 哦 , 请 原谅 我 , " 说 米莉 , 作为 她 采取 他们 从 这 女佣 ,

“哦，请原谅，”米莉一边说着，一边从女仆手中接过东西。

" [ai] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm] ['ɑːnti] — [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ɑːnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi]
" I see there's a reply from Auntie — the Edinburgh aunt , you know , " she
" 我 看 有 一个 回复 从 阿姨 — 这 爱丁堡 阿姨 , 你 知道 , " 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“我看到姨妈——就是爱丁堡的那位姨妈——回复了，”她解释道。

" [ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" I wrote her this morning , imploring her to come over to - morrow
" 我 写道 她 这 早晨 , 恳求 她 到 来 超过 到 - 明天
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)] .
for the bazaar .
为了 这 市场 .

“我今天早上给她写信，恳求她明天过来参加集市。

[ʃiːz] [səʊ] ['splendɪd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . "
She's so splendid at that sort of thing . "
她是 所以 灿烂 在 那 种类 的 事物 . "

她在这方面真是太棒了。

" [wɒt] [maɪ] [waɪfs] [ɑːnt] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] , " [ri'mɑːk] [dʒɒn]
" What my wife's aunt doesn't know about flying isn't worth knowing , " remarked John
" 什么 我的 妻子的 阿姨 不 知道 关于 飞行 不是 值得 会心 , " 评论 约翰
[wɪð] [faɪ'næləti] .
with finality .
和 最终性 .

“我妻子的姑姑不懂的飞行知识，简直不值得了解，”约翰斩钉截铁地说。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [lɑːst]
" Why , she qualified for her ticket last
" 为什么 , 她 合格的 为了 她 票 最后的

“为什么，她最后才获得入场券。”

[jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [ˈnevə(r)] [siː] [ˈfɔːti] [əˈgen] .
year , and she'll never see forty again .
年 , 和 壳 绝不 看 四十 再次 .

一年后，她将永远无法再活到四十岁。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɑːnt] ? "
How's that for an up - to - date aunt ? "
怎么样 那 为了 一个 向上 - 到 - 日期 阿姨 ? "

这算不算是一位与时俱进的阿姨?

" [ai] [daʊt] [ɪf] [ʃɪl] [flai] [ˈsəʊləʊ] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [ðəʊ] , " [sed] [ˈmɪli] ;
" I doubt if she'll fly solo that distance , though , " said Millie ;
" 我 怀疑 如果 壳 飞 独奏 那 距离 , 尽管 , " 说 米莉 ;

“不过，我怀疑她能否独自飞行那么远的距离，”米莉说;

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˈaɪðə(r)] . "
" I don't think she ought to , either . "
" 我 不 思考 她 应该 到 , 任何一个 . "

“我觉得她也不应该那样做。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ˈrɑːbɪnsən] ,
" Of course , " said Robinson ,
" 的 课程 , " 说 罗宾逊 ,

“当然，”罗宾逊说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [tuː; tə] [nɪˈgəʊʃieɪt] [θriː]
" it's a bit of a strain for a woman of middle age to negotiate three
" 它是 一个 少量 的 一个 拉紧 为了 一个 女士 的 中间 年龄 到 谈判 三
[ˈhʌndrəd] [ɒd] [maɪlz] ,
hundred odd miles ,
百 奇怪的 英里 ,

“对于一位中年女性来说，长途跋涉三百多英里确实有点吃力。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn] [ruːt] .
even with a couple of landings for a cup of tea en route .
甚至 和 一个 夫妻 的 着陆 为了 一个 杯子 的 茶 英文 路线 .

甚至途中还停下来喝了两杯茶。

" [ˈmɪli] [rəʊz] .
" Millie rose .
" 米莉 玫瑰 .

米莉站了起来。

" [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [men] [sɪt] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] - [ˈflaɪɪŋ] [spiːdz] , - - [ˈglaɪdɪŋ]
" Now , don't you men sit here for an hour discussing ' flying speeds , ' ' gliding
" 现在 , 不 你 男人 坐 这里 为了 一个 小时 讨论 - 飞行 速度 , - - 滑翔
[ˈæŋglz] ,
angles ,
角度 ,

“现在，你们这些人别坐在这里花一个小时讨论‘飞行速度’、‘滑翔角度’之类的东西，

- [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
' and all that sort of thing .
- 和 全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə]['eərəʊ] - [m'eɪnɪˌæks][ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .
I object to aero - maniacs on principle .
我 目的 到 航空 - 疯子 在 原则 .

我原则上反对航空狂热分子。

[ai] — " [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I — " At that moment a peculiar noise , evidently in the near vicinity of the house ,
我 — " 在 那 片刻 一个 奇特 噪音 , 显然 在 这 靠近 附近 的 这 房子 ,

我——"就在这时，一阵奇怪的声音传来，显然是从房子附近传来的，

[ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
arrested the attention of the party .
被捕 这 注意力 的 这 派对 .

引起了全场的注意。

" ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] , " [sed] ['mɪli] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Sounded like something breaking , " said Millie , going to the window ,
" 听起来 喜欢 某物 打破 , " 说 米莉 , 去 到 这 窗户 ,

"听起来像是什么东西碎了,"米莉说着，走到窗边。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['pædək] [bɪ'jɒnd] .
which overlooked the garden and a good - sized paddock beyond .
哪个 被忽视的 这 花园 和 一个 好的 - 尺寸 围场 超过 .

从这里可以俯瞰花园和远处面积不小的围场。

[dʒɒn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
John had already gone out to investigate .
约翰 有 已经 已消失 出去 到 调查 .

约翰已经出去调查了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [hi:; hi] [ˌri:ə'piə] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [su:t] .
In a minute or two he reappeared ushering in a very jolly - looking old gentleman in a flying suit .
在 一个 分钟 或者 二 他 再次出现 引座 在 一个 非常 快乐的 - 寻找 老的 绅士 在 一个 飞行 套装 .

过了一两分钟，他又出现了，领着一位身穿飞行服、看起来非常和蔼可亲的老绅士进来。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:d(ə)n] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [nju:] [ə'raɪv(ə)l] ; " [dʒɒn] [kə'lektɪd] [ˌem 'i:][ɪn] [ðə; ði] ['pædək] .
" A thousand pardons , Mrs . Smith , " said the new arrival ; " John collected me in the paddock .
" 一个 千 赦免 , 太太 . 史密斯 , " 说 这 新的 到达 ; " 约翰 集 我 在 这 围场 .

"对不起，史密斯太太,"新来的人说；"约翰在围场里接我来的。"

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pædək] .
You know my theory about the paddock .
你 知道 我的 理论 关于 这 围场 .

你知道我对围场的看法。

" [ðə; ði] [gests] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ˌekspləˈneɪʃnz] ['fɒləʊd] .
" The guests having been introduced , explanations followed .
" 这 客人 拥有 到过 介绍 , 解释 随后 .

“来宾们介绍完毕后，随后进行了讲解。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['θɪəri] , " [bɪ'gæn][əʊld]['mɪstə(r)] , [braʊn] .
" You know my theory , " began old Mr , Brown .
" 你 知道 我的 理论 , " 开始 老的 先生 , 棕色的 .

“你知道我的理论，”老布朗先生开口说道。

" [jes] , ['rɑːðə(r)] ; [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪli] ,
" Yes , rather ; I should think we do , " interrupted Millie ,
" 是的 , 相当 ; 我 应该 思考 我们 做 , " 中断 米莉 ,

“是的，的确如此；我想我们应该这样做，”米莉打断道。

['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)]
leading him to the most comfortable armchair
领导 他 到 这 最多 舒服的 扶手椅

引领他来到最舒适的扶手椅旁。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi][kwəʊtid] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ;
" But , " she quoted , " you are old , Mr . Brown ;
" 但 , " 她 引 , " 你 是 老的 , 先生 . 棕色的 ;

“但是，”她引用道，“布朗先生，您年纪大了；

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] ? "
do you think at your age it is right ? "
做 你 思考 在 你的 年龄 它 是 正确的 ? "

你觉得你这个年纪这样做合适吗？

" [wel] , [ðə; ði] ['θɪəriz] [smæʃt] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʒɒn] [dɪ'saɪsɪvli] , " [ænd; ənd] [soʊz] [maɪ] [fens]
" Well , the theory's smashed , anyhow , " said John decisively , " and so's my fence
" 出色地 , 这 理论的 粉碎 , 无论如何 , " 说 约翰 果断地 , " 和 所以也是 我的 栅栏
. "
. "
. "

“好吧，反正这个理论已经被推翻了，”约翰果断地说，“我的篱笆也一样。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

[ai][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [lɑːft] [braʊn] ; " [ai][əd'mɪt][ðə; ði] [fens] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]
I won't hear of it , " laughed Brown ; " I admit the fence , but not the
我 惯于 听到 的 它 , " 笑了 棕色的 ; " 我 承认 这 栅栏 , 但 不是 这
['θɪəri] .
theory .
理论 .

“我绝不接受这种说法，”布朗笑着说；“我承认围栏的存在，但不承认这种理论。”

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən] , " [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] ,
You see , " he went on , turning to Mrs . Robinson , " I've always insisted ,
你 看 , " 他 去 在 , 转弯 到 太太 . 罗宾逊 , " 我已经 总是 坚持 ,

“你看，”他转过身对罗宾逊太太说，“我一直坚持，

[æz; əz] [smɪθ] [nəʊz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pædək] ,
as Smith knows , that there's plenty of landing space in his paddock ,
作为 史密斯 知道 , 那 有 很多 的 降落 空间 在 他的 围场 ,

正如史密斯所知，他的围场里有足够的着陆空间。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪnd] .
provided you do it up wind .
假如 你 做 它 向上 风 .

只要你是逆风而行。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][glaidid][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .
The fact is I glided in to - night from east to west .
这 事实 是 我 滑翔 在 到 - 夜晚 从 东方 到 西方 .

事实上，我今晚是从东向西滑翔而来的。

[θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [hed] [ɒn] ;
Thought I should be dead head on ;
想法 我 应该 是 死的 头 在 ;

我本以为我会一头撞死；

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [feɪld]
but I believe I was a couple of points out in my reckoning and so failed
但 我 相信 我 曾是 一个 夫妻 的 积分 出去 在 我的 清算 和 所以 失败的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - [bʌs] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .
to bring the old ' bus to a stand short of the fence .
到 带来 这 老的 - 公共汽车 到 一个 站立 短的 的 这 栅栏 .

但我认为我的估计有误，所以没能让这辆老旧的巴士停在离围栏不远的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪndʒəd] [eə(r)] ,
You know , Smith , " he added , with an injured air ,
你 知道 , 史密斯 , " 他 额外 , 和 一个 受伤 空气 ,

"你知道，史密斯，"他带着受伤的神情补充道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɪnd] - ['pɔɪntə(r)] [rɪgd] [ʌp]
" you ought to have a wind - pointer rigged up
" 你 应该 到 有 一个 风 - 指针 作弊 向上

你应该安装一个风向指示器。

[soʊz] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
so's there'd be no doubt about it . "
所以也是 那里 是 不 怀疑 关于 它 . "

所以这一点毋庸置疑。

" [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['rekləs] [əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [smæʃ] [ʌp][maɪ] ['premɪsɪz] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" Just to encourage reckless old gentlemen to smash up my premises , I suppose ,
" 只是 到 鼓励 鲁莽 老的 先生们 到 粉碎 向上 我的 前提 , 我 认为 ,
" [ri'tɔːt] [dʒɒn] .
" retorted John .
" 反驳 约翰 .

"我猜，这大概是为了鼓励那些鲁莽的老家伙们来砸我的房子吧。"约翰反驳道。

" [bʌt; bət][ai][əd'mɪt][ai] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [smæʃt] [fens] [wen] [ai]
" But I admit I found some consolation for my smashed fence when I
" 但 我 承认 我 成立 一些 安慰 为了 我的 粉碎 栅栏 什么时候 我
[əb'zɜːvd] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌndə(r)] ['kærɪdʒ] ,
observed the pathetic appearance of your under carriage ,
观察到 这 可怜的 外貌 的 你的 在下面 运输 ,

"但我承认，当我看到你那可怜的底盘时，我被撞坏的栅栏也算得到了一些安慰。"

['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['lændɪŋ] . "
after your famous landing . "
后 你的 著名的 降落 . "

在你那次著名的着陆之后。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" And now , " said Millie to Mr . Brown ,
" 和 现在 , " 说 米莉 到 先生 . 棕色的 ,

"现在，"米莉对布朗先生说，

" [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [fə'givn] [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
" all will be forgotten and forgiven if you'll come into the drawing - room and
" 全部 将要 是 被遗忘的 和 已原谅 如果 你会 来 进入 这 绘画 - 房间 和
[let]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnsən][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['dʒɒli] [sɒŋ] [ə'baʊt]
let Mr . and Mrs . Robinson hear you sing that jolly song about
让 先生 . 和 太太 . 罗宾逊 听到 你 唱歌 那 快乐的 歌曲 关于

"如果你能到客厅来，让罗宾逊夫妇听你唱那首欢快的歌，一切都会被遗忘，都会被原谅。"

" - [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][flɪp]
" ' Come and have a flip
" - 来 和 有 一个 翻动

"来翻个跟头吧

[ɪn][ə; eɪ][bɪg][eɪtʃ][pɪp] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In a big H Pip , ' etc .
在 一个 大的 H 皮普 , - ETC .

在一个大的 H 形管中，"等等"。

" [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

"你知道。"

" [ðə; ði] [eg] ['ʃɔːtɪdʒ] [nɑːtwɪθstænd] , [ðə; ði]['iːstə(r)] [eg] ['rəʊlɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət] ['prestən] , [wɪtʃ]
" The egg shortage notwithstand , the Easter egg rolling carnival at Preston , which
" 这 蛋 短缺 尽管如此 , 这 复活节 蛋 滚动 狂欢 在 普雷斯顿 , 哪个
[deɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌmedi'iːvl] [taɪmz] ,
dates back to mediaeval times ,
日期 后退 到 中世纪 时代 ,

"尽管鸡蛋短缺，但普雷斯顿的复活节滚彩蛋嘉年华依然如期举行，这项活动可以追溯到中世纪。"

[wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] , ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['mʌstoʊ] .
was , after a lapse of four years , celebrated with great musto .
曾是 , 后 一个 失效 的 四 年 , 著名 和 伟大的 穆斯托 .

时隔四年，人们隆重地庆祝了这一盛事。

" ['mɪdlənd]['peɪpə(r)] .
" Midland Paper .
" 米德兰 纸 .

"米德兰纸业公司。

['priː] - [wɔː(r)] [egz] , [ə'pærəntli] .
Pre - war eggs , apparently .
预 - 战争 鸡蛋 , 显然 .

显然是战前鸡蛋。

[ə'nʌðə(r)]['kændɪd] ['kændɪdət] .
Another Candid Candidate .
其他 坦率 候选人 .

另一位坦诚的候选人。

" — — [bɔːd] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] .
" — — BOARD OF GUARDIANS .
" — — 木板 的 守护者 .

"——监护委员会。

" ['mɪsɪz] . — — [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [θæŋk] [ɔːl] [huː] ['vəʊtɪd][səʊ] ['splendɪdli] ,
" Mrs . — — desires to thank all who voted so splendidly ,
" 太太 . — — 欲望 到 感谢 全部 WHO 投票 所以 精彩地 ,

"——夫人谨此感谢所有参与投票的选民，投票结果非常出色。"

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] .
placing her at the top of the pole .
放置 她 在 这 顶部 的 这 极 .

把她放在杆顶。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [ðə; ði] [kjuː] [æt; ət][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪs] ,
" The queue at one part of the morning extended from the booking office ,
" 这 队列 在 一 部分 的 这 早晨 扩展 从 这 预订 办公室 ,

"上午某个时段，队伍从售票处一直排到了外面。"

[pɑːst][ðə; ði]['mɪdlənd]['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] , ['ɪntuː] ['sɪti] [skweə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [həʊ'tel] ,
past the Midland Station entrance , into City Square , along the front of the Queen's Hotel ,
过去的 这 米德兰 车站 入口 , 进入 城市 正方形 , 沿着 这 正面 的 这 女王大学 酒店 ,

穿过米德兰车站入口，进入城市广场，沿着皇后酒店正面走，

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['jestədeɪ] . " — ['jɔːrkʃər]
to the top of yesterday . " — Yorkshire
到 这 顶部 的 昨天 . " — 约克郡

回到昨天的巅峰。"——约克郡

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][nekst] [wiːk] , ['enihaʊ] .
Better than the middle of next week , anyhow .
更好的 比 这 中间 的 下一个 星期 , 无论如何 .

总之，比下周中旬要好。

[vɔɪs] .
Voice .
嗓音 .

嗓音。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌðən] ['reɪlweɪ] ?
" IS THAT THE GREAT SOUTHERN RAILWAY ?
" 是 那 这 伟大的 南部 铁路 ?

"那是大南方铁路吗？"

" ['flæpə(r)] .
" Flapper .
" 翻盖 .

"时髦女郎。"

" [jes] .
" YES .
" 是的 .

"是的。

" [vɔɪs] .
" Voice .
" 嗓音 .

"嗓音。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ?
" ARE YOU THE PASSENGER DEPARTMENT ?
" 是 你 这 乘客 部门 ?

“请问您是旅客服务部门吗？”

" ['flæpə(r)] .
" Flapper .
" 翻盖 .

“时髦女郎。”

" [nəʊ] , [aɪm][ðə; ði] [gʊdz] .
" NO , I'M THE GOODS .
" 不 , 我是 这 商品 .

不，我才是好东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 338]
" [页 -]

[第338页]

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɒrəkl] .
The Village Oracle .
这 村庄 甲骨文 .

乡村神谕。

" [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] — [ðiːz] - [eə(r)] ['dʒɜːmənz] - ['el'el][duː; də][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs]
" YOU MARK MY WORDS — THESE ' ERE GERMANS ' LL DO US DOWN AT THIS
" 你 标记 我的 字 — 这些 - 能源效率 德国人 - 二 做 我们 向下 在 这
['fɪnɪʃ] .
FINISH .
结束 .

“你们记住我的话——这些德国佬会在最后关头把我们打败。”

[ðel] [peɪ] [ðə; ði] ['blumin] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] , [ɔː(r)] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn]
THEY'LL PAY THE BLOOMIN ' SIX THOUSAND MILLIONS , OR WOTEVER IT IS , IN
他们会 支付 这 盛开 - 六 千 百万 , 或者 - 它 是 , 在
['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] - [ˌu'ɜːr]
THREEPENNY BITS ; AND THEN ' OO
三便士 比特 ; 和 然后 - OO

他们会分期支付那该死的六十亿，或者不管是多少；然后“哦”。

[ðə; ði] - - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
THE ' ELL'S GOING TO COUNT IT ? "
这 - - 去 到 数数 它 ? "

“地狱会把它算进去吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" AS YOU WERE .
" 作为 你 是 .

“一切照旧。”

" [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [miː] - - .
" A MEMORY OF MI - CARÊME .
" 一个 记忆 的 密歇根州 - - .

“关于米卡莱姆的回忆。

[tʃɪpoʊ] [mʌŋks] [ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [taɪm] - ['sɜːvɪŋ] ['səʊldʒə(r)] ,
Chippo Munks is a regular time - serving soldier ,
奇波 蒙克 是 一个 常规的 时间 - 服务 士兵 ,

Chippo Munks 是一名正规的服役士兵，

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æməˌtʃʊr] [huː] ['əʊnli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
as distinguished from the amateurs who only joined the Army for the sake
作为 杰出的 从 这 业余爱好者 WHO 仅有的 加入 这 军队 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
of a war .
的 一个 战争 .

与那些仅仅为了战争而参军的业余人士截然不同。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kən'dʌkt] - [ʃiːt] [rʌnz] ['ɪntuː] ['vɒljuːmz] ,
His company conduct - sheet runs into volumes ,
他的 公司 执行 - 床单 跑步 进入 卷 ,

他所在公司的行为准则记录厚达数卷。

[ænd; ənd][ɪn] [piːs] - [taɪm] [ðeɪ] [fɪks] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [peg] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and in peace - time they fix a special peg outside the orderly - room for him
和 在 和平 - 时间 他们 使固定 一个 特别的 钉子 外部 这 秩序 - 房间 为了 他
[tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn] .
to hang his cap on .
到 悬挂 他的 帽 在 .

和平时期，他们会在勤务室外面安装一个特殊的挂钩，供他挂帽子。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ni'glekt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bɪlɪt] - ['ɔːdəli] [æt; ət][ə; eɪ]
At present he systematically neglects the functions of billet - orderly at a
在 展示 他 系统地 疏忽 这 函数 的 坯料 - 秩序 在 一个
[beɪs] [taʊn] [ɪn] [frɑːns] .
Base town in France .
根据 镇 在 法国 .

目前，他系统性地忽视了驻扎在法国某基地城镇的营房勤务兵的职责。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [kris] [dʒəunz] .
A month or two ago he came across Chris Jones .
一个 月 或者 二 前 他 来了 穿过 克里斯 琼斯 .

一两个月前，他遇到了克里斯·琼斯。

" [faɪnd] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] - [peɪ] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ; " [æn; ən] - [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
" Fined fourteen days ' pay , " said Chippo ; " an ' cheap it was at the price .
" 罚款 十四 天 - 支付 , " 说 奇波 ; " 一个 - 便宜的 它 曾是 在 这 价格 .

“罚款相当于十四天的工资，”奇波说；“这个价格太便宜了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ˌðeə'baɪ] ['fɔləu ɔn] - [pʊts] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti]
But the financial embarrassment thereby followin ' puts me under the necessity
但 这 金融的 尴尬 从而 跟随 - 放置 我 在下面 这 必要性
[ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪv] - ['spɒtə(r)] . "
of borrowing the loan of a five - spotter . "
的 借贷 这 贷款 的 一个 五 - 观察员 . "

但由此带来的经济困境迫使我不得不借贷五块钱。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [sed] [kris] , ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] .
" How did it happen ? " said Chris , playing for time .
" 如何 做过 它 发生 ? " 说 克里斯 , 玩耍 为了 时间 .

“这是怎么回事？”克里斯拖延时间问道。

" - [twɒz] [ðɪs] [wei] , " [sed] [tʃɪpoʊ] .
" ' Twas this way , " said Chippo .
" - 那是 这 方式 , " 说 奇波 .

“就是这边，”奇波说。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - ,
" The other night I was walking down the Roo Roobray ,
" 这 其他 夜晚 我 曾是 步行 向下 这 袋鼠 - ,

“那天晚上我沿着鲁鲁布雷街散步，

['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [weɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tʃæps] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] , [æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] .
thinking out ways of making you chaps more comfortable in the billet , as is my custom .
思维 出去 方式 的 制作 你 小伙子们 更多的 舒服的 在 这 坯料 ， 作为 是 我的 风俗 .

按照我的惯例，我正在想办法让你们这些家伙在营房里更舒服些。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ðeə(r)] [luːmz] [ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ɪn] [fʊl] [wɔː(r)] - [peɪnt] .
Suddenly out of the gloom there looms a Red Indian in full war - paint .
突然 出去 的 这 愁云 那里 织布机 一个 红色的 印度 在 满的 战争 - 画 .

突然，黑暗中出现了一个全身涂满战妆的印第安人。

" - [streɪndʒ] , - [θɪŋks] [ai] . - [tʃɪŋks] [æn; ən] - [wiː; wi][ik'spekt][hɪə(r)] , ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [æn; ən] - ['dəʊˌbɔɪ] ;
" ' Strange , ' thinks I . ' Chinks an ' Portugoose we expects here , likewise Annamites and Senegalese an ' doughboys ;
" - 奇怪的 , - 思考 我 . - 裂缝 一个 - 葡萄牙鹅 我们 预期 这里 , 同样地 安南特人 和 塞内加尔人 一个 - 面团兵 ;

“‘奇怪，’我想。‘我们这里预计会有中国人、葡萄牙人、安南人、塞内加尔人和美国大兵；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪl] [ˌægrɪ'geɪʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] . -
but I never heard that the BUFFALO BILL aggregation had taken the war - path . '
但 我 绝不 听到 那 这 水牛 账单 聚合 有 已采取 这 战争 - 小路 . -

但我从未听说布法罗比尔联盟走上了战争道路。

" [hiː; hi] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] ['kɒmz] ['trɪpɪŋ] [baɪ] .
" He passes , and a little Geisha comes tripping by .
" 他 通过 , 和 一个 小的 艺妓 来 绊倒 经过 .

他经过时，一个艺伎蹦蹦跳跳地走了过来。

[ai] [rʌbz] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] - [sez] , - ['brɪtɪʃ] - - [kə'rektli] ;
I rubs my eyes an ' says , ' British Constitootian ' correctly ;
我 摩擦 我的 眼睛 一个 - 说道 , - 英国 - - 正确 ;

我揉了揉眼睛，正确地说道：“英国宪法主义者”；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welʃ] [wɪtʃ] .
but she was followed by a Gipsy King and a Welsh Witch .
但 她 曾是 随后 经过 一个 吉普赛人 国王 和 一个 威尔士语 巫婆 .

但随后她身边出现了一位吉普赛国王和一位威尔士女巫。

[ðen] [ai] [siːz] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['tɒriədɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [di'said] [tuː; tə] - [hɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I sees a masked Toreador coming along , and I decides to arsk him all about it .
然后 我 看到 一个 戴面具 斗牛士 未来 沿着 , 和 我 决定 到 - 他 全部 关于 它 .

然后我看到一个戴着面具的斗牛士走过来，于是我决定问问他到底是怎么回事。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['kwestʃən] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [ˌem 'iː] ['eni] .
The language question didn't worry me any .
这 语言 问题 没有 担心 我 任何 .

语言问题我一点也不担心。

[ai][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌfər] [ɪn] ['eni] [bæt][frɒm; frəm]['tæmɪl][tuː; tə]['ærəbɪk] ,
I can pitch the cuffer in any bat from Tamil to Arabic ,
我 能 沥青 这 卡弗 在 任何 蝙蝠 从 泰米尔语 到 阿拉伯 ,

我能用任何球棒，从泰米尔语到阿拉伯语，投出漂亮的球棒。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli] [tʃæp] [ai] ['kʊd(ə)nt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [def] - [æn; ən] - - [dʌm] [mæn] [hu:]
an ' the only chap I couldn't compree was a deaf - an ' - dumb man who
一个 - 这 仅有的 小伙子 我 不能 - 曾是 一个 聋 - 一个 - - 哑的 男人 WHO
['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] - [dɑ:ns] ,
suffered from St . Vitus ' Dance ,
遭受 从 英石 . 维图斯 - 舞蹈 ,

唯一一个我听不懂的人是一个又聋又哑、患有圣维特斯之舞的病人。

[wɪtʃ] [meɪd] - [ɪm] ['stʌtə(r)] [wɪð] [hiz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
which made ' im stutter with his fingers .
哪个 制成 - 我是 口吃 和 他的 手指 .

这让他手指结结巴巴地比划着。

" - [haɪ] , [ˌkæbə'ljeərəʊ] , - [sez] [ai] , - [wɛrz] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ? -
" ' Hi , caballero , ' says I , ' where's the bull - fight ? '
" - 你好 , 骑士 , - 说道 我 , - 在哪里? 这 公牛 - 斗争 ? -

"嗨，先生，"我说，"斗牛在哪里？"

" - [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , [mə'sjə:] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪz] .
" ' It isn't a bull - fight , M'sieur , ' he replies .
" - 它 不是 一个 公牛 - 斗争 , 先生 , - 他 回复 .

"先生，这不是斗牛，"他回答道。

- [ɪts] [mi:] - - . -
' It's Mi - Carême . '
- 它是 米 - - . -

"是Mi-Carême。"

" - [ɪf] [hi:z] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , - [ai] [sez] , - [ai]['nevə(r)] [met] [hɪm] ;
" ' If he's an Irishman , ' I says , ' I never met him ;
" - 如果 他是 一个 爱尔兰人 , - 我 说道 , - 我 绝不 遇见 他 ;

"'如果他是爱尔兰人，'我说，'我从没见过他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪstri] [aɪl] [traɪ][sʌm; səm] . -
but if it's a kind of pastry I'll try some . '
但 如果 它是 一个 种类 的 糕点 患病的 尝试 一些 . -

但如果是某种糕点的话，我会尝尝的。

" [ðen] [hi:; hi] [ʃəʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['entərɪŋ] ,
" Then he shows me a doorway through which they was all entering ,
" 然后 他 演出 我 一个 门口 通过 哪个 他们 曾是 全部 进入 ,

然后他指给我看一个门，他们都是从那里进去的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)] [wɪtʃ] [sed] , - [mi:] - - .
and beside it was a big yellow poster which said , ' Mi - Carême .
和 旁 它 曾是 一个 大的 黄色的 海报 哪个 说 , - 米 - - .

旁边是一张很大的黄色海报，上面写着："Mi-Carême"。

[grænd]['bæl] ['kɒstju:m] .
Grand Bal Costume .
盛大 巴尔 戏服 .

盛大舞会服装。

[ˌkævə'lɪəs] , [ˌtu:'tu:][fræŋks] .
Cavaliers , 2 francs .
骑士 , 2 法郎 .

骑士，2法郎。

[deɪmz] , [wʌn][fræŋk] - ['sɒnti:mz] . -
Dames , 1 franc 50 centimes . '
女士们 , 1 法郎 - 厘米 . -

女士，1法郎50生丁。

" - [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][æt; ət] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ][taɪm] , - [ai] [rɪ'mɑːrks] . -

" ' I'd love to be a cavalier at two francs a time , ' I remarks . '

" - ID 爱 到 是 一个 骑士 在 二 法郎 一个 时间 , - 我 评论 . -

“我真想每次花两法郎当个骑士，”我说道。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,

除了 ,

除了，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['paɪnæp(ə)l] ['es(ə)ns]

I want to make the farther acquaintance of little Perfume of Pineapple Essence

我 想 到 制作 这 更远 熟人 的 小的 香水 的 菠萝 本质

[huː] [pɑːst] [baɪ] [dʒʌst] [naʊ] . -

who passed by just now . '

WHO 通过了 经过 只是 现在 . -

我想更深入地了解一下刚才路过的菠萝香精小香水。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] , [mə'sjəː] , - [sez] [dɒn] [rɑː'driːgoʊ] .

" ' It will be necessary to ' ave a costume , M'sieur , ' says Don Rodrigo .

" - 它 将要 是 必要的 到 - 大道 一个 戏服 , 先生 , - 说道 大学教师 罗德里戈 .

“先生，您需要一套戏服，”唐·罗德里戈说道。

" - [trʌst] [ˌem 'iː] , - [ai] ['ɑːnsəz] [wɪð] ['dɪgnəti] ; - [aɪv] [wʌn] [dɪpl'əʊməz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres]

" ' Trust me , ' I answers with dignity ; ' I've won diplomas as a fancy - dress

" - 相信 我 , - 我 答案 和 尊严 ; - 我已经 韩元 文凭 作为 一个 想要 - 裙子

['ɑːkɪtekt] . -

architect . '

建筑师 . -

“相信我，”我一本正经地回答道，“我可是拿过盛装建筑师文凭的。”

" [ai] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪts] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒliːgz] .

" I goes to my billet and investigates the personal effects of my colleagues .

" 我 去 到 我的 坯料 和 调查 这 个人的 效果 的 我的 同事 .

“我回到我的住处，查看同事们的个人物品。

[maɪ] [tʃɔɪs] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæmərən] [kɪlt] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] ['helmɪt] .

My choice fell on a Cameron kilt , a football jersey and a shrapnel helmet .

我的 选择 跌倒 在 一个 卡梅伦 苏格兰短裙 , 一个 足球 球衣 和 一个 弹片 头盔 .

我最终选择了卡梅隆短裙、橄榄球球衣和防弹头盔。

[ðiːz] [ai] [pʊts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [æn; ən] - [haɪk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [dɑːns] .

These I puts into a bundle an ' hikes back to the Hall of Dance .

这些 我 放置 进入 一个 捆 一个 - 徒步旅行 后退 到 这 大厅 的 舞蹈 .

我把这些东西打包好，徒步返回舞蹈大厅。

" - [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [mə'sjəː] [ˌreprɪ'zents] ? - [sed] [ðə; ði] ['dɔːkiːpə(r)] [æz; əz] [ai] [peɪd] [maɪ] [tuː]

" ' May I ask what M'sieur represents ? ' said the doorkeeper as I paid my two

" - 可能 我 问 什么 先生 代表 ? - 说 这 门卫 作为 我 有薪酬的 我的 二

[fræŋks] .

francs .

法郎 .

“请问先生是做什么的？”我付了两个法郎后，门卫问道。

" - [ai] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [jet] , - [ai] ['ɑːnsəz] - .

" ' I haven't started yet , ' I answers asperiously .

" - 我 还没有 开始 然而 , - 我 答案 - .

“我还没开始呢，”我厉声回答。

- [ai] [ə'sjuːmz] [maɪ] ['kɒstjuːm] [æz; əz] ['æpiəs] ['klɔːdiəs] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] . -

' I assumes my costume as APPIUS CLAUDIUS in the dressing - room . '

- 我 假设 我的 戏服 作为 阿皮乌斯 克劳狄乌斯 在 这 敷料 - 房间 . -

“我在更衣室里穿上阿庇乌斯·克劳狄乌斯的戏服。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [twɑː'let] — [rɪgrɛtɪn] - [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ai] ['hædnt] [brɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)]
when I'd finished my toilette — regrettin ' the while that I hadn't brought a pair
什么时候 ID 完成的 我的 厕所 — 后悔 - 这 尽管 那 我 之前没有 带来 一个 一对
[ɒv; əv] [spɜːz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] — [ai] ['entəd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
of spurs to complete the costume — I entered the ball - room .
的 马刺 到 完全的 这 戏服 — 我 进入 这 球 - 房间 .

当我梳妆打扮完毕——期间我一直后悔没有带一双马刺来完善这身装扮——我走进了舞厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [iːst] - [end] — [ai] [miːn] ['iːstən] — ['splendə(r)] .
It was a scene of East - end — I mean Eastern — splendour .
它 曾是 一个 场景 的 东方 - 结尾 — 我 意思是 东 — 辉煌 .

这是一幅东区——我是说东部——的壮丽景象。

['kɑːmen] [æn; ən] - ['fɑːðə(r)] [taɪmz] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [æn; ən] - [pjɛ'rɛt] ,
Carmens an ' Father Timeses , Pierrots an ' Pierrettes ,
卡门 一个 - 父亲 《时代周刊》 , 小丑 一个 - 皮埃雷特 ,

卡门和时代之父，小丑和小丑女，

['pɒmpədɔː(r)] [æn; ən] - [ɐp'ætʃiɪz] [wɒz; wəz] [ˌdʒaiə'reit] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə]
Pompadours an ' Apaches was gyrating to the soft strains of the orchestra
蓬巴杜发型 一个 - 阿帕奇 曾是 旋转 到 这 柔软的 菌株 的 这 乐队
,
,
,

Pompadours 和 Apaches 乐队随着管弦乐队柔和的乐曲翩翩起舞。

[huː] [pəs'paiə] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .
who perspired at the piano in his shirt - sleeves .
WHO 汗流浃背 在 这 钢琴 在 他的 衬衫 - 袖子 .

他穿着衬衫，在钢琴前汗流浃背。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['geɪʃə] , [maɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['sentɪd] ['brɪliəntiːn] ,
" All of a sudden I saw my little Geisha , my Stick of Scented Brilliantine ,
" 全部 的 一个 突然 我 锯 我的 小的 艺妓 , 我的 戳 的 香味 亮丽 ,

“突然间，我看到了我的小艺伎，我的香氛棒，

[wɔːlts] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒriədɔː(r)] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑːt] ['stɑːtɪd] ['biːtɪŋ]
waltzing with the Toreador , an ' my heart started beating
华尔兹 和 这 斗牛士 , 一个 - 我的 心 开始 殴打

与斗牛士共舞，我的心跳开始加速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

[həʊlz] [ɪn] [maɪ] ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːzi] .
holes in my football jersey .
孔 在 我的 足球 球衣 .

我的足球球衣上有洞。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ai] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
When the orchestra stopped playing to light a cigarette I sought her out .
什么时候 这 乐队 停止 玩耍 到 光 一个 卷烟 我 寻求 她 出去 .

当乐队停止演奏去点烟时，我找到了她。

" - [əʊ] ['tʃɔɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [və'raɪətiz] , - [ai] [sez] ,
" ' O Choicest of the Fifty - seven Varieties , ' I says ,
" - 哦 精选 的 这 五十 - 七 品种 , - 我 说道 ,

“五十七种品种中最精选的,'我说,

- [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌglædiə'tɔːriəl][dʒæz] . -
' deign to give me your honourable hand for the next gladiatorial jazz . '
- 设计 到 给 我 你的 光荣的 手 为了 这 下一个 角斗士 爵士乐 . -

“请您屈尊将您尊贵的手交给我，让我为您带来下一场角斗士般的爵士乐。”

" [ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [lʊkt] [blæk] ,
" The Bull - fighter looked black ,
" 这 公牛 - 战斗机 看起来 黑色的 ,

斗牛士的脸色是黑色的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn][æn; ən] - [wiː; wi][trɒd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['meʒə(r)] .
but she put her little hand in mine an ' we trod a stately measure .
但 她 放 她 小的 手 在 矿 一个 - 我们 践踏 一个 庄严 措施 .

但她把她的小手放在我的手上，我们迈着庄重的步伐。

['evri] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['or] [ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
Every now an ' then a shadow passed o'er the ballroom ,
每一个 现在 一个 - 然后 一个 阴影 通过了 超过 这 舞厅 ,

不时有影子掠过舞厅，

[æn; ən] - [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] ['skaʊlɪŋ] .
an ' I knew it was the Toreador scowling .
一个 - 我 知道 它 曾是 这 斗牛士 皱眉 .

我知道那是斗牛士在怒目而视。

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] , [æn; ən] - [wiː; wi] [dɑːnst] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
But I took no notice of him , an ' we danced nearly everything on the
但 我 采取 不 注意 的 他 , 一个 - 我们 跳舞 几乎 一切 在 这
['menjuː] ,
menu ,
菜单 ,

但我没理会他，我们几乎跳遍了菜单上所有的舞曲。

[dɒn] [rɑː'driːgoʊ]['əʊnli] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['aɪtəm] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['daɪɪŋ]
Don Rodrigo only getting an odd item now an ' then to prevent him dying
大学教师 罗德里戈 仅有的 获得 一个 奇怪的 物品 现在 一个 - 然后 到 防止 他 垂死
[ɒv; əv] [griːf] .
of grief .
的 悲伤 .

为了防止唐·罗德里戈悲伤过度而死，他偶尔才会收到一些零星的礼物。

" [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ][ðə; ði] ['geɪʃə] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [səʊ][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['eskɔːt]
" By - an ' - by the Geisha said she must be going , so I offered to escort
" 经过 - 一个 - - 经过 这 艺妓 说 她 必须 是 去 , 所以 我 提供 到 护送
[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

“后来艺伎说她要走了，于是我提出送她回家。”

[dɒn] ['rɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] ,
Don Roddy tried to butt in ,
大学教师 罗迪 尝试 到 屁股 在 ,

唐·罗迪试图插话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɡɒt] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [feɪs] [hiː; hi] [juːst] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] .
and when he got the frozen face he used langwidge more like a cow - puncher than a bull - fighter .
和 什么时候 他 得到 这 冷冻 脸 他 用过的 朗威奇 更多的 喜欢 一个 奶牛 - 冲床 比 一个 公牛 - 战斗机 .

当他脸部僵硬时，他使用朗威奇的方式更像是牛仔而不是斗牛士。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] ,
I didn't trouble to change my clothes ,
我 没有 麻烦 到 改变 我的 衣服 ,

我懒得换衣服。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [friːks] [æt; ət] [miː] - - ,
because it seemed to be the custom to walk about like freaks at Mi - Carême ,
因为 它 似乎 到 是 这 风俗 到 走 关于 喜欢 怪胎 在 米 - - ,

因为在米卡雷姆，像怪人一样四处走动似乎已经成了一种习俗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
and we had a lovely promenade in the pale moonlight .
和 我们 有 一个 迷人的 长廊 在 这 苍白 月光 .

我们在皎洁的月光下进行了一次愉快的散步。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['revlri] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['ɡetɪŋ] [lɪmp] .
" When I returned the revelry was nearly over an ' the orchestra was getting limp .
" 什么时候 我 返回 这 狂欢 曾是 几乎 超过 一个 - 这 乐队 曾是 获得 跛行 .

“当我回来时，狂欢已经接近尾声，乐队也开始萎靡不振了。”

[ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] - [ɪm] ['eniweə(r)] .
I went into the cloak - room to change my clothes , but I couldn't find ' em anywhere .
我 去 进入 这 披风 - 房间 到 改变 我的 衣服 , 但 我 不能 寻找 - 呃 任何地方 .

我去衣帽间换衣服，但是到处都找不到衣服。

[wɒt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] [məʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [faɪv] [fræŋks] [ɪn] [maɪ] ['traʊzə(r)] ['pɒkɪts] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [ləʊn] [ai] - [lɑːst] [wiːk] . "
What annoyed me most about it was that there was five francs in my trouser pockets which I was saving to pay you back the loan I borrered last week . "
什么 恼怒 我 最多 关于 它 曾是 那 那里 曾是 五 法郎 在 我的 裤子 口袋 哪个 我 曾是 保存 到 支付 你 后退 这 贷款 我 - 最后的 星期 . "

最让我恼火的是，我裤兜里还有五法郎，那是我攒下来准备还你上周借的钱。

" [ai] [w'ʌndəd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [kris] [dʒəunz] .
" I wondered when you were going to say something about that , " said Chris Jones .
" 我 想知道 什么时候 你 是 去 到 说 某物 关于 那 , " 说 克里斯 琼斯 .

“我就想知道你什么时候会就这件事说点什么，”克里斯·琼斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [tʃɪpoʊ] .
" It fair upset me , " continued Chippo .
" 它 公平的 沮丧的 我 , " 持续 奇波 .

“这让我很生气，”奇波继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ai] [sɔː] [maɪ][əʊld][pæl][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)] ['sniːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" And then all at once I saw my old pal the Toreador sneaking out of the
" 和 然后 全部 在 一次 我 锯 我的 老的 朋友 这 斗牛士 鬼鬼祟祟 出去 的 这
[dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æn; ən] - [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki] ['traʊzəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt]
door with a bundle an ' the leg of a pair of khaki trousers hanging out
门 和 一个 捆 一个 - 这 腿 的 一个 一对 的 卡其色 裤子 绞刑 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

"然后我突然看到我的老朋友斗牛士偷偷溜出门去，手里拿着一个包裹，里面露出一条卡其布裤子的裤腿。"

[ai] [geɪv] [ə; eɪ][waɪld] [wuːp] [æn; ən] - [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
I gave a wild whoop an ' was after him like the wind .
我 给予 一个 荒野 哇哦 一个 - 曾是 后 他 喜欢 这 风 .

我大叫一声，像风一样追着他跑。

" [dɒn] ['rɑːdi] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['rʌnə(r)] .
" Don Roddy was some runner .
" 大学教师 罗迪 曾是 一些 跑步者 .

"唐·罗迪是个很厉害的跑者。"

[hiː; hi] ['dʌbld] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - , [dɒdʒd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æn; ən] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
He doubled down the Roo Roubray , dodged round a corner an ' made for
他 双倍 向下 这 袋鼠 - , 躲避 圆形的 一个 角落 一个 - 制成 为了
[ðə; ði][grænd] [pɒnt] .
the Grand Pont .
这 盛大 庞特 .

他沿着 Roo Roubray 一路狂奔，绕过一个拐角，朝着大桥的方向前进。

[ai][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][hɪm][fɑːst] [wen] [ai] [plʌnk] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv] [tuː] ['mɪlətri] [pə'liːs] .
I was gaining on him fast when I plunked into the arms of two Military Police .
我 曾是 获得 在 他 快速地 什么时候 我 猛击 进入 这 武器 的 二 军队 警察 .

我正迅速追上他时，却一头栽进了两名宪兵的怀里。

" - [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiː] [ɒv; əv] [naɪt] - [bɜːd][duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm]
" ' What particular specie of night - bird do you call yourself ? ' said one of ' em
" - 什么 特别的 物种 的 夜晚 - 鸟 做 你 称呼 你自己 ? - 说 一 的 - 呃
,
,
,

"你自称是哪种夜鸟呢？"其中一个问道。

['həʊldɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ɒv; əv]['aɪən] .
holding my arm in a grip of iron .
保持 我的 手臂 在 一个 紧握 的 铁 .

我的手臂被铁钳般的钳子紧紧钳住。

" - [aɪm][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['drʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] - ['liːdʒən] , - [sez] [ai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" ' I'm a Sergeant - drummer in the Roman - Legion , ' says I , trying to get away .
" - 我是 一个 军士 - 鼓手 在 这 罗马 - 军团 , - 说道 我 , 尝试 到 得到 离开 .

"我是罗马军团的一名军士鼓手，"我一边说着，一边试图逃跑。

- [æn; ən] - [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . -
' An ' I'm in a hurry . '
- 一个 - 我是 在 一个 匆忙 . -

"嗯，我很赶时间。"

" - [wel] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] ? -
" ' Well , where's your pass ? '
" - 出色地 , 在哪里? 你的 经过 ? -

"你的通行证呢？"

" - [wiː; wi][doʊnt][weə(r)] - [ɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [bə'tæliən] , - [ai] [sez] . -
" ' We don't wear ' em in our battalion , ' I says . '
" - 我们 不 穿 - 呃 在 我们的 营 , - 我 说道 . -

"我们营里不戴那种东西，"我说。

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [let][ˌem 'iː][gəʊ] .
For heving's sake let me go .
为了 - 清酒 让 我 去 .

看在上帝的份上，放我走吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪntʃ] [maɪ] ['wɔːdrəʊb] . -
There's a chap over there trying to pinch my wardrobe . '
有 一个 小伙子 超过 那里 尝试 到 捏 我的 衣柜 . -

那边有个家伙想偷我的衣服。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .
" It was no use .
" 它 曾是 不 使用 .

"没用。"

[ðeɪ] [held][ˌem 'iː] [taɪt] , - - [ˌem 'iː] ['strʌglz] , [tɪl] [ðə; ði]['tɒriədʒɔː(r)] [dɪsə'pɪəd]
They held me tight , notwithstandin ' me struggles , till the Toreador disappeared
他们 握住 我 紧的 , - - 我 斗争 , 直到 这 斗牛士 消失
[frɒm; frəm] [vjuː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
from view over the bridge .
从 看法 超过 这 桥 .

他们紧紧地抱着我，不顾我的挣扎，直到斗牛士消失在桥的另一边。

" - [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" ' That's done it .
" - 那就是 完毕 它 .

"事情就这么定了。"

[aɪl] [gəʊ]['kwaɪətli] , - [ai] [grəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [piː] . - [es][ɪn][dɪ'speə(r)] .
I'll go quietly , ' I groans to the M . P . ' s in despair .
患病的 去 悄悄 , - 我 呻吟 到 这 M . P . - s 在 绝望 .

"我会默默地离开，"我绝望地向议员们呻吟道。

- [ðæts] [kris] [dʒoʊnzɪz] [faɪv] [fræŋks] [gɒn] [west] , [ænd; ənd] - [els] ['mætəz] . - " . . .
' That's Chris Jones's five francs gone west , and nuthen else matters . ' " . . .
- 那就是 克里斯 琼斯 五 法郎 已消失 西方 , 和 - 别的 事情 . - " . . .

"那是克里斯·琼斯丢掉的五法郎，其他的都不重要了。"

" [wel] , " [sed] [kris] [dʒəunz] , " [wɒt] [ðen] ? "
" Well , " said Chris Jones , " what then ? "
" 出色地 , " 说 克里斯 琼斯 , " 什么 然后 ? "

"那接下来呢？"克里斯·琼斯问道。

" [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊz] , " [sed] [tʃɪpoʊ] ['pleɪntɪvli] ,
" The rest you knows , " said Chippo plaintively ,
" 这 休息 你 知道 , " 说 奇波 哀怨地 ,

"剩下的你们都知道了，"奇波哀怨地说。

" [ɪksɛptən] - [ðæt] ['leɪtə(r)][maɪ] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [dʌmpt] [æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - ['bɪlɪt] [wɪð]
" exceptin ' that later my clothes was mysteriously dumped at th ' billet with
" 除了 - 那 之后 我的 衣服 曾是 神秘地 丢弃 在 th - 坯料 和
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] ['empti] .
the pockets empty .
这 口袋 空的 .

"只是后来我的衣服神秘地被扔在了旅馆，口袋却空空如也。"

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒrənts] [ˌem 'iː][ɪn] -
But I think the distressing circumstances are such as warrants me in arsking
但 我 思考 这 令人痛心 情况 是 这样的 作为 逮捕令 我 在 -
[fɜː][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][faɪv][fræŋks] . "
fer the loan of another five francs . "
fer 这 贷款 的 其他 五 法郎 . "

但我认为，鉴于目前的困境，我有理由再请求借贷5法郎。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [kris] [dʒəunz] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,
" They would be , " said Chris Jones , fumbling with his wallet ,
" 他们 会 是 , " 说 克里斯 琼斯 , 笨拙 和 他的 钱包 ,

“他们会的，”克里斯·琼斯一边说着，一边笨拙地翻找着钱包。

" ['əʊnli][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tɒriədɔː(r)][maɪ'self] .
" only I happened to be the Toreador myself .
" 仅有的 我 发生 到 是 这 斗牛士 我 .

“只不过我恰好就是斗牛士本人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [əʊld][faɪv][fræŋks] [bæk] , [æn; ən] - [biː; bi] - [æz; əz][juː; jʊ]
But you can have the same old five francs back , an ' be ' as you
但 你 能 有 这 相同的 老的 五 法郎 后退 , 一个 - 是 - 作为 你
[wɜː(r); wə(r)] - ! "
were ' ! "
是 - ! "

但你可以拿回原来的五法郎，一切照旧！

" [kæn; kən][ai] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bləʊk] [ə'bɑːt] [ə; eɪ][dʒɒb] [fɜː]
" CAN I ' AVE THE AFTERNOON OFF TO SEE A BLOKE ABAHT A JOB FER
" 能 我 - 大道 这 下午 离开 到 看 一个 伙计 阿巴特 一个 工作 FER

“我能下午请假去见见一个正在找工作的人吗？”

[maɪ] ['mɪsɪz] ? "
MY MISSIS ? "
我的 太太 ? "

我的妻子？

" [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" YOU'LL BE BACK IN THE MORNING , I SUPPOSE ? "
" 你会 是 后退 在 这 早晨 , 我 认为 ? "

“我想你明天早上会回来吧？”

" [juːs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" YUS — IF SHE DON'T GET IT .
" 优斯 — 如果 她 不 得到 它 .

“是的——如果她不明白的话。”

" [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
" How to play Golf with your Head .
" 如何 到 玩 高尔夫球 和 你的 头 .

如何用头脑打高尔夫。

" [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wen] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
" He cocked his head up when playing his approach and hit it all along the
" 他 上膛 他的 头 向上 什么时候 玩耍 他的 方法 和 打 它 全部 沿着 这
['kɑːpɪt] .
carpet .
地毯 .

“他击球时仰着头，把球打到了地毯上。”

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [doʊnt] .
AS YOU LIKE IT OR DON'T .
作为 你 喜欢 它 或者 不 .

随你喜欢，或者不喜欢。

[siːn] . — ['bɔɪz][duː; də] [bʊ'lɔɪn] .
SCENE . — Bois do Boulogne .
场景 . — 布伊斯 做 布洛涅 .

场景——布洛涅森林。

['entə(r)][ɔː'lændəʊ] .
Enter Orlando .
进入 奥兰多 .

进入奥兰多。

[ɔː'lændəʊ] (['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]) .
Orlando (reading from sheet of paper) .
奥兰多 (阅读 从 床单 的 纸) .

奥兰多（看着纸上的字念）。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['gluːmi]
I should be extremely gloomy
我 应该 是 极其 阴沉

我应该非常沮丧。

[ɪf] [ðeɪ] [pɪntʃt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][maɪ]['fjuːmei] .
If they pinched from me my Fiume .
如果 他们 捏 从 我 我的 阜姆 .

如果他们从我这里偷走了我的 Fiume。

[[pɪnz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [triː] .
[Pins composition on tree .
[别针 作品 在 树 .

将图钉组合固定在树上。

[hæŋ] [ðeə(r)] , [maɪ] [vɜːs] , [ɪn] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .
Hang there , my verse , in witness of my love .
悬挂 那里 , 我的 诗 , 在 证人 的 我的 爱 .

我的诗篇，请留在那里，见证我的爱。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
ANOTHER IMPENDING APOLOGY .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次迫在眉睫的道歉。

" [ɪf] [ðɪs] ['pɪənɪst][ɪz][nɒt] [hɜːd] [ə'gen] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] ,
" If this pianist is not heard again in Shanghai ,
" 如果 这 钢琴家 是 不是 听到 再次 在 上海 ,

“如果这位钢琴家不再在上海演出，

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːzɪk] - ['lʌvəz] .
he will carry away with him the grateful thanks of our music - lovers .
他 将要 携带 离开 和 他 这 感激的 谢谢 的 我们的 音乐 - 恋人 .

他将带着我们音乐爱好者的感激之情离开。

" [ˌʃæŋ'haɪ] ['mɜːkjəri] .
" Shanghai Mercury .
" 上海 汞 .

“上海水星。”

" [ðɪs] [dɪ'beɪt] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
" This debate will immediately precede the introduction of the Budget , and will ,
" 这 辩论 将要 立即地 先于 这 介绍 的 这 预算 , 和 将要 ,
[let][ˌjuː 'es][həʊp] ,
let us hope ,
让 我们 希望 ,

“这场辩论将紧随预算案的公布之前，我们希望，

[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'trentʃmənt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
inaugurate a campaign for national entrenchment . " — Provincial Paper .
就职典礼 一个 活动 为了 国家的 壕沟 . " — 省级 纸 .

发起一场巩固国家地位的运动。”——省报。

[ɑː] ! [ɪf] ['əʊnli] , [æz; əz] ['tæksˌpeər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ɑː'selvz] [ɪn] !
Ah ! if only , as taxpayers , we could dig ourselves in !
啊 ! 如果 仅有的 , 作为 纳税人 , 我们 可以 挖 我们自己 在 !

啊！要是我们作为纳税人也能这样就好了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['kwestʃən] .
THE HOUSING QUESTION .
这 住房 问题 .

住房问题。

['sʌmwʌn] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ɪz] [ʃɔːt] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
Someone estimated the other day that England is short just now of five hundred
某人 估计的 这 其他 天 那 英格兰 是 短的 只是 现在 的 五 百
['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] .
thousand houses .
千 房屋 .

前几天有人估计，英格兰目前缺少五十万套住房。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] .
This is a miscalculation .
这 是 一个 误算 .

这是误判。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][wʌn] ,
She is really short of five hundred thousand and one ,
她 是 真的 短的 的 五 百 千 和 一 ,

她还差五十万零一美元呢。

[ðə; ði] [ɒd] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd] .
the odd one being the house that we are looking for and cannot find .
这 奇怪的 一 存在 这 房子 那 我们 是 寻找 为了 和 不能 寻找 .

唯一奇怪的是，我们正在寻找却找不到的那栋房子。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn]['aʊə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [gɪvz]
We have discovered many houses in our tour of London , but none that gives
我们 有 发现 许多 房屋 在 我们的 旅游 的 伦敦 , 但 没有任何 那 给予
[kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
complete satisfaction .
完全的 满意 .

我们在伦敦之旅中参观了很多房子，但没有一处能让我们完全满意。

['aɪðə(r)][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɔː(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔː(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] ; [ɔː(r)] ,
Either the locality or the shape or the price is all wrong ; or ,
任何一个 这 地点 或者 这 形状 或者 这 价格 是 全部 错误的 ; 或者 ,

要么是地点不对，要么是形状不对，要么是价格不对；或者，

[æz; əz][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['fɪkstʃər] .
as more often happens , the fixtures .
作为 更多的 经常 发生 , 这 固定装置 .

这种情况越来越常见，固定装置。

[baɪ][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
By the fixtures I mean , of course ,
经过 这 固定装置 我 意思是 , 的 课程 ,

我说的固定装置当然是指……

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
the people who are already in the place and refuse to come out of it ;
这 人们 WHO 是 已经 在 这 地方 和 拒绝 到 来 出去 的 它 ;

那些已经身处其中且拒绝离开的人；

['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] .
London is full of houses with the wrong people in them .
伦敦 是 满的 的 房屋 和 这 错误的 人们 在 他们 .

伦敦有很多房子里住着不合适的人。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [sez] ['siːliə] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['rezɪdəns] ,
" I wonder , " says Celia , standing outside some particularly desirable residence ,
" 我 想知道 , " 说道 西莉亚 , 常设 外部 一些 特别 理想 住宅 ,

"我想知道，"西莉亚站在一处格外令人向往的住宅外说道。

" [ɪf] [wiː; wi][deə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [muːv] . "
" if we dare go in and ask them if they wouldn't like to move . "
" 如果 我们 敢 去 在 和 问 他们 如果 他们 不会 喜欢 到 移动 . "

"如果我们胆敢进去问问他们是否愿意搬家。"

" [wiː; wi][kænt][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ən'les] [ðeɪ] [duː; də] , " [ai] [ə'griːd] .
" We can't live there unless they do , " I agreed .
" 我们 不能 居住 那里 除非 他们 做 , " 我 同意 .

"除非他们同意，否则我们不能住在那里。"我同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['kraʊdɪd] . "
" It would be so crowded . "
" 它 会 是 所以 挤 . "

"那里会非常拥挤。"

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
" After all , I suppose they took it from somebody else some time or other .
" 后 全部 , 我 认为 他们 采取 它 从 某人 别的 一些 时间 或者 其他 .

"毕竟，我想他们迟早都会从别人那里得到它。"

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
I don't see why we shouldn't take it from them . "
我 不 看 为什么 我们 不应该 拿 它 从 他们 . "

我不明白我们为什么不应该从他们那里拿走它。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [let] - [bɔːd] [ˌaʊt'saɪd][wiː; wi] [wɪl] .
" As soon as they put a ' TO LET ' board outside we will .
" 作为 很快 作为 他们 放 一个 - 到 让 - 木板 外部 我们 将要 .

"只要他们在外面挂上'出租'的牌子，我们就会搬进去。"

" ['siːliə] [hæŋz] [ə'baʊt] ['həʊpfəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
" Celia hangs about hopefully for some days after this ,
" 西莉亚 悬挂 关于 希望 为了 一些 天 后 这 ,

"此后，西莉亚满怀希望地待了几天。"

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] " [tuː; tə] [let] " [bɔːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

waiting for a man to come along with a " TO LET " board over his shoulder .

等待 为了 一个 男人 到 来 沿着 和 一个 " 到 让 " 木板 超过 他的 肩膀 .

等着有人肩扛着"出租"牌子走过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [plɑːnts] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['ɡɑːd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] ,

As soon as he plants it in the front garden she means to rush forward ,

作为 很快 作为 他 植物 它 在 这 正面 花园 她 方法 到 匆忙 向前 ,

他刚把花种在前院，她就打算冲上去。

[straɪk] [aʊt] [ðə; ði] " [tuː; tə] , " [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃek] - [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

strike out the " TO , " and present herself to the occupier with her cheque - book in her hand .

罢工 出去 这 " 到 , " 和 展示 她自己 到 这 占领者 和 她 查看 - 书 在 她 手 .

划掉"TO"，然后拿着支票簿去见房主。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] , [ʃiː; ʃi] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [snæpt] [ʌp] ;

It is thus , she assures me , that the best houses are snapped up ;

它 是 因此 , 她 保证 我 , 那 这 最好的 房屋 是 啪啪 向上 ;

她向我保证，正因如此，最好的房子才会被抢购一空；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [teɪk] [maɪ] [tɜːn] [ɒn] [ɡɑːd] ,

but it is weary waiting , and I cannot take my turn on guard ,

但 它 是 厌倦 等待 , 和 我 不能 拿 我的 转动 在 警卫 ,

但是等待令人疲惫，我无法轮到自己站岗。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] (['sɔːdɪd] ['feləʊ]) [wɪl] [wɒnt] .

for I must stay at home and earn the money which the landlord (sordid fellow) will want .

为了 我 必须 停留 在 家 和 赚 这 钱 哪个 这 房东 (肮脏的 同伴) 将要 想 .

因为我必须待在家里挣房东（卑鄙的家伙）想要的钱。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['kɒləms] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [duː; də] .

Sometimes we search the advertisement columns in the papers in the hope of finding something that may do .

有时 我们 搜索 这 广告 列 在 这 文件 在 这 希望 的 寻找 某物 那 可能 做 .

有时我们会翻阅报纸上的广告栏目，希望能找到一些有用的东西。

" [hɪrz] [wʌn] , " [ai] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ; " - [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

" Here's one , " I announced one morning ; " ' For American millionaires and others .

" 这里是 一 , " 我 宣布 一 早晨 ; " - 为了 美国人 百万富翁 和 其他的 .

"这里有一个，"一天早上我宣布道；"献给美国百万富翁和其他人。

[ˌfɪf'tiːn] ['bɑːθˌruːmz] — - [əʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [tuː] [bɪɡ] . "

Fifteen bathrooms — ' Oh , no , that's too big . "

十五 浴室 — - 哦 , 不 , 那就是 也 大的 . "

十五个浴室——"哦，不，那太多了。"

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ? " [sed] ['siːliə] .
" Isn't there anything for English hundredaires ? " said Celia .
" 不是 那里 任何事物 为了 英语 百万美元 ? " 说 西莉亚 .

"难道就没有适合英国百万富翁的福利吗？"西莉亚问道。

" [hɪrz] [wʌn] [ðæt] [sez] - ['riːznəbl] ['ɒfə(r)]['teɪkən] . - "
" Here's one that says ' reasonable offer taken . ' "
" 这里是 一 那 说道 - 合理的 提供 已采取 . - "

"这里有一条信息写着'已接受合理报价'。"

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi]['riːz(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . "
" Yes , but I don't suppose we reason the same way as he does . "
" 是的 , 但 我 不 认为 我们 原因 这 相同的 方式 作为 他 做 . "

"是的，但我认为我们的思考方式和他不一样。"

" [wel] , [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
" Well , here's one for four thousand pounds .
" 出色地 , 这里是 一 为了 四 千 磅 .

"嗯，这里有一个，售价四千英镑。"

[ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] .
That's not so bad .
那就是 不是 所以 坏的 .

那还不算太糟。

[ai] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][praɪs] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] . "
I mean as a price , not as a house . "
我 意思是 作为 一个 价格 , 不是 作为 一个 房子 . "

我指的是价格，而不是房子本身。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ? "
" Have you got four thousand pounds ? "
" 有 你 得到 四 千 磅 ? "

你有四千英镑吗？

" [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ][hæd; həd] . "
" No ; I was hoping you had . "
" 不 ; 我 曾是 希望 你 有 . "

"不，我希望你已经有了。"

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mɔːgɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] ? "
" Couldn't you mortgage something — up to the hilt ? "
" 不能 你 抵押 某物 — 向上 到 这 剑柄 ? "

"难道你不能抵押点什么吗——抵押到极致？"

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [ai] [sed] .
" We'll have a look , " I said .
" 出色地 有 一个 看 , " 我 说 .

"我们去看看，"我说。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] ,
We spent the rest of that day looking for something to mortgage ,
我们 花费 这 休息 的 那 天 寻找 为了 某物 到 抵押 ,

那天剩下的时间我们都在寻找可以抵押的房产。

[bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hɪlt][æt; ət][ɔːl] [haɪ] [ʌp] .
but found nothing with a hilt at all high up .
但 成立 没有什么 和 一个 剑柄 在 全部 高的 向上 .

但在高处却什么也没找到，更别说带柄的了。

" ['enihaʊ] , " [ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [haʊs] . "
" Anyhow , " I said , " it was a rotten house . "
" 无论如何 , " 我 说 , " 它 曾是 一个 烂 房子 . "

"总之，"我说，"那是一栋破房子。"

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['sɪmplə] , " [sed] ['si:liə] , " [tu:; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ɑ:'selvz] ,
" Wouldn't it be simpler , " said Celia , " to put in an advertisement ourselves ,
" 不会 它 是 更简单 , " 说 西莉亚 , " 到 放 在 一个 广告 我们自己 ,

"我们自己刊登广告岂不是更简单吗？"西莉亚说。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] [wi:; wi] [wɒnt] ?
describing exactly the sort of house we want ?
描述 确切地 这 种类 的 房子 我们 想 ?

请详细描述一下我们想要的房子类型？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] ['ɔ:lweɪz] [get] ['sɜ:vənts] . "
That's the way I always get servants . "
那就是 这 方式 我 总是 得到 仆人 . "

我一直都是这样招仆人的。

" [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] . "
" A house is so much more difficult to describe than a cook . "
" 一个 房子 是 所以 很多 更多的 难的 到 描述 比 一个 厨师 . "

"描述一栋房子比描述一个厨师要难得多。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" Oh , but I'm sure you could do it .
" 哦 , 但 我是 当然 你 可以 做 它 .

"哦，但我相信你一定能做到。"

[ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] [səʊ] [wel] .
You describe things so well .
你 描述 事物 所以 出色地 .

你描述得真好。

" ['fi:lɪŋ] ['haɪli] ['flætəd] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] .
" Feeling highly flattered , I retired to the library and composed .
" 感觉 高度 受宠若惊 , 我 退休 到 这 图书馆 和 由 .

"我感到受宠若惊，于是回到图书馆开始写作。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ai] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][stə'kɑ:təʊ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
For the first hour or so I tried to do it in the staccato language of
为了 这 第一的 小时 或者 所以 我 尝试 到 做 它 在 这 断奏 语言 的
[haʊs] - ['eɪdʒənts] .
house - agents .
房子 - 代理人 .

在最初的一个小时左右，我尝试用房屋经纪人那种断断续续的语言来描述这件事。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [faɪv] [laɪnz] ;
They say all they want to say in five lines ;
他们 说 全部 他们 想 到 说 在 五 线条 ;

他们用五行字表达了所有想说的话；

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ten] .
I tried to say all we wanted to say in ten .
我 尝试 到 说 全部 我们 通缉 到 说 在 十 .

我尽量用十分钟把我们想说的话都说完。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
The result was hopeless .
这 结果 曾是 绝望 .

结果令人绝望。

[wi:; wi][bəuθ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [haʊs] .
We both agreed that we should hate to live in that sort of house .
我们 两个都 同意 那 我们 应该 恨 到 居住 在 那 种类 的 房子 .

我们都一致认为，我们绝对不想住在那种房子里。

['siːliə] [ɪn'diːd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] .
Celia indeed seemed to feel that if I couldn't write better than that we couldn't afford to live in a house at all .
西莉亚 的确 似乎 到 感觉 那 如果 我 不能 写 更好的 比 那 我们 不能 买得起 到 居住 在 一个 房子 在 全部 .

西莉亚似乎真的觉得，如果我的写作水平不能更好，我们就根本买不起房子。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , " [ai] [sed] ,
" You don't seem to realise , " I said ,
" 你 不 似乎 到 意识到 , " 我 说 ,

“你似乎没有意识到，”我说。

" [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ['piːp(ə)l] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] .
" that in the ordinary way people pay me for writing .
" 那 在 这 普通的 方式 人们 支付 我 为了 写作 .

“人们通常付钱让我写作。”

[ðɪs] [taɪm] , [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['mʌni] ,
This time , so far from receiving any money ,
这 时间 , 所以 远的 从 接收 任何 钱 ,

这一次，到目前为止，我还没有收到任何款项。

[ai] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [gɒt] [tuː; tə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [prɪnt] [æt; ət] [ɔːl] .
I have actually got to hand it out in order to get into print at all .
我 有 实际上 得到 到 手 它 出去 在 命令 到 得到 进入 打印 在 全部 .

我必须把它发放出去，才能让它得以发表。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [best] [tuː; tə] [æn; ən] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
You can hardly expect me to give my best to an editor of that kind .
你 能 几乎 预计 我 到 给 我的 最好的 到 一个 编辑 的 那 种类 .
"
"
"

你很难指望我能为那样的编辑尽心尽力。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rəʊt] ,
" I thought that the artist in you would insist on putting your best into everything that you wrote ,
" 我 想法 那 这 艺术家 在 你 会 坚持 在 推杆 你的 最好的 进入 一切 那 你 写道 ,

“我以为你作为一名艺术家，会坚持在你写的每一篇文章中都倾注最好的心血。”

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌni] .
quite apart from the money .
相当 除 从 这 钱 .

撇开金钱不谈。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .
" Of course after that the artist in me had to pull himself together .
" 的 课程 后 那 这 艺术家 在 我 有 到 拉 他自己 一起 .

“当然，在那之后，我内心的艺术家必须振作起来。”

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ɪt'self] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
An hour later it had delivered itself as follows : —
一个 小时 之后 它 有 发表 本身 作为 跟随 : —

一小时后，它的内容如下：——

" ['wɒntɪd] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [haʊs] .
" WANTED , an unusual house .
" 通缉 , 一个 异常 房子 .

“求购：一栋不寻常的房子。”

[wen] [ai] [seɪ] [ʌn'juːʒuəl] [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [lʊk] [laɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] [əʊld] [haʊs] .
When I say unusual I mean that it mustn't look like anybody's old house .
什么时候 我 说 异常 我 意思是 那 它 不得 看 喜欢 任何人的 老的 房子 .

我说的“不同寻常”是指它看起来不能像任何人的老房子。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [θriː] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [faɪv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
Actually it should contain three living - rooms and five bedrooms .
实际上 它 应该 包含 三 活的 - 房间 和 五 卧室 .

实际上它应该包含三个客厅和五个卧室。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
One of the bedrooms may be a dressing - room ,
一 的 这 卧室 可能 是 一个 敷料 - 房间 ,

其中一间卧室可能兼作更衣室。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ]
if it is quite understood that a dressing - room does not mean a cupboard in which
如果 它 是 相当 理解 那 一个 敷料 - 房间 做 不是 意思是 一个 橱柜 在 哪个
[ðə; ði] [lɑːst] ['tɛnənts] ['haʊsmeɪd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌʃɪz] .
the last tenant's housemaid kept her brushes .
这 最后的 租户的 保姆 保留 她 刷子 .

如果大家都能清楚地理解，更衣室并不是指上一任房客的女佣存放梳子的壁橱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['diːsnt] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['plenti]
The other four bedrooms must be a decent size and should get plenty
这 其他 四 卧室 必须 是 一个 体面的 尺寸 和 应该 得到 很多
[ɒv; əv] [sʌn] .
of sun .
的 太阳 .

其他四间卧室必须大小适中，并且采光充足。

[ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
The exigencies of the solar system may make it impossible for the sun
这 紧急情况 的 这 太阳的 系统 可能 制作 它 不可能的 为了 这 太阳
[tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] ,
to be always there ,
到 是 总是 那里 ,

太阳系的运行规律决定了太阳不可能永远存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] ['wɒntɪd] .
but it should be around when wanted .
但 它 应该 是 大约 什么时候 通缉 .

但需要的时候应该随时可用。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]
With regard to the living - rooms , it is essential that they should not be
和 看待 到 这 活的 - 房间 , 它 是 基本的 那 他们 应该 不是 是
[skweə(r)] [bʌt; bət] ['skwɪgli] .
square but squiggly .
正方形 但 弯弯曲曲的 .

至于客厅，关键是不能是方形的，而要呈波浪形。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['skwɪgli] ; [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
The drawing - room should be particularly squiggly ; the dining - room should have
这 绘画 - 房间 应该 是 特别 弯弯曲曲的 ; 这 用餐 - 房间 应该 有
[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ;
at least an air of squiggliness ;
在 至少 一个 空气 的 弯曲 ;

客厅的格局应该特别曲折；餐厅的格局至少应该有点曲折的感觉；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
and the third room , in which I propose to work ,
和 这 第三 房间 ， 在 哪个 我 提出 到 工作 ，

还有第三个房间，我打算在那里工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['skwɪgli] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
may be the least squiggly of the three , but it must be inspiring ,
可能 是 这 至少 弯弯曲曲的 的 这 三 ， 但 它 必须 是 鼓舞人心 ，

它可能三者中最不弯曲的，但它一定很鼓舞人心。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [meɪ] [nɒt] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [rent] .
otherwise the landlord may not obtain his rent .
否则 这 房东 可能 不是 获得 他的 租 .

否则房东可能收不到租金。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'rendʒmənts] [duː; də] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [kʊk] ,
The kitchen arrangements do not interest me greatly , but they will interest the cook ,
这 厨房 安排 做 不是 兴趣 我 非常 ， 但 他们 将要 兴趣 这 厨师 ，

厨房的布置我不太感兴趣，但厨师肯定会感兴趣。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
and for this reason should be as delightful as possible ;
和 为了 这 原因 应该 是 作为 愉快 作为 可能的 ；

因此，它应该尽可能地令人愉悦；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['wɔːnɪŋ] ['enibɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəli] [bæd] ['beɪsmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kjuː] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði][nekst][mæn] [muːv] [ʌp][wʌn] .
after which warning anybody with a really bad basement on his hands will see the wisdom of retiring from the queue and letting the next man move up one .
后 哪个 警告 任何人 和 一个 真的 坏的 地下室 在 他的 双手 将要 看 这 智慧 的 退休 从 这 队列 和 出租 这 下一个 男人 移动 向上 一 .

之后，警告那些地下室状况非常糟糕的人，让他们明白退出排队，让下一个人先排一个位置的明智之举。

[ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] ,
The bathroom should have plenty of space ,
这 浴室 应该 有 很多 的 空间 ，

浴室应该有充足的空间。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [bæθ.bɑːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ,
not only for the porcelain bath which it will be expected to contain ,
不是 仅有的 为了 这 瓷 洗澡 哪个 它 将要 是 预期的 到 包含 ，

不仅是为了容纳它所要放置的瓷质浴缸，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ([æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒtn]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪðə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
but also (as is sometimes forgotten) for the bather after he or she has stepped out of the bath .
但 还 （ 作为 是 有时 被遗忘的 ） 为了 这 沐浴者 后 他 或者 她 有 步 出去 的 这 洗澡 .

但（有时会被人遗忘）沐浴者从浴缸里出来之后也会感到不适。

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] , ['ʌtəli] ['biːstli] .
The fireplaces should not be , as they generally are , utterly beastly .
这 壁炉 应该 不是 是 ， 作为 他们 一般来说 是 ， 完全地 兽 .

壁炉不应该像现在这样，看起来那么丑陋可怕。

['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['ʌtəli] ['biːstli] ['faiəpleisiz] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [muːv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kjuː] ,
Owners of utterly beastly fireplaces may also move out of the queue ,
所有者 的 完全地 兽 壁炉 可能 还 移动 出去 的 这 队列 ,

拥有极其笨重壁炉的业主也可以退出排队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ə'gen] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;
but they should take their places up at the end again in case they are wanted ;
但 他们 应该 拿 他们的 地方 向上 在 这 结尾 再次 在 案件 他们 是 通缉 ;

但为了以防万一需要他们，他们应该在最后重新回到各自的位置；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʌðəwaɪz] , [ðeə(r)] [kleɪmz] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
for , if things were satisfactory otherwise , their claims might be considered ,
为了 , 如果 事物 是 令人满意的 否则 , 他们的 索赔 可能 是 经过考虑的 ,

如果其他方面情况令人满意，他们的诉求或许会被考虑。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːstli] ['faɪəpleɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌg] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪk'spens]
since even the beastliest fireplace can be dug out at the owner's expense
自从 甚至 这 最凶猛的 壁炉 能 是 挖 出去 在 这 所有者的 费用
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] .
and replaced with something tolerable .
和 替换 和 某物 可容忍的 .

即使是最破旧的壁炉，也可以由主人自费拆除，换成一个还算可以接受的壁炉。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [laɪkt] .
" A little garden would be liked .
" 一个 小的 花园 会 是 喜欢 .

“有个小花园就好了。”

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [triːz] , ['weðə(r)] [wʌnz] [əʊn] [ɔː(r)]
At any rate there must be a view of trees , whether one's own or
在 任何 速度 那里 必须 是 一个 看法 的 树木 , 无论 一个人的 自己的 或者
['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] .
somebody else's .
某人 其他人的 .

总之，一定要能看到树，不管是自己的树还是别人的树。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] .
" As regards position , the house must be in London .
" 作为 问候 位置 , 这 房子 必须 是 在 伦敦 .

“至于位置，房子必须位于伦敦。”

[ai] [miːn] ['riːəli] [ɪn] ['lʌndən] .
I mean really in London .
我 意思是 真的 在 伦敦 .

我是说真的在伦敦。

[ai] [miːn] ['riːəli] [ɪn]['sentrəl] ['lʌndən] .
I mean really in central London .
我 意思是 真的 在 中央 伦敦 .

我的意思是，真的在伦敦市中心。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːlɪŋ] , [hænwɛl] [ænd; ənd] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] ,
The outlying portions of Kensington , such as Ealing , Hanwell and Uxbridge ,
这 边远 部分 的 肯辛顿 , 这样的 作为 伊灵 , 汉威尔 和 阿克斯布里奇 ,
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] .
are no good .
是 不 好的 .

肯辛顿的外围地区，如伊灵、汉威尔和阿克斯布里奇，都不怎么样。

['kɹɪkəlwʊd] , ['haigit] , [njuː] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['pleɪsɪz][nɪə(r)]['pɔːrtmən][skweə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Cricklewood , Highgate , New Barnet and similar places near Portman Square are
克里克伍德 , 海格特 , 新的 巴内特 和 相似的 地方 靠近 波特曼 正方形 是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

克里克伍德、海格特、新巴尼特以及波特曼广场附近的类似地方都没什么用。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] — [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['lʌndən] .
It must be in London — in the middle of London .
它 必须 是 在 伦敦 — 在 这 中间 的 伦敦 .

它一定在伦敦——就在伦敦市中心。

" [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] .
" Now we come to rather an important matter .
" 现在 我们 来 到 相当 一个 重要的 事情 .

现在我们来谈谈一件相当重要的事。

[rent] .
Rent .
租 .

租。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
It is up to you to say how much you want ;
它 是 向上 到 你 到 说 如何 很多 你 想 ;

你想买多少，由你决定；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
but let me give you one word of warning .
但 让 我 给 你 一 单词 的 警告 .

但我必须提醒你一件事。

[doʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] .
Don't be absurd .
不 是 荒诞 .

别胡闹了。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['diːlɪŋ] [naʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌprɔfi'tiə] [huː] [rɪ'meɪnd] ([wɪð] ['ɒnə(r)]) [ɪn]
You aren't dealing now with one of those profiteers who remained (with honour) in
你 不是 处理 现在 和 一 的 那些 投机者 WHO 剩余 (和 荣誉) 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
his own country .
他的 自己的 国家 .

你现在面对的不是那种（有尊严地）留在自己国家的投机分子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [flæt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]
And you can have our flat in exchange , if you like — well , it isn't
和 你 能 有 我们的 平坦的 在 交换 , 如果 你 喜欢 — 出色地 , 它 不是
['aʊəz] ['riːəli] ,
ours really ,
我们的 真的 ,

如果你愿意，我们可以用我们的公寓跟你交换——不过，那公寓其实并不属于我们。

[ɪts] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
it's the landlord's , but we will introduce you to him without commission .
它是 这 房东的 , 但 我们 将要 介绍 你 到 他 没有 委员会 .

房子是房东的，但我们会免费介绍你们认识。

['eniweɪ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ;
Anyway , don't be afraid of saying what you want ;
反正 , 不 是 害怕的 的 说 什么 你 想 ;

总之，不要害怕说出你的想法；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈsɜːd] ([ænd; ənd][ai][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]) [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

if it is absurd (and I expect it will be) we will tell you so .

如果 它 是 荒诞 (和 我 预计 它 将要 是) 我们 将要 告诉 你 所以 .

如果这很荒谬（我预计会很荒谬），我们会告诉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈænjuəl] [wʌn] ,

And if you must have a lump sum instead of an annual one ,

和 如果 你 必须 有 一个 块 和 反而 的 一个 年度的 一 ,

如果你必须一次性领取而不是每年领取，

[wel] , [pəˈhæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ([frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)] [ˈsʌmbədi]) ;

well , perhaps we could manage to borrow it (from you or somebody) ;

出色地 , 也许 我们 可以 管理 到 借 它 (从 你 或者 某人) ;

或许我们可以想办法借到（你或者其他人那里）；

[bʌt; bət][smɔːlə(r)] [ˈænjuəl] [lʌmps] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] .

but smaller annual lumps would be preferred .

但 较小的 年度的 肿块 会 是 首选 .

但较小的年度增量会更好。

" [wen] [ai][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ai][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsiːliə] .

" When I had written it out I handed it to Celia .

" 什么时候 我 有 书面 它 出去 我 递交 它 到 西莉亚 .

“我写完后就把它交给了西莉亚。”

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,

" There you are , " I said , " and , speaking as an artist ,

" 那里 你 是 , " 我 说 , " 和 , 请讲 作为 一个 艺术家 ,

“你看，”我说，“而且，作为一名艺术家，

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɜːd] [ʃɔːtə] .

I don't see how I can make it a word shorter .

我 不 看 如何 我 能 制作 它 一个 单词 较短 .

我不知道怎么才能再缩短一个字。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [θruː] .

" She read it carefully through .

" 她 读 它 小心 通过 .

她仔细地读了一遍。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .

" It does sound a jolly house , " she said wistfully .

" 它 做 声音 一个 快乐的 房子 , " 她 说 怅然地 .

“听起来真是个热闹的房子，”她怅然地说。

" [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][kɒst][ə; eɪ][lɒt][æz; əz][æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] ? "

" Would it cost a lot as an advertisement ? "

" 会 它 成本 一个 很多 作为 一个 广告 ? "

“作为广告，费用会很高吗？”

" [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːst] [jɪrz] [rent] .

" About the first year's rent .

" 关于 这 第一的 年 租 .

“大约是第一年的房租。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈnəʊbədi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəsli] . "

And even then nobody would take it seriously . "

和 甚至 然后 无人 会 拿 它 严重地 . "

即使这样，也没人会当真。

" [əʊ] , [wel] , [pəˈhæps] [aɪˈd][ˈbetə(r)][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [əˈnʌðə(r)] [ˈeɪdʒənt] .

" Oh , well , perhaps I'd better go and see another agent .

" 哦 , 出色地 , 也许 ID 更好的 去 和 看 其他 代理人 .

“哦，好吧，或许我最好去找另一位经纪人。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [rɪ'gretfəli] .
" She fingered the advertisement regretfully .
" 她 用手指 这 广告 遗憾的是 .

她懊悔地摸了摸广告牌。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It seems a pity to waste this , " she added with a smile .
" 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 这 , " 她 额外 和 一个 微笑 .

"浪费掉它似乎很可惜,"她笑着补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
But the artist in me was already quite resolved that it should not be wasted .
但 这 艺术家 在 我 曾是 已经 相当 已解决 那 它 应该 不是 是 浪费 .

但我内心深处的艺术家早已下定决心，不能浪费这份天赋。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !
" POOR DEAR !
" 贫穷的 亲爱的 !

"可怜的孩子！"

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
AND SO THEY REJECTED IT ?
和 所以 他们 拒绝 它 ?

所以他们拒绝了?

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] ['sɪmplə] ['sʌbdʒɪkts] .
IT'S A SHAME — THEY OUGHT TO SET YOU SIMPLER SUBJECTS .
它是 一个 耻辱 — 他们 应该 到 放 你 更简单 主题 .

真可惜——他们应该给你们安排更简单的科目。

" [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] .
" A THREATENED SOURCE OF REVENUE .
" 一个 威胁 来源 的 收入 .

"一项受到威胁的收入来源。"

[ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
The POSTMASTER - GENERAL and the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER are
这 邮政局长 - 一般的 和 这 校长 的 这 国库 是
[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [məʊst] ['melənkəli] [ɒv; əv] [men] .
at this moment the most melancholy of men .
在 这 片刻 这 最多 忧郁 的 男人 .

此刻，邮政总局局长和财政大臣是最忧郁的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]
For the last few months they had been quietly chuckling to themselves over
为了 这 最后的 很少 几个月 他们 有 到过 悄悄 轻笑 到 他们自己 超过
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'dɔːnd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
one of the most brilliant ideas that ever adorned the annals of Government .
一 的 这 最多 杰出的 想法 那 曾经 装饰 这 志 的 政府 .

在过去的几个月里，他们一直在暗自窃笑，因为这是政府历史上最杰出的想法之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] [gæŋ] [ɑːft] [ə'glaɪ] .
But the best laid schemes gang aft agley .
但 这 最好的 铺设 方案 帮派 后部 阿格利 .

但最好的计划也难逃厄运。

[waɪl] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk]['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [greɪ] [heəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
While publicists and economic experts were shaking their grey hairs over the
尽管 公关人员 和 经济的 专家 是 摇晃 他们的 灰色的 头发 超过 这
['prɒspekt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] ,
prospect of national bankruptcy ,
前景 的 国家的 破产 ,

当公关人员和经济专家们为国家破产的前景焦头烂额时，

[ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [ɒv; əv][iː] . [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [dʒæz] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
the P . M . G . and the C . of E . were weeping jazz tears of joy
这 P . M . G . 和 这 C . 的 E . 是 哭泣 爵士乐 眼泪 的 喜悦
[æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ['lɪftɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] " [laɪk] [mɪst] [ˌʌn'rəul] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd]
as the national debt lifted before their eyes " like mist unrolled on the morning wind
作为 这 国家的 债务 抬起 前 他们的 眼睛 " 喜欢 薄雾 展开 在 这 早晨 风
.
:
.

首相和英国国教都喜极而泣，因为国家债务在他们眼前消失了，“就像晨风吹散了薄雾”。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] , [ə; eɪ] ['veri] [njuː] ,
" And then certain unsophisticated Members of a new , a very new ,
" 和 然后 肯定 不谙世事的 成员 的 一个 新的 , 一个 非常 新的 ,

“然后是一些不谙世事的新成员，一个非常新的，

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] ['dedli] [wɜːk] .
House of Commons began their deadly work .
房子 的 公共领域 开始 他们的 致命 工作 .

下议院开始了他们的致命行动。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði][meɪn] [skiːm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɒlvənsi] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
As a result the main scheme of national solvency is in danger .
作为 一个 结果 这 主要的 方案 的 国家的 偿付能力 是 在 危险 .

因此，国家偿付能力的主要保障机制面临危险。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
There are those who still think that the franchise was extended to women
那里 是 那些 WHO 仍然 思考 那 这 特许经营 曾是 扩展 到 女性
['mɪəli] [æz; əz][æn; ən][əb'dʒektɪv] [piːs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] .
merely as an objective piece of political justice .
仅仅 作为 一个 客观的 片 的 政治的 正义 .

有些人仍然认为，赋予女性选举权仅仅是政治正义的客观体现。

[ai] [heɪt] ['sɪnɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [θrəʊ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][æn; ən]
I hate cynicism , and I should be the last to throw cold water on an
我 恨 玩世不恭 , 和 我 应该 是 这 最后的 到 扔 寒冷的 水 在 一个
[aɪ'diːəl] ,
ideal ,
理想的 ,

我讨厌愤世嫉俗，我最不应该做的就是给理想泼冷水。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði]['riːəl] [fruːts] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
but , as I said , the real fruits of that political master - stroke are in
但 ， 作为 我 说 ， 这 真实的 水果 的 那 政治的 掌握 - 中风 是 在
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

但是，正如我所说，这一政治妙招的真正成果正面临危险。

[waɪl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ɪn'fræntʃaɪzd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ]
While millions of enfranchised women were quietly engaged in writing twice a
尽管 百万 的 获得选举权 女性 是 悄悄 已订婚的 在 写作 两次 一个
[wiːk] [tuː; tə][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['membə(r)] ,
week to their particular Member ,
星期 到 他们的 特别的 成员 ，

当数百万获得选举权的女性默默地每周两次给她们各自的议员写信时，

[æt; ət] [θriː] [hɑːf] - [pens] [ə; eɪ] [taɪm] ([ɔː(r)][mɔː(r)]) ,
at three half - pence a time (or more) ,
在 三 一半 - 便士 一个 时间 （ 或者 更多的 ） ，

每次三个半便士（或更多），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɪdəd] ['pɒləsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
they were unconsciously assisting the considered policy of His Majesty's
他们 是 不知不觉 协助 这 经过考虑的 政策 的 他的 陛下的
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ，

他们无意中协助了国王陛下政府的深思熟虑的政策。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] ;
which was that such letters should be written and remain unanswered ;
哪个 曾是 那 这样的 信件 应该 是 书面 和 保持 未解答 ；

也就是说，这类信件应该写出来，但不要回复；

[ðæt] [mɔː(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [stæmpt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][tuː; tə]
that more letters and still more should be written , stamped and posted to
那 更多的 信件 和 仍然 更多的 应该 是 书面 ， 盖章 和 发布 到
[dɪ'mɑːnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
demand an answer ,
要求 一个 回答 ，

应该写更多信，盖上邮戳，寄出更多信，要求答复。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]
and that still more should be written to friends and relations exposing the
和 那 仍然 更多的 应该 是 书面 到 朋友们 和 关系 暴露 这
[greɪv] [læk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] .
grave lack of courtesy at Westminster .
严重 缺少 的 礼貌 在 威斯敏斯特 .

而且应该写更多信给朋友和亲戚，揭露威斯敏斯特严重缺乏礼貌的现象。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 ， 唉 ！

但是，唉！

['sɜːt(ə)n] ['membəz] , [wɪð] [ˌmɒnju'ment(ə)l][ˌnɑːiːv'teɪ] , [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
certain Members , with monumental naïveté , have thought fit to take their
肯定 成员 ， 和 宏伟的 天真 ， 有 想法 合身 到 拿 他们的
[ˌkɒrə'spɒndəns] ['sɪəriəsli] .
correspondence seriously .
一致 严重地 .

某些成员天真得令人难以置信，竟然认真对待他们的来信。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] .
They have put questions to Ministers .
他们 有 放 问题 到 部长们 .

他们已向部长们提出了问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [səʊ] ['meni] [kruːd] [wɜːdz] ['əʊpənli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fɜːd]
They have in so many crude words openly on the floor of the House referred
他们 有 在 所以 许多 原油 字 公然 在 这 地面 的 这 房子 指

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['membəz] [naʊ] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]
to " the increase in the number of letters which Members now receive from
到 " 这 增加 在 这 数字 的 信件 哪个 成员 现在 收到 从

[ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒn] [ˌpɑːlə'mentri] ['mætəz] ,
their constituents on parliamentary matters ,
他们的 成分 在 议会 事情 ,

他们曾在议会大厅里用粗俗的语言公开提到"议员们现在收到的选民关于议会事务的信件数量有所增加",

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪmɪn]
owing to the recent additions to the franchise and its extension to women
欠款 到 这 最近的 新增内容 到 这 特许经营 和 它是 扩大 到 女性

.
.
.

由于该系列游戏最近新增了角色，并且扩展到了女性玩家。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] " ['fræŋkɪŋ] " [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] .
" They have pleaded for the privilege of " franking " their answers .
" 他们 有 恳求 为了 这 特权 的 " 邮资 " 他们的 答案 .

他们恳求给予"免邮"特权。

[kʊd; kəd] [pə'vɜːsəti] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?
Could perversity go further ?
可以 反常 去 更远 ?

变态行为还能更进一步吗?

[wɒt] ['wʊmən] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [huː] ['sætɪsfaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
What woman will continue to write to a Member who satisfies her curiosity
什么 女士 将要 继续 到 写 到 一个 成员 WHO 满足 她 好奇心

?
?
?

哪个女人会一直给满足自己好奇心的会员写信呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] , [ʌn'stæmpt] , [ʌn'pəʊstɪd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
And what of the unwritten , unstamped , unposted letters of just indignation
和 什么 的 这 不成文 , 未盖章 , 未发布 信件 的 只是 愤慨

[tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
to friends and relations ?
到 朋友们 和 关系 ?

那么，那些未写、未贴邮票、未寄出的表达义愤填膺的信件，又该如何写给亲朋好友呢?

[ðə; ði] [piː] . [em] . [dʒiː] . - [es] [lə'kɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [rɪ'kwest] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk]
The P . M . G . ' s laconic answer to this monstrous request , " I do not think
这 P . M . G . - s 简洁 回答 到 这 滔天 要求 , " 我 做 不是 思考

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] ,
it would be expedient ,
它 会 是 权宜 ,

首相总督对这一骇人听闻的要求的简短回答是："我认为这样做并不合适。"

" [wɒz; wəz] ['haɪli] [kə'mendəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [rɪ'streɪnt] .
" was highly commendable as a feat of Ministerial restraint .
" 曾是 高度 值得称赞 作为 一个 特技 的 部长 克制 .

"这是部长级克制行为，非常值得称赞。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæz; həz]['set(ə)ld][ɒn][hɪm][ɪz]['əʊnli] [tuː] ['sɒlɪdli] ['graʊndɪd] .
But the gloom that has settled on him is only too solidly grounded .
但 这 愁云 那 有 定居 在 他 是 仅有的 也 稳固地 接地 .

但他身上笼罩的阴霾却并非空穴来风。

[ðiːz] [ə'flɪktɪd] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [sə'pɔːt]
These afflicted Members are out to raise a sentimental public opinion in support
这些 受苦的 成员 是 出去 到 增加 一个 感伤的 民众 观点 在 支持
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪli] [dɪ'mɑːnd] .
of their silly demand .
的 他们的 愚蠢的 要求 .

这些受牵连的议员们企图煽动公众情绪，以支持他们荒谬的要求。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [kə'pɪtʃuleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [gəʊ]
Then , of course , the Government will capitulate , and the country will go
然后 , 的 课程 , 这 政府 将要 投降 , 和 这 国家 将要 去
['bɒlʃɪvɪk] [frɒm; frəm] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] .
Bolshevik from excessive taxation .
布尔什维克 从 过多的 税收 .

然后，政府当然会屈服，国家会因为税收过高而走向布尔什维克主义。

[wɪl] [nɒt] [ɔːl][ˌpætri'ɒtɪk] ['wɪmɪn] [kən'stɪtʃʊənt] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðeə(r)] ['membəz] [ænd; ənd]
Will not all patriotic women constituents write at once to their Members and
将要 不是 全部 爱国 女性 成分 写 在 一次 到 他们的 成员 和
[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?
point out the folly of this agitation ?
观点 出去 这 蠢事 的 这 搅动 ?

所有爱国的女性选民难道不会立即写信给她们的议员，指出这种煽动行为的愚蠢之处吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eniwʌn] [els] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I SHALL NEVER FIND ANYONE ELSE LIKE YOU .
" 我 将 绝不 寻找 任何人 别的 喜欢 你 .

“我再也找不到像你这样的人了。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər]
YOU SEE , YOU'RE
你 看 , 你是

你看，你是

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] . "
SO DIFFERENT FROM OTHER GIRLS . "
所以 不同的 从 其他 女孩们 . "

她和其他女孩截然不同。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] .
" OH , BUT YOU'LL FIND LOTS OF OTHER GIRLS DIFFERENT FROM OTHER GIRLS .
" 哦 , 但 你会 寻找 很多 的 其他 女孩们 不同的 从 其他 女孩们 .

“哦，但是你会发现很多女孩都和其他女孩不一样。”

" [əʊld] ['səʊldʒəz] .
" OLD SOLDIERS .
" 老的 士兵 .

“老兵们。”

[ðeɪ] [dʌg] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [ɜːθt] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ðeə(r)]['heɪsti] ['ʃʌvəl] ['plaɪɪŋ] ,
They dug us down and earthed us in , their hasty shovels plying ,
他们 挖 我们 向下 和 接地 我们 在 , 他们的 仓促 铲子 合奏 ,

他们把我们挖进土里，匆忙地挥舞着铁锹，

[ˌjuː 'es][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ɒv; əv][ˌaʊdə'nɑːrdə] , ['ræmɪliz] , [ˌwɔːtə'luː] ;
Us the poor dead of Oudenarde , Ramillies , Waterloo ;
我们 这 贫穷的 死的 的 奥德纳尔德 , 拉米利斯 , 滑铁卢 ;

我们是奥德纳尔德、拉米利斯和滑铁卢的可怜死者;

[wiː; wi] [hɜːd] [ðeə(r)] [drʌm] - [tæps] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['trʌmpɪt] ['fænfeə(r)] ['daɪɪŋ]
We heard their drum - taps fading and their trumpet fanfares dying
我们 听到 他们的 鼓 - 水龙头 褪色 和 他们的 喇叭 号角声 垂死

我们听见他们的鼓声渐渐远去，他们的号角声渐渐消逝。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['laɪɪŋ] ,
As they marched away and left us , in the dark and silence lying ,
作为 他们 行军 离开 和 左边 我们 , 在 这 黑暗的 和 沉默 说谎 ,

他们列队离去，留下我们躺在黑暗和寂静之中。

[həʊm] - [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] .
Home - bound for happy England and the green fields that we knew .
家 - 边界 为了 快乐的 英格兰 和 这 绿色的 字段 那 我们 知道 .

回到我们熟悉的幸福英格兰和绿色田野的家。

[wiː; wi] [slept] .
We slept .
我们 睡着了 .

我们睡着了。

[ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [went] [ðeə(r)] [raʊnd] .
The seasons went their round .
这 季节 去 他们的 圆形的 .

四季轮回。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]['rəʊvə(r)]
We did not hear the rover
我们 做过 不是 听到 这 探测车

我们没有听到探测车的声音。

[wɪndz; waɪndz][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌvəlit] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ðə; ði] [plaʊ] - [ʃer] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [məʊld] ;
Winds in our coverlets of grass , the plough - shares tear the mould ;
风 在 我们的 床罩 的 草 , 这 犁 - 分享 撕 这 模具 ;

风吹过我们草毯，犁铧撕裂了草皮;

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['braɪdl] [ɜːθ] [θrɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪprəl]['lʌvə(r)]
We did not feel the bridal earth thrill to her April lover
我们 做过 不是 感觉 这 新娘 地球 刺激 到 她 四月 情人

我们并未感受到她四月恋人身上那种新娘般的泥土气息。

[nɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['biːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɒpiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ;
Nor hear the song of bees among the poppies and the clover ;
也不 听到 这 歌曲 的 蜜蜂 之中 这 罂粟花 和 这 三叶草 ;

也听不到罂粟花和三叶草间蜜蜂的鸣叫;

[snəʊ] - [fɔːl] [ɔː(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd] [taɪm] [went] [baɪ][ˌʌn'təʊld] .
Snow - fall or sun to us were one and time went by untold .
雪 - 落下 或者 太阳 到 我们 是 一 和 时间 去 经过 不明 .

对我们来说，下雪或晴天都一样，时间就这样悄然流逝。

[wiː; wi] [wəʊk] .
We woke .
我们 觉醒 .

我们醒了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ʃʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [buːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] —
The soil about us shook to the long boom of thunder —
这 土壤 关于 我们 摇晃 到 这 长的 繁荣 的 雷 —

隆隆的雷声震得周围的土地都在颤抖——

[wɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ɒn][hɪz; ɪz] ['kræʃɪŋ] ['breɪz(ə)n] [gɒŋz] —
War loose and making music on his crashing brazen gongs —
战争 松动的 和 制作 音乐 在 他的 崩溃 厚颜无耻 锣 —

战争肆虐，敲响了他那震耳欲聋的铜锣——

[ðə; ði] [ʃɑːp] [huːf] - [biːt] , [ðə; ði] [θreʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [stɜːd] ['aʊə(r)][əʊld] [bəʊnz] [daʊn] ['ʌndə(r)] ;
The sharp hoof - beat , the thresh of feet stirred our old bones down under ;
这 锋利的 蹄 - 打 , 这 脱粒 的 脚 搅拌 我们的 老的 骨头 向下 在下面 ;

急促的蹄声和脚步声震动了我们下身的骨头;

[wiːlz] [ə'pɒn] [wiːlz] [graʊnd] [ˌəʊvə'hed] ; [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)]
Wheels upon wheels ground overhead ; then with a glow of wonder
车轮 之上 车轮 地面 开销 ; 然后 和 一个 辉光 的 想知道

车轮在头顶碾过；然后，伴随着惊奇的光芒

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [sɔːŋz] .
We heard the chant of Englishmen singing their marching songs .
我们 听到 这 呗 的 英国人 歌唱 他们的 行军 歌曲 .

我们听到了英国人高唱进行曲的声音。

[blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] !
Blood of our blood !
血 的 我们的 血 !

我们血脉相连的血！

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['haɪweɪz] ,
We heard them swing a - down the teeming highways ,
我们 听到 他们 摇摆 一个 - 向下 这 繁盛 高速公路 ,

我们听到他们沿着熙熙攘攘的高速公路疾驰而下，

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [wʌns] .
As we swung once .
作为 我们 摇摆 一次 .

我们挥杆了一次。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ʃaʊt] ; [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][dʒest] [ðeɪ] [kɑːst] .
We heard them shout ; we heard the jests they cast .
我们 听到 他们 喊 ; 我们 听到 这 笑话 他们 投掷 .

我们听到了他们的叫喊声；我们听到了他们开的玩笑声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ded] [men] [rɪ'membəd] [ðen] [bluː] [dʒuːnz][ɪn] ['devn] [baɪ] - [weɪz] ,
And we dead men remembered then blue Junes in Devon by - ways ,
和 我们 死的 男人 记得 然后 蓝色的 六月 在 德文郡 经过 - 方式 ,

我们这些死人还记得当时德文郡小路上的蓝色六月。

[stɑː(r)] - [dʌst] [skaɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [aɪz] , ['wɪmɪn] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [weɪz] .
Star - dusted skies and women's eyes , women with sweet and shy ways .
星星 - 掸去灰尘 天空 和 女性的 眼睛 , 女性 和 甜的 和 害羞的 方式 .

繁星点点的夜空，女人的眼睛，举止温柔羞涩的女人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [reɪs] !
These were their race !
这些 是 他们的 种族 !

这是他们的种族！

[wiː; wi] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [kleɪ] [held] [ˌjuː 'es][fɑːst] .
We strove to rise , but the strong clay held us fast .
我们 努力 到 上升 , 但 这 强的 黏土 握住 我们 快速地 .

我们努力向上攀登，但坚硬的黏土牢牢地困住了我们。

[jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ðə; ði] ['siːsləs] ['wægənz] ['klætə] ;
Year in , year out , along the roads the ceaseless wagons clattered ;
年 在 , 年 出去 , 沿着 这 道路 这 不停歇 马车 咔嗒咔嗒地 ;

年复一年，马车沿着道路不停地行驶；

['lɪsnd] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] ['evə(r)] , ['evə(r)] [ɪn] [veɪn] ;
Listened we for an English voice ever , ever in vain ;
听着 我们 为了 一个 英语 嗓音 曾经 , 曾经 在 徒劳 ;

我们一直渴望听到英语的声音，却始终徒劳无功；

[fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [jɪə(r)] [aʊt] , [jɪə(r)] [ɪn] , ['terəb(ə)l] ['θʌndəz] ['bætəd] ,
Far in the west , year out , year in , terrible thunders battered ,
远的 在 这 西方 , 年 出去 , 年 在 , 糟糕的 雷声 伤痕累累 ,

在遥远的西部，年复一年，可怕的雷声肆虐着，

['drʌmɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [huːm] — [ɒv; əv] [huːm] ?
Drumming the doom of whom — of whom ?
打鼓 这 厄运 的 谁 — 的 谁 ?

究竟在宣告谁的厄运？究竟在宣告谁的厄运？

[həʊp] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [leɪ] ['ʃætəd] . . . .
Hope in our hearts lay shattered . . . .
希望 在 我们的 心 躺 破碎 . . . .

我们心中的希望已经破碎……

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] ['haɪlənd] [paɪps] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋz] [ə'gen] .
Then we heard the lilt of Highland pipes and English songs again .
然后 我们 听到 这 轻快 的 高地 管道 和 英语 歌曲 再次 .

然后我们又听到了高地风笛和英国歌曲的悠扬旋律。

[ɒn] , ['evə(r)] [ɒn] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [pres] ; [ðeə(r)] ['dʒɔːnti] ['bjuːgəlz] ['blendɪd]
On , ever on , we heard them press ; their jaunty bugles blended
在 , 曾经 在 , 我们 听到 他们 按 ; 他们的 轻快的 号角 混合

我们听见他们不停地吹奏；他们欢快的号角声交织在一起。

['praʊdli] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hɪə(r)] , [wiː; wi] [ded] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [wɔːz] ,
Proudly and clear that we might hear , we dead men of old wars ,
自豪地 和 清除 那 我们 可能 听到 , 我们 死的 男人 的 老的 战争 ,

骄傲而清晰地，我们这些古代战争中的亡灵，或许能听到我们的声音。

[haʊ] [ðə; ði] [red] ['ægəni] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɪdʒɪl] [endid] .
How the red agony was passed and the long vigil ended .
如何 这 红色的 痛苦 曾是 通过了 和 这 长的 守夜 结束 .

那场刻骨铭心的痛苦是如何过去，漫长的守夜又是如何结束的。

[naʊ] [meɪ] [wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ə'gen] [læpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['splendɪd]
Now may we sleep in peace again lapped in a vision splendid
现在 可能 我们 睡觉 在 和平 再次 圈速 在 一个 想象 灿烂

愿我们再次安然入睡，沉浸在壮丽的景象中。

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['bænəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɒnwədz] , ['ʌpwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] .
Of England's banners marching onwards , upwards to the stars .
的 英格兰的 横幅 行军 开始 , 向上 到 这 明星 .

英格兰的旗帜高高飘扬，直冲云霄。

\- .
PATLANDER .
\- .

帕特兰德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

[第343页]

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['mʌzl] .
THE MILITARY MUZZLE .
这 军队 枪口 .

军用枪口。

[frɪts]	.
FRITZ	**.**
弗里茨	.

弗里茨。

"	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	,	[ɪts]	[nɒt]	[mʌtʃ]	[gʊd]	['bɑːkɪŋ]	[wen]	[ðev]	[stɒpt]	[maɪ]	[baɪt]	.
"	**AFTER**	**ALL**	**,**	**IT'S**	**NOT**	**MUCH**	**GOOD**	**BARKING**	**WHEN**	**THEY'VE**	**STOPPED**	**MY**	**BITE**	**.**
"	后	全部	,	它是	不是	很多	好的	叫声	什么时候	他们有	停止	我的	咬	.

“毕竟，当他们阻止我咬人时，吠叫也没什么用。”

"	[	[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
"	**[**	**pg**	**345**	**]**
"	[	页	-	]

[第345页]

['aʊə(r)]	['sensətɪv]	[juːθ]	.
OUR	**SENSITIVE**	**YOUTH**	**.**
我们的	敏感的	青年	.

我们敏感的青少年。

[kə'det]	.
Cadet	**.**
学员	.

学员。

"	-	[skjuːz]	[ˌem ˈiː]	,	[sɜː(r)]	—	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	?
"	**'**	**SCUSE**	**ME**	**,**	**SIR**	**—**	**ARE**	**YOU**	**A**	**DOCTOR**	**?**
"	-	借口	我	,	先生	—	是	你	一个	医生	?

“请问，先生——您是医生吗？”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	['feɪntɪd]	.
THERE'S	**A**	**BOY**	**FAINTED**	**.**
有	一个	男生	昏厥	.

有个男孩晕倒了。

"	['dɒktə(r)]	.
"	**Doctor**	**.**
"	医生	.

“医生。

"	[ɑː]	—	[fə'tiːg]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	?
"	**AH**	**—**	**FATIGUE**	**,**	**I**	**SUPPOSE**	**?**
"	啊	—	疲劳	,	我	认为	?

“啊——大概是疲劳吧？”

"	[kə'det]	.
"	**Cadet**	**.**
"	学员	.

学员。

"	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	.
"	**No**	**,**	**SIR**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði]	['sɑːdʒənt]	[splɪt]	[æn; ən]	[ɪn'fɪnətɪv]	.
THE	**SERGEANT**	**SPLIT**	**AN**	**INFINITIVE**	**.**
这	军士	分裂	一个	不定式	.

中士分裂了一个不定式。

"	[breɪnz]	[ænd; ənd]	['bɔːldnəs]	.
"	**BRAINS**	**AND**	**BALDNESS**	**.**
"	大脑	和	秃顶	.

“大脑与秃顶。”

[baɪ]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] ['ekspɜːt] .
BY OUR MEDICAL EXPERT .
经过 我们的 医疗的 专家 .

由我们的医学专家提供。

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [taɪmz] ") .
(With acknowledgments to " The Times ") .
(和 致谢 到 " 这 《时代周刊》 ") .

（感谢《泰晤士报》提供信息）

['bɔːldnəs] [ə'mʌŋ] [men] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
Baldness among men is undoubtedly on the increase ,
秃顶 之中 男人 是 无疑 在 这 增加 ,

男性脱发现象无疑正在增加。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɪn] [æn; ən]
and various reasons have been assigned for its appearance in an
和 各种各样的 原因 有 到过 分配 为了 它是 外貌 在 一个
[ɪg'zæsəˌbeɪtid] [fɔːm] .
exacerbated form .
加剧 形式 .

对于这种疾病以加剧的形式出现，人们提出了各种各样的原因。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæv; həv] [biːn] [muːt] ,
In particular the stress and strain of the War have been mooted ,
在 特别的 这 压力 和 拉紧 的 这 战争 有 到过 讨论 ,

尤其值得一提的是，战争带来的压力和紧张情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] ['ʃəʊvɪnɪzəm] , [wɪtʃ] ,
and the argument is reinforced by such words as Chauvinism , which ,
和 这 争论 是 加强型 经过 这样的 字 作为 沙文主义 , 哪个 ,

而诸如“沙文主义”之类的词语则强化了这种论点，

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)] , [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ʃoʊv] .
Mr . LLOYD GEORGE is probably not aware , is derived from chauve .
先生 . 劳埃德 乔治 是 大概 不是 意识到的 , 是 衍生的 从 肖夫 .

劳埃德·乔治先生可能并不知道，这个词来源于 chauve。

[wɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlvənt] [ɒv; əv] [ˌekwə'nɪməti] ;
War is a solvent of equanimity ;
战争 是 一个 溶剂 的 平静 ;

战争是平静的溶剂；

[ɪn] [ðə; ði] [kænt] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [heə(r)] [ɒn] .
in the cant but expressive phrase it becomes harder to keep one's hair on .
在 这 不能 但 富有表现力的 短语 它 变成 更难 到 保持 一个人的 头发 在 .

用一句俗语来说，就是“头发都快掉光了”。

[ə'gen] , [ɪn'tɜː(r)] ['ɑːrmə] ['saɪlənt] ['mjuːziː] .
Again , inter arma silent Musae .
再次 , 间 武器 沉默的 博物馆 .

再次，阿玛沉默穆萨。

['fjuːə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,
Fewer people have been playing the pianoforte ,
更少 人们 有 到过 玩耍 这 钢琴 ,

弹钢琴的人越来越少了。

[æn; ən] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒlɪkəlz] .
an exercise which has always exerted a stimulating effect on the follicles .
一个 锻炼 哪个 有 总是 施加 一个 刺激性的 影响 在 这 卵泡 .

这项运动一直以来都对毛囊有刺激作用。

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət]['pærɪs] [raɪts] [ðæt] [em] . - [wʌns][lʌg'ʒʊəriənt]
Our political correspondent at Paris writes that M . PADEREWSKI'S once luxuriant
我们的 政治的 通讯员 在 巴黎 写 那 M . - 一次 茂盛的
[ʃəvə'ljuːr] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['sædli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]['pɒlətɪks] ,
chevelure has suffered sadly since he has taken to politics ,
头发 有 遭受 令人遗憾的是 自从 他 有 已采取 到 政治 ,

我们驻巴黎的政治记者报道说，自从帕德雷夫斯基先生投身政坛以来，他曾经浓密的头发已经变得非常稀疏了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ə; eɪ]
but that after playing for a couple of hours to Mr . BALFOUR a
但 那 后 玩耍 为了 一个 夫妻 的 小时 到 先生 . 巴尔弗 一个
[dɪ'stɪŋkt] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
distinct improvement was noticeable .
清楚的 改进 曾是 显 .

但为巴尔福先生演奏了几个小时后，明显有所进步。

[bʌt; bət][nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [jet] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
But no very clear exposition of the subject has yet been forthcoming ,
但 不 非常 清除 展览 的 这 主题 有 然而 到过 即将推出 ,

但是，目前还没有对这个问题做出非常清晰的阐述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['bɔːldnəs] [ɪz] ['riːəli]
and this is all the more extraordinary when it is considered that baldness is really
和 这 是 全部 这 更多的 非凡的 什么时候 它 是 经过考虑的 那 秃顶 是 真的
[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [kən'dɪʃn] .
a very unsightly and distressing condition .
一个 非常 难看的 和 令人痛心 状况 .

考虑到秃顶确实是一种非常难看且令人痛苦的疾病，这一点就更加令人惊奇了。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] .
The sensitiveness of JULIUS CAESAR on this score is notorious .
这 敏感性 的 朱利叶斯 凯撒 在 这 分数 是 臭名昭著 .

《尤利乌斯·凯撒》在这方面的敏感性是出了名的。

[ˌtʃɪmə'buːeɪ] , [ɒv; əv] [huːm] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [hɜːd] , [wɒz; wəz]
CIMABUE , of whom Mr . LLOYD GEORGE has probably never heard , was
西马布埃 , 的 谁 先生 . 劳埃德 乔治 有 大概 绝不 听到 , 曾是
[ə; eɪ]['mɑːtə(r)][tuː; tə] [ˌælə'piːʃə] - ,
a martyr to alopecia seborrhoica ,
一个 烈士 到 脱发 - ,

CIMABUE，劳埃德·乔治先生可能从未听说过他，是一位因脂溢性脱发而殉难的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['tʃiːftən] [mə'kæsə(r)][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][kɔːl]
and the case of the Highland chieftain MacAssar is too well known to call
和 这 案件 的 这 高地 头目 黑檀木 是 也 出色地 已知 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪld] ['sɜːveɪ] .
for detailed survey .
为了 详细的 民意调查 .

高地酋长麦阿萨尔的案例太过著名，无需详细调查。

[jet] [ðə; ði][streɪndʒ][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [sə'steɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn]
Yet the strange fact remains that hitherto sustained scientific investigation has been
然而 这 奇怪的 事实 遗迹 那 迄今为止 持续 科学 调查 有 到过
['lækɪŋ] ,
lacking ,
缺乏 ,

然而，一个奇怪的事实仍然是，迄今为止，持续的科学研究一直缺失。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɪf] [nɒt] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] , [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
though there is assuredly a great , if not perhaps a vital , need for it .
尽管 那里 是 当然 一个 伟大的 ，如果 不是 也许 一个 必不可少的 ， 需要 为了 它 .

虽然毫无疑问，人们对它有着巨大的需求，甚至可以说是迫切的需求。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [əˈpærəntli] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmælədi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstʌdid] ,
No one can afford to say that , if this apparently , simple malady were studied ,
不 一 能 买得起 到 说 那 ，如果 这 显然 ， 简单的 弊病 是 研究 ，

谁也不能说，如果对这种看似简单的疾病进行研究，

[fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈhætə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .
facts of the utmost value to hatters would not be forthcoming .
事实 的 这 极致 价值 到 制帽商 会 不是 是 即将推出 .

对制帽商来说最有价值的事实不会浮出水面。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [ɪkˈspres] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðəʊz] [ˈfɔːtʃənət] [ˈintəvjuːəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈkreɪniəl] [dɪˈveləpmənts] [ɒv; əv] [ˈemɪnənt] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈprɒfɪt][baɪ][ðeə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] " [ˈeəriə][ɒv; əv] [ˈbɔːldnəs] ,
One can only express regret that those fortunate interviewers who have been allowed to describe the cranial developments of eminent men should have failed to profit by their opportunities for examining the " area of baldness ,
一 能 仅有的 表达 后悔 那 那些 幸运 面试官 WHO 有 到过 允许 到 描述 这 颅骨 发展 的 杰出 男人 应该 有 失败的 到 利润 经过 他们的 机会 为了 检查 这 " 区域 的 秃顶 ，

令人遗憾的是，那些有幸采访杰出人士并有机会描述其颅骨发育情况的采访者，未能利用这些机会来研究"秃顶区域"。

" [wɪtʃ] [ˌkɔːriˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌviːˈtiːˈeɪtʃ] [nɜːv] ,
" which corresponds to the distribution of the Vth nerve ,
" 哪个 对应 到 这 分配 的 这 第五 神经 ，

"这与第五脑神经的分布相对应，

[ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] - [ˈsɑːkəts] .
the branches of which come out from the brain by the eye - sockets .
这 分支 的 哪个 来 出去 从 这 脑 经过 这 眼睛 - 插座 .

它的分支从大脑经眼眶伸出。

[sʌtʃ] [ɪnˌvestəˈɡeʃən] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈprɒpəli] [ˈkærid] [aʊt] [ænd; ənd][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɔːrdɪˌneɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] [ˈmɪnɪstri] ,
Such investigations will never be properly carried out and co - ordinated without the establishment of a Hair Ministry ,
这样的 调查 将要 绝不 是 适当地 携带 出去 和 合作 - 协调 没有 这 建立 的 一个 头发 部 ，

如果没有成立一个专门负责头发护理的部门，这类调查就永远无法得到妥善开展和协调。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkleɪmənt] [niːdz] [ɒv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] .
which is one of the clamant needs of reconstruction .
哪个 是 一 的 这 喧闹 需求 的 重建 .

这是重建工作的迫切需求之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ænd; ənd][set]
It is an open secret that the question was discussed a year ago and set
它 是 一个 打开 秘密 那 这 问题 曾是 讨论 一个 年 前 和 放
[ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [p'ɜːsənz] [huːz] ['kændɪdətʃə(r)]
aside for the curious reason that of the three persons whose candidature
旁边 为了 这 好奇的 原因 那 的 这 三 人 谁 候选资格
[wɒz; wəz][məʊst] ['paʊəfəli] [sə'pɔːrtɪd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][bɔːld] ,
was most powerfully supported two were bald ,
曾是 最多 强大的 有 二 是 秃 ，

众所周知，这个问题一年前就讨论过，但后来被搁置了，原因很奇怪：在三位获得最有力支持的候选人中，有两位是秃头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['wɪgən] .
and the third was the Member for Wigan .
和 这 第三 曾是 这 成员 为了 维根 .

第三位是威根选区的议员。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [stɑːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'fɪʃl] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Meanwhile a start has been made by the unofficial activities of a small
同时 一个 开始 有 到过 制成 经过 这 非官方 活动 的 一个 小的
[kə'mɪti] [ɒv; əv]['ekspɜːts][ɪn] [trɪ'kɒlədʒi] ,
committee of experts in trichology ,
委员会 的 专家 在 毛发学 ，

与此同时，一个由毛发学专家组成的小型委员会已经开始开展非官方活动。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'kluʒənz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ɪntərɪm] [rɪ'pɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
and their conclusions , published in an interim report , are worth recording .
和 他们的 结论 ， 已发布 在 一个 临时 报告 ， 是 值得 记录 .

他们的结论已在一份中期报告中发表，值得记录下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [ðæt] [ðə; ði] - ['eəriə][ɒv; əv] ['bɔːldnəs] , - [ʃʊd; ʃəd][æn; ən] ['ɪlnəs]
They are as follows : " That the ' area of baldness , ' should an illness
他们 是 作为 跟随 : " 那 这 - 区域 的 秃顶 , - 应该 一个 疾病
[ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] ,
supervene ,
超导 ，

具体如下：“如果秃发区域发生疾病，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [wʌnz] .
will certainly suffer to a greater extent than the more vigorous ones .
将要 当然 遭受 到 一个 更大的 程度 比 这 更多的 蓬勃 一个 .

他们的受损程度肯定会比那些体质更强壮的人更大。

['ɪlnəs] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
Illness , as is well known ,
疾病 ， 作为 是 出色地 已知 ，

众所周知，疾病

[tend] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]
tends to interfere with the nourishment of the skin and to establish an
倾向于 到 干扰 和 这 营养 的 这 皮肤 和 到 建立 一个
[ə'trɒfɪk] [daɪ'æθɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒlɪkjʊlə] ['gæŋglɪə] .
atrophic diathesis of the follicular ganglia .
萎缩的 素质 的 这 卵泡 神经节 .

容易干扰皮肤的营养吸收，并导致毛囊神经节萎缩。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [heə(r)] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] ,
The patient's hair may all come out , or , and this often happens ,
这 患者 头发 可能 全部 来 出去 ， 或者 ， 和 这 经常 发生 ，

患者的头发可能会全部脱落，或者，这种情况经常发生，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['əʊnli][ɪn][wʌn]['eəriə] — [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] ['bɔːldnəs] .
it may come out only in one area — the area of baldness .
它 可能 来 出去 仅有的 在 一 区域 — 这 区域 的 秃顶 .

它可能只会在一个区域显现出来——秃顶区域。

" [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] [rɪ'pɔːt] , [saɪnd] [baɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
" In a minority report , signed by only one of the committee ,
" 在 一个 少数民族 报告 , 签名 经过 仅有的 一 的 这 委员会 ,

“在一份仅由委员会一名成员签署的少数派报告中，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ik'spaund] [ðæt] ['dʒiːniəs] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃiəʊ] [wɪð]
the strange theory was expounded that genius developed in a direct ratio with
这 奇怪的 理论 曾是 阐述 那 天才 发达 在 一个 直接的 比率 和
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][heə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tempərəl] ['riːdʒənz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
the loss of hair between the temporal regions and the crown of the head .
这 损失 的 头发 之间 这 颞 地区 和 这 王冠 的 这 头 .

这种奇怪的理论认为，天才的出现与颞部到头顶之间的头发脱落成正比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɜːrnərz] ['pɪktʃəz] [ə; eɪ]
It was also pointed out that in a great number of TURNER'S pictures a
它 曾是 还 尖 出去 那 在 一个 伟大的 数字 的 特纳的 图片 一个
['speʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɔːld] - ['hedɪd] ['fɪʃəmən] [ɪn] [haɪ] [laɪts]
special feature was the prominence given to bald - headed fishermen in high lights
特别的 特征 曾是 这 显赫地位 给定 到 秃 - 标题 渔民 在 高的 灯
.
.
.

有人还指出，特纳的很多照片都有一个共同的特点，那就是在高光处突出光头渔夫。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tempt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]
This observation does not seem to represent a scientific attempt to handle the
这 观察 做 不是 似乎 到 代表 一个 科学 试图 到 处理 这
['prɒbləm] ;
problem ;
问题 ;

这一观察似乎并不代表一种解决该问题的科学尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['ræʃli] [dɪs'mɪst] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
but it should not be rashly dismissed on that account .
但 它 应该 不是 是 贸然 解雇 在 那 帐户 .

但不应因此就草率地否定它。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɑːd] [hæts][ɒn][ðə; ði]
In a further article we hope to deal with the effect of hard hats on the
在 一个 更远 文章 我们 希望 到 交易 和 这 影响 的 难的 帽子 在 这
[ˌkɒndʌk'tɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] [nɜːv] ,
conductivity of the branches of the Vth nerve ,
导电性 的 这 分支 的 这 第五 神经 ,

在后续文章中，我们希望探讨安全帽对第五脑神经分支传导性的影响。

[ðə; ði] [men'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heəri] ['aɪnuːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒgneɪt] ['kwestʃənz] .
the mentality of the Hairy Ainus and other cognate questions .
这 心理 的 这 毛茸茸 艾努斯 和 其他 同源词 问题 .

毛茸茸的阿努斯人的心态及其他相关问题。

['mɪstə(r)] . - [ɪgɪnz] ([dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['lɔːsuːt]) .
Mr . ' Iggins (describing his first experience in lawsuit) .
先生 . - 伊金斯 (描述 他的 第一的 经验 在 诉讼) .

伊金斯先生（描述他第一次打官司的经历）。

" - [ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sez] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .
" ' IS LORDSHIP SEZ , ' YOU CAN GO .
" - 是 领主 经济特区 , - 你 能 去 .

"主说，'你可以走了。"

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] [saɪn] [daɪ] .
THE CASE IS ADJOURNED SINE DIE .
这 案件 是 休会 正弦 死 .

案件无限期休庭。

[wel] , [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [θɪŋk] [ai] ['dɪd(ə)nt] ['rʌmb(ə)l] - [ɪz] [lɔː] - [tɔːk] ,
WELL , I WASN'T GOING TO LET ' IM THINK I DIDN'T RUMBLE ' IS LAW - TALK ,
出色地 , 我 不是 去 到 让 - 我是 思考 我 没有 隆隆 - 是 法律 - 讲话 ,

好吧，我可不想让他以为我没参与"法律术语"的讨论。

[səʊ] [ai] [ʒuː] - [gɪvz] - [ɪm]
SO I JUS ' GIVES ' IM
所以 我 果汁 - 给予 - 我是

所以我直接给了他

[ə; eɪ] [wɪŋk] [æn; ən] - [sez] , - [raɪt] - [əʊ] !
A WINK AN ' SEZ , ' RIGHT - O !
一个 眨眼 一个 - 经济特区 , - 正确的 - 哦 !

眨眨眼说："好的！"

[gʊd] [baɪ] - [iː] ! -
GOOD BYE - EE ! '
好的 再见 - EE ! -

再见！

" - .
" BOLSHEVISMUS .
" - .

布尔什维克主义。

[,vælpə'raisəu] , ['eɪprəl] 18th .
Valparaiso , April 18th .
瓦尔帕莱索 , 四月 18th .

瓦尔帕莱索，4月18日。

([baɪ] ['speʃ(ə)l] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [θrɪl] .) — [θriː] [men] , [nemd] ['fɛdər] - , ['liːɔn]
(By special cable to The Daily Thrill .) — Three men , named Fedor Popemoff , Leon
(经过 特别的 电缆 到 这 日常的 刺激 .) — 三 男人 , 命名 费多尔 - , 莱昂

- [ænd; ənd] ['iːgɔːr] - ,
Strunski and Igor Wunderbaum ,
- 和 伊戈尔 - ,

（通过电报专供《每日惊悚》）——三名男子，分别是费多尔·波佩莫夫、莱昂·斯特伦斯基和伊戈尔·温德鲍姆，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɔlʃivist] ['eɪdʒənts] .
were arrested here this morning on suspicion of being Bolshevist agents .
是 被捕 这里 这 早晨 在 怀疑 的 存在 布尔什维克 代理人 .

今天早上，他们因涉嫌是布尔什维克特工而在此被捕。

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɪ'dɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Their lodging was searched and a quantity of seditious literature ,
他们的 住宿 曾是 搜索 和 一个 数量 的 煽动性的 文学 ,

他们的住处遭到搜查，并发现了大量煽动性书籍。

[ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] ['pistlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæŋks][ɒv; əv][draɪd] [ˌkævia:]
a portmanteau full of Browning pistols and some hanks of dried caviare
一个 合成词 满的 的 勃朗宁 手枪 和 一些 汉克斯 的 干燥 鱼子酱
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

取走了一个装满勃朗宁手枪的旅行箱和几捆干鱼子酱。

[æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['tʃɪli]
At a preliminary examination they claimed that they had been sent to Chile
在 一个 初步的 考试 他们 声称 那 他们 有 到过 发送 到 智利
[baɪ][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [red] [krɒs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['gɪni] - [pɪg] [rɑːntʃ]
by the Siberian Red Cross to establish a co - operative guinea - pig ranch
经过 这 西伯利亚 红色的 叉 到 建立 一个 合作 - 操作 几内亚 - 猪 牧场
[fɔː(r); fə(r)]['ɪndɪdʒənt][grænd] [djuːks] .
for indigent Grand Dukes .
为了 贫困者 盛大 公爵 .

在初步审查中，他们声称自己是被西伯利亚红十字会派往智利，为贫困的大公们建立一个合作豚鼠养殖场。

[ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [mək'dʌf] , [ðə; ði]
The police believe that Wunderbaum is no other than the notorious McDuff , the
这 警察 相信 那 - 是 不 其他 比 这 臭名昭著 麦克达夫 , 这
['piːblz] ['ænəkɪst] ,
Peebles anarchist ,
皮布尔斯 无政府主义者 ,

警方认为温德鲍姆就是臭名昭著的皮布尔斯无政府主义者麦克杜夫。

[huː] , [wen] [nɒt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] ,
who , when not actively engaged in preaching revolution ,
WHO , 什么时候 不是 积极 已订婚的 在 布道 革命 ,

他，当不积极参与宣扬革命的时候，

[juːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] ['laɪvlihʊd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kɒmɪk] ['peɪpəz] .
used to earn a precarious livelihood contributing to the Scottish comic papers .
用过的 到 赚 一个 岌岌可危 生计 贡献 到 这 苏格兰 漫画 文件 .

过去靠给苏格兰漫画报纸投稿来维持生计。

['mɒskəʊ] , ['eɪprəl] 17th ([dɪ'leɪd]) .
Moscow , April 17th (delayed) .
莫斯科 , 四月 17th (延迟) .

莫斯科，4月17日（延期）。

([baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊst] .) — [baɪ] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə]
(By the Special Correspondent of The Morning Roast .) — By intervening in Russia
(经过 这 特别的 通讯员 的 这 早晨 烤 .) — 经过 介入 在 俄罗斯
[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['ælaɪz][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ['bɒlʃɪvɪzəm] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] .
at once the Allies can destroy Bolshevism at a blow .
在 一次 这 盟国 能 破坏 布尔什维克主义 在 一个 吹 .

（《晨间烤肉》特约记者报道）——盟军立即干预俄国，就能一举摧毁布尔什维克主义。

[θriː] [deɪz] [hens] [ðə; ði] [red] [hɔːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ə'krɒs] ['westən] ['jʊərəp] [ɪn][æn; ən]
Three days hence the Red hordes may be sweeping across Western Europe in an
三 天 因此 这 红色的 成群结队 可能 是 扫荡 穿过 西 欧洲 在 一个
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [flʌd] .
irresistible flood .
无法抗拒 洪水 .

三天后，红色大军或许会以势不可挡的洪流席卷西欧。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['trɔtski] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['θaʊz(ə)nd][wʌn] ['hʌndrəd]
At the present moment Trotsky has less than one thousand one hundred
在 这 展示 片刻 托洛茨基 有 较少的 比 一 千 一 百
[ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['trʌstwɜ:ði] [tru:ps] [ɔ:l][təʊld] ,
and thirty - five trustworthy troops all told ,
和 三十 - 五 值得信赖的 军队 全部 讲述 ,

目前托洛茨基手下可靠的士兵总共不到一千一百三十五人。

['məʊstli] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] ['sɜ:vɪs] [kɔ:(r)] .
mostly Chinese , with a smattering of Army Service Corps .
大多 中国人 , 和 一个 零星 的 军队 服务 兵团 .

大部分是中国人，还有少量陆军勤务队成员。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv] [wel] - [treɪnd]
In a month's time he will have a million and a half of well - trained
在 一个 月份 时间 他 将要 有 一个 百万 和 一个 一半 的 出色地 - 受过训练
['səʊldʒəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] .
soldiers at his beck .
士兵 在 他的 贝克 .

一个月后，他将拥有150万训练有素的士兵听候差遣。

[doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't ask me how he does it .
不 问 我 如何 他 做 它 .

别问我他是怎么做到的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɪz] [wel] [peɪd] .
He has plenty of money and his Army is well paid .
他 有 很多 的 钱 和 他的 军队 是 出色地有薪酬的 .

他财力雄厚，他的军队待遇优渥。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ]['praɪvət][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [gɑ:dz] [peɪ] [faɪv] ['ru:blz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Only yesterday I saw a private of the Red Guards pay five roubles for a
仅有的 昨天 我 锯 一个 私人的 的 这 红色的 卫兵 支付 五 卢布 为了 一个
[heə(r)] - [kʌt] .
hair - cut .
头发 - 切 .

就在昨天，我看到一名红卫兵士兵花了五卢布理发。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] " [tu:] [leɪt] " ?
Will it be another case of " Too late " ?
将要 它 是 其他 案件 的 " 也 晚的 " ?

这会是又一个“为时已晚”的案例吗？

[nju:] [jɔ:k] , ['eɪprəl] 18th .
New York , April 18th .
新的 约克 , 四月 18th .

纽约，4月18日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [θrɪl] .) — [waɪl] ['trʌfl] - ['trækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsærə'təʊgə]
(By special cable to The Daily Thrill .) — While truffle - tracking in the Saratoga
(经过 特别的 电缆 到 这 日常的 刺激 .) — 尽管 松露 - 追踪 在 这 萨拉托加
['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ænd; ənd] [θri:] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mə'ri:nz] [keɪm] [ə'pɒn] [wɒt]
forest a corporal and three men of the United States Marines came upon what
森林 一个 下士 和 三 男人 的 这 团结的 各州 海军陆战队 来了 之上 什么
[ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv] ['bɔlʃivist] [ɑ:mz] .
is believed to be a cache of Bolshevist arms .
是 相信 到 是 一个 缓存 的 布尔什维克 武器 .

（通过电报发给《每日惊悚》）——一名美国海军陆战队下士和三名士兵在萨拉托加森林追踪松露时，发现了一处据信是布尔什维克武器的藏匿点。

[ðə; ði] [kæʃ] [kən'teɪnd] [sɪks][naɪn] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪflz][ænd; ənd][ə; eɪ]
The cache contained six 9 - inch howitzers , two hundred thousand rifles and a
这 缓存 包含 六 9 - 英寸 榴弹炮 , 二 百 千 步枪 和 一个
['mɪljən] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
million rounds of ammunition ,
百万 回合 的 弹药 ,

这批宝藏包括六门9英寸榴弹炮、二十万支步枪和一百万发子弹。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skɪlfəli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
and was skilfully concealed under the bole of a tree .
和 曾是 巧妙地 暗 在下面 这 树干 的 一个 树 .

并被巧妙地藏在树干下。

['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [kleɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Secret service men claim that this is part of a gigantic plot for the
秘密 服务 男人 宣称 那 这 是 部分 的 一个 巨大 阴谋 为了 这
[dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
disorganization of traffic ,
混乱 的 交通 ,

特勤人员声称，这是扰乱交通秩序的巨大阴谋的一部分。

[ðə; ði] [ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd][frɒm; frəm][ðə; ði]
the nationalization of cocktails and the wresting of Ireland from the
这 国有化 的 鸡尾酒 和 这 摔跤 的 爱尔兰 从 这
['stræŋgjuleitɪŋ] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['pɑːti] .
strangulating grip of the Anglo - Saxon party .
勒死 紧握 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 派对 .

鸡尾酒的国有化以及将爱尔兰从盎格鲁-撒克逊党的扼杀性控制中解放出来。

[tuː] [men][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn][sɪ'æt(ə)l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
Two men have been arrested in Seattle in connection with the affair .
二 男人 有 到过 被捕 在 西雅图 在 联系 和 这 事务 .

两名男子因涉嫌与此案有关在西雅图被捕。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [faʊnd] ['bɒlʃivist] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]
On one of them was found Bolshevist literature and two hundred
在 一 的 他们 曾是 成立 布尔什维克 文学 和 二 百
['mɪljən] [fræŋks][ɪn] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃə] [bæŋk] .
million francs in notes of the Deutsche Bank .
百万 法郎 在 笔记 的 这 德语 银行 .

其中一具尸体上发现了布尔什维克文献和两亿法郎的德意志银行钞票。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['devlɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd]
He admitted that his name was not Devlin and said that the money had
他 承认 那 他的 姓名 曾是 不是 德夫林 和 说 那 这 钱 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][həʊld][baɪ][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd]
been given to him to hold by an Australian soldier who had not returned
到过 给定 到 他 到 抓住 经过 一个 澳大利亚 士兵 WHO 有 不是 返回
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

他承认自己不叫德夫林，并说这笔钱是一位澳大利亚士兵交给他保管的，但那名士兵没有回来取钱。

['mɒskəʊ] , ['eɪprəl] 19th .
Moscow , April 19th .
莫斯科 , 四月 19th .

莫斯科，4月19日。

([frɒm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [blu:z] .) — [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd]
(From the Special Correspondent of The Daily Blues .) — I have just had
(从 这 特别的 通讯员 的 这 日常的 蓝调 .) — 我 有 只是 有
[ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] - ,
a chat with Hackoff ,
一个 聊天 和 - ,

（来自《每日蓝调》特约记者）——我刚刚和哈克夫聊了一会儿，

[ðə; ði]['kɒnfɪdænt][ɒv; əv] ['trɔtski] .
the confidant of Trotsky .
这 知己 的 托洛茨基 .

托洛茨基的密友。

[hi:; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
He indignantly denied that Russia was in a state of anarchy and pointed out
他 愤慨地 否认 那 俄罗斯 曾是 在 一个 状态 的 无政府状态 和 尖 出去
[ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [p'ɜ:sənz]
that one hundred and twenty - three thousand one hundred and nine persons
那 一 百 和 二十 - 三 千 一 百 和 九 人
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:(r); fə(r)] [kən'dʌkt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
had already been executed for conduct likely to cause a breach of the
有 已经 到过 执行 为了 执行 可能 到 原因 一个 违反 的 这
[pi:s] .
peace .
和平 .

他愤慨地否认俄罗斯处于无政府状态，并指出已有 123109 人因可能造成和平破坏的行为而被处决。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][sɪn'sɪə(r)] .
There can be no question that the man is sincere .
那里 能 是 不 问题 那 这 男人 是 真诚 .

毫无疑问，这个人是真诚的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'spɒndənt] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:ts] [spred] [baɪ]
He was very despondent , and stated that , owing to false reports spread by
他 曾是 非常 沮丧的 , 和 声明 那 , 欠款 到 错误的 报告 传播 经过
[ðə; ði]['ælaɪz] ,
the Allies ,
这 盟国 ,

他非常沮丧，并表示，由于盟军散布的虚假报告，

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['peɪpə(r)] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɜ:θləs] , [ɪk'sept] [ɪn]['pærɪs] ,
the Bolshevist paper money had become worthless , except in Paris ,
这 布尔什维克 纸 钱 有 变得 毫无价值 , 除了 在 巴黎 ,

除了巴黎以外，布尔什维克纸币已经变得一文不值。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɒn][ju:; jʊ] .
where they would take anything you had on you .
在哪里 他们 会 拿 任何事物 你 有 在 你 .

他们会拿走你身上所有的东西。

[hi:; hi][ɜ:rdʒd] [ðæt] [ən'les] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
He urged that unless an arrangement could be made with the United States
他 敦促 那 除非 一个 安排 可以 是 制成 和 这 团结的 各州
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ɔ:(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['wedʒwʊd] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]
for a loan or Colonel Wedgwood would consent to take command of the
为了 一个 贷款 或者 上校 韦奇伍德 会 同意 到 拿 命令 的 这
[red] ['ɑ:mi] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [ˌrevə'lu:ʃn] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
Red Army the counter - revolution could no longer be resisted .
红色的 军队 这 柜台 - 革命 可以 不 更长 是 抵抗 .

他强调，除非能与美国达成贷款协议，或者韦奇伍德上校同意指挥红军，否则就无法再抵抗反革命。

- [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['trɔtski] [kæn; kən][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]
Hackoff is a shrewd fellow , but neither he nor Trotsky can cope with the
- 是 一个 精明 同伴 , 但 两者都不 他 也不 托洛茨基 能 应付 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
situation much longer .
情况 很多 更长 .

哈克奥夫是个精明的人，但他和托洛茨基都无法再长时间应对这种情况了。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai]['teligrɑːf, -græf]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst][ækt][æt; ət]
Only last week I telegraphed Mr . Lloyd George that England must act at
仅有的 最后的 星期 我 电报 先生 . 劳埃德 乔治 那 英格兰 必须 行为 在
[wʌns] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
once if we are to save Bolshevism from being nothing better than a
一次 如果 我们 是 到 节省 布尔什维克主义 从 存在 没有什么 更好的 比 一个
[juː'təʊpiən] [driːm] .
Utopian dream .
乌托邦 梦 .

就在上周，我向劳合·乔治先生发了电报，指出英国必须立即采取行动，才能避免布尔什维克主义沦为乌托邦式的空想。

['wɪlnə] , ['eɪprəl] 20th .
Wilna , April 20th .
威尔纳 , 四月 20th .

威尔纳，4月20日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rəʊst] .) — [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [red] [gɑːdz] ,
(By special cable to The Morning Roast .) — Five hundred thousand Red Guards ,
(经过 特别的 电缆 到 这 早晨 烤 .) — 五 百 千 红色的 卫兵 ,

（通过专电发往《早间烤肉》）——五十万红卫兵，

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['hevi] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ˌendʒə'nɪr] (-) , [ɑː(r); ə(r)]
well supplied with heavy artillery and German engineers (Wurmtruppen) , are
出色地 供应 和 重的 炮兵 和 德语 工程师 (-) , 是
[əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .
advancing on the town .
前进 在 这 镇 .

德国工兵部队（Wurmtruppen）装备精良，装备有重型火炮，正向该镇推进。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lædz] [brɪ'geɪd] [ɑː(r); ə(r)] [pə'reid] [ðə; ði] [striːts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent]
The Church Lads Brigade are parading the streets day and night to prevent
这 教会 小伙子们 旅 是 游行 这 街道 天 和 夜晚 到 防止
['luːtɪŋ] .
looting .
抢劫 .

教会少年旅日夜在街头巡逻，以防止抢劫。

['aʊtwədli] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)] [rɪ'meɪnz] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [wɪð]
Outwardly the Burgomaster remains calm , but this morning he told me , with
向外 这 市长 遗迹 冷静的 , 但 这 早晨 他 讲述 我 , 和
[tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears in his eyes ,
眼泪 在 他的 眼睛 ,

表面上，市长依然保持冷静，但今天早上他却含着泪告诉我：

[ðæt] [ən'les] [θriː] ['kɑːləud] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] [riːtʃt] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [bɪ'fɔː(r)] [nekst]['fraɪdeɪ]
that unless three carloads of potatoes reached the doomed city before next Friday
那 除非 三 整车货物 的 土豆 达到 这 注定失败 城市 前 下一个 星期五
['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
nothing could save it .
没有什么 可以 节省 它 .

除非三车土豆在下周五之前运抵这座即将毁灭的城市，否则一切都无法挽救它。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪf] ['əʊnli] [rɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Ah , " he cried , " if only rich England would send us some of her
" 啊 , " 他 哭 , " 如果 仅有的 富有的 英格兰 会 发送 我们 一些 的 她
[tɪnd] [mɪlk] !
tinned milk !
罐装 牛奶 !

"啊,"他喊道,"要是富有的英国能给我们送些罐装牛奶就好了! "

" ['stɒkhəʊm] , ['eɪprəl] 21st .
" Stockholm , April 21st .
" 斯德哥尔摩 , 四月 21st .

"斯德哥尔摩,4月21日。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [θrɪl] .) — [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
(From the Special Correspondent of The Daily Thrill .) — An extraordinary
(从 这 特别的 通讯员 的 这 日常的 刺激 .) — 一个 非凡的
['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [hɪə(r)] .
incident has come to light here .
事件 有 来 到 光 这里 .

(来自《每日惊悚》特约记者报道)——这里发生了一起非同寻常的事件。

[waɪl] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪs] . ['ɔːlɒf] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɑːn'sɜːz] ,
While the baggage of Mlle . Orloff , the famous danseuse ,
尽管 这 行李 的 小姐 . 奥尔洛夫 , 这 著名的 舞者 ,

而著名舞蹈家奥尔洛夫小姐的行李,

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [trʌŋk] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ]
was being unloaded at the pier a heavy trunk dropped from the sling
曾是 存在 卸载 在 这 码头 一个 重的 树干 掉落 从 这 吊索
[ænd; ənd] [kræʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
and crashed on to the wharf .
和 崩溃了 在 到 这 码头 .

在码头卸货时,一个沉重的箱子从吊索上掉下来,重重地摔在码头上。

['rendəd] [sə'spɪʃəs] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Rendered suspicious by the lady's unaccountable agitation ,
渲染 可疑的 经过 这 女士的 无法解释 搅动 ,

这位女士无缘无故的激动举动引起了人们的怀疑。

['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɪks]
Customs officers searched the trunk and found at the bottom of it six
海关 警官 搜索 这 树干 和 成立 在 这 底部 的 它 六
['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] [ɪn][bæŋk] - [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [nemd] - ,
hundred million pounds in bank - notes and a Russian named Oilivitch ,
百 百万 磅 在 银行 - 笔记 和 一个 俄语 命名 - ,

海关人员搜查了行李箱,在箱底发现了六亿英镑的钞票和一个名叫奥利维奇的俄罗斯人。

[huː] [æt; ət][fɜːst] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] ,
who at first claimed to be a scenic artist ,
WHO 在 第一的 声称 到 是 一个 风景优美 艺术家 ,

他起初自称是舞台美术师,

[bʌt; bət]['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['lenɪn] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
but finally admitted that he had been appointed by Lenin ambassador to the
但 最后 承认 那 他 有 到过 任命 经过 列宁 大使 到 这
['neðələndz] .
Netherlands .
荷兰 .

但他最终承认,他是列宁任命的驻荷兰大使。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˈskɒtlənd] [jɑːd] [hæz; həz] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]
Communication with Scotland Yard has now established the astounding fact that he
沟通 和 苏格兰 院子 有 现在 已确立的 这 惊人 事实 那 他
[ɪz][ðə; ði][ˈæbrəm] - [huː] [ɪn] - [kept] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [ænd; ənd] - [tʃɪps] [ʃɒp] [ɪn][ˈləʊə(r)] [ˈtɪtlbæt]
is the Abram Oilivitch who in 1914 kept a fish - and - chips shop in Lower Tittlebat
是 这 亚伯兰 - WHO 在 - 保留 一个 鱼 - 和 - 芯片 店铺 在 降低 长尾蝠
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

与苏格兰场的沟通现已证实了一个令人震惊的事实：他就是 1914 年在下蒂特尔巴特街经营炸鱼薯条店的阿布拉姆·奥利维奇。

[ˈhaʊndzˌdɪtʃ] .
Houndsditch .
猎犬沟 .

猎犬巷。

- [fɜːst] [keɪm] [ˈʌndə(r)] [səˈspɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlɪtvɪnɔːf] [hæd; həd]
Oilivitch first came under suspicion when it was discovered that Litvinoff had
- 第一的 来了 在下面 怀疑 什么时候 它 曾是 发现 那 利特维诺夫 有
[biːn] [siːn] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [ˈhædək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
been seen to purchase a haddock at his shop .
到过 已见 到 购买 一个 黑线鳕 在 他的 店铺 .

奥利维奇最初受到怀疑是因为有人看到利特维诺夫在他的店里买了一条黑线鳕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz]
He was also known to have contributed eighteen - pence to the funds
他 曾是 还 已知 到 有 贡献 十八 - 便士 到 这 资金
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ˌdeməˈkrætɪk][kənˈtrəʊl] ,
of the Union of Democratic Control ,
的 这 联盟 的 民主 控制 ,

他还曾向民主控制联盟的基金捐款18便士。

[bʌt; bət]
but
但

但

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

[ˈɑːftəwədz] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [sʌm] ,
afterwards recovered the sum ,
然后 恢复 这 和 ,

之后追回了这笔款项。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈrəʊniəs] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv]
claiming that he had paid it under the erroneous belief that the Union of
声称 那 他 有 有薪酬的 它 在下面 这 错误 信仰 那 这 联盟 的
[ˌdeməˈkrætɪk][kənˈtrəʊl][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstendɪŋ] [fɪˈlænθrəpi] [tuː; tə]
Democratic Control was an institution for extending philanthropy to
民主 控制 曾是 一个 机构 为了 扩展 慈善事业 到
[dɪˈkeɪɪŋ] [ˈfɪʃmʌŋɡə(r)] .
decaying fishmongers .
腐烂的 鱼贩 .

他声称自己支付这笔款项是出于错误的信念，即民主控制联盟是一个向衰落的鱼贩提供慈善援助的机构。

['ɑːftə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - [wɒz; wəz][nekst] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]
After disappearing from sight for a while Oilivitch was next heard of in
后 消失 从 视线 为了 一个 尽管 - 曾是 下一个 听到 的 在
[ðə; ði] ['sɛnsərz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
the Censor's Department ,
这 审查员的 部门 ,

奥利维奇消失了一段时间后，人们再次听到他的消息是在审查部门。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'presɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pəʊst(ə)l]
from which he was removed for suppressing a number of postal
从 哪个 他 曾是 已移除 为了 抑制 一个 数字 的 邮政
['ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

他因压制多笔邮政汇票而被免职。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
but afterwards reinstated and transferred to the Foreign Office .
但 然后 恢复 和 转移 到 这 外国的 办公室 .

但后来又复职并调任外交部。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ɪn][dʒuːn] , - , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,
He left the Foreign Office in June , 1918 , as the result of ill - health ,
他 左边 这 外国的 办公室 在 六月 , - , 作为 这 结果 的 患病的 - 健康 ,

1918年6月，他因健康原因离开了外交部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)][rɪ'zaɪdɪd] .
and was given a passport to Russia , where his medical adviser resided .
和 曾是 给定 一个 护照 到 俄罗斯 , 在哪里 他的 医疗的 顾问 居住地 .

他获得了前往俄罗斯的护照，他的医疗顾问就住在那里。

['leɪtə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [ðæt] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]
Later . — It now transpires that Oilivitch was also employed at
之后 . — 它 现在 发生 那 - 曾是 还 受雇 在
[ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
the Admiralty ,
这 海军部 ,

后来——现在看来，奥利维奇也曾在海军部任职。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] .
the War Office and the National Liberal Club .
这 战争 办公室 和 这 国家的 自由派 俱乐部 .

战争部和全国自由俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['djuːsəldɔːf] [ænd; ənd] [ðæt]
It has also been established that he was born in Düsseldorf and that
它 有 还 到过 已确立的 那 他 曾是 出生 在 杜塞尔多夫 和 那
[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz]['gustɑːf] [ʃnæps] .
his real name is Gustaf Schnapps .
他的 真实的 姓名 是 古斯塔夫 烈酒 .

经查明，他出生于杜塞尔多夫，真名是古斯塔夫·施纳普斯。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .
He is being detained on suspicion .
他 是 存在 被拘留 在 怀疑 .

他因涉嫌犯罪被拘留。

['mɒskəʊ] , ['eɪprəl] 23rd .
Moscow , April 23rd .
莫斯科 , 四月 23rd .

莫斯科，4月23日。

([baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [bluːz] .) — [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
(By special cable to The Daily Blues .) — The situation here , thanks to the
(经过 特别的 电缆 到 这 日常的 蓝调 .) — 这 情况 这里 , 谢谢 到 这
[prɪ'pɒstərəs] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
preposterous conduct of the Allies ,
荒谬 执行 的 这 盟国 ,

（通过专电发往《每日蓝调》——由于盟军荒谬的行为，这里的情况是这样的：

[ɪz] ['despərət] .
is desperate .
是 绝望的 .

绝望了。

[fuːd] [ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ænd; ənd] ['trɒtski] [hæz; həz]['əʊnli][wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] .
Food is unobtainable and Trotsky has only one pair of trousers .
食物 是 无法获得 和 托洛茨基 有 仅有的 一 一对 的 裤子 .

食物匮乏，托洛茨基只有一条裤子。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði]['səʊviət] [kə'mɪti] [wɪl] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɪn'sjuː] .
Unless something is done the Soviet Committee will disintegrate and chaos ensue .
除非 某物 是 完毕 这 苏联 委员会 将要 瓦解 和 混乱 随之而来 .

如果不采取措施，苏联委员会将会解体，随之而来的是混乱。

[ɔːl'redi] [greɪv] [ʌn'rest] [ɪz] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
Already grave unrest is manifesting itself in various parts of the country .
已经 严重 动荡 是 显现 本身 在 各种各样的 部分 的 这 国家 .

全国各地已经出现严重的动荡局势。

\- , [ðə; ði]['eɪb(ə)l]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] ,
Hackoff , the able Minister of Justice and Sociology ,
\- , 这 有能力的 部长 的 正义 和 社会学 ,

哈克夫，这位能干的司法和社会学部长，

[telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wiːkli] [ˌeksi'kjuːʃənz][ɒv; əv] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]
tells me that he has already raised the weekly executions of bourgeoisie
讲述 我 那 他 有 已经 提高 这 每周 处决 的 资产阶级
[frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
from six to ten thousand ,
从 六 到 十 千 ,

他告诉我，他已经将每周处决资产阶级的人数从六千人增加到一万人。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
in a desperate endeavour to prevent disorder on the part of the populace .
在 一个 绝望的 努力 到 防止 紊乱 在 这 部分 的 这 民众 .

为了防止民众发生骚乱，他们孤注一掷地采取了行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [tuː; tə][ækt] .
It is not too late for the Peace Conference to act .
它 是 不是 也 晚的 为了 这 和平 会议 到 行为 .

现在和平会议采取行动还不算太晚。

['trɒtski] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] ,
Trotsky admitted to me yesterday that ,
托洛茨基 承认 到 我 昨天 那 ,

托洛茨基昨天向我承认，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [æz; əz][ə; eɪ]
on receipt of fifty thousand pounds and a new pair of trousers as a
在 收据 的 五十 千 磅 和 一个 新的 一对 的 裤子 作为 一个
[ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] ,
guarantee of good faith ,
保证 的 好的 信仰 ,

收到五万英镑和一条新裤子作为诚信保证后，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɪg] [fɔː(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
he would allow the Big Four to present their case to him .
他 会 允许 这 大的 四 到 展示 他们的 案件 到 他 .

他会允许四大公司向他陈述各自的方案。

[hiː; hi] [ɪz] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] .
He is firm on the subject of an indemnity and the execution of Mr . Bottomley .
他 是 公司 在 这 主题 的 一个 赔款 和 这 执行 的 先生 . 博特姆利 .

他对赔偿和处决博特姆利先生的态度非常坚定。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
Otherwise he is moderation itself .
否则 他 是 适度 本身 .

否则，他本身就是中庸之道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælaɪz] [mʌst; məst] [ækt] [æt; ət] [wʌns] .
But the Allies must act at once .
但 这 盟国 必须 行为 在 一次 .

但盟军必须立即采取行动。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
To - morrow will be too late .
到 - 明天 将要 是 也 晚的 .

明天就太晚了。

['ælgɒl] .
ALGOL .
藻类 .

藻类。

['pjuːp(ə)l] .
Pupil .
瞳孔 .

瞳孔。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [beɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærɪtəʊn] ?
" WHAT I WANT TO KNOW IS , AM I A BASS OR A BARITONE ?
" 什么 我 想 到 知道 是 , 是 我 一个 低音 或者 一个 男中音 ?

我想知道的是，我是男低音还是男中音?

" ['tiːtʃə(r)] .
" Teacher .
" 老师 .

“老师。

" [nəʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] .
" NO — YOU'RE NOT .
" 不 — 你是 不是 .

“不——你不是。”

" [ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" INTELLIGENT ANTICIPATION .
" 聪明的 预期 .

“智能预判。”

" [ɪf] [bɜːrθ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][luː; ljuː]
" If births can be arranged would not mind taking charge of children in lieu
" 如果 出生 能 是 安排 会 不是 头脑 采取 收费 的 孩子们 在 代替

[ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] .
of passage .
的 通道 .

“如果可以安排生育，我不介意照顾孩子来代替乘船旅行。”

" ['ədvt] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['steɪtsmən] . " ([kæl'kʌtə]) .
in " Statesman . " (Calcutta) .
在 " 政治家 . " (加尔各答) .

刊登于《政治家报》(加尔各答)。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'seɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" It is unsafe even to curry favour with the French just to spite your own
" 它 是 不安全 甚至 到 咖喱 偏爱 和 这 法语 只是 到 尽管如此 你的 自己的

[prɪm]['mɪnɪstə(r)] .
Prim Minister .
普里姆 部长 .

“即使仅仅为了与本国总理作对而讨好法国人也是不安全的。”

" ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" Sunday Paper .
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət] —
Mr . LLOYD GEORGE has been called a lot of things in his time , but —
先生 . 劳埃德 乔治 有 到过 称为 一个 很多 的 事物 在 他的 时间 , 但 —

[prɪm] !
prim !
原始 !

劳埃德·乔治先生一生中被人冠以许多称号，但——古板！

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnsət] ['prəʊgræm] : —
From a concert programme : —
从 一个 音乐会 程序 : —

摘自音乐会节目单：——

" [ˌresitə'tiːf][et][grænd][eə(r)] - - [kə'ləʊn] .
" Recitatif et Grand air D'oedipe à Cologne .
" 雷西塔蒂夫 等 盛大 空气 - - 科隆 .

“科隆的《俄狄浦斯大空气》的朗诵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] , [nəʊ] [daʊt] ,
" It was after the long march to the Rhine , no doubt ,
" 它 曾是 后 这 长的 行进 到 这 莱茵河 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，那是在漫长的莱茵河进军之后。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " - .
that the hero acquired the nickname of " Swellfoot .
那 这 英雄 获得 这 昵称 的 " - .

这位英雄因此获得了“肿胀的脚”的绰号。

" [ðə; ði] [driːm] ['telɪfəʊn] .
" THE DREAM TELEPHONE .
" 这 梦 电话 .

“梦想电话。”

[ai][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks]
I go to bed at half - past six
我 去 到 床 在 一半 - 过去的 六

我六点半睡觉。

[ænd; ənd] [nɜːs] [sez] , " [nəʊ][mɔː(r)] ['fʌni] [trɪks] ;
And Nurse says , " No more funny tricks ;
和 护士 说道 , " 不 更多的 有趣的 技巧 ;

护士说：“不许再耍花招了；

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ]
" She takes the light and goes away
" 她 需要 这 光 和 去 离开

她拿走灯，走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] [ʌp] [ðeə(r)][ai] [steɪ] .
And all alone up there I stay .
和 全部 独自的 向上 那里 我 停留 .

我独自一人待在那里。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][laɪ][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
And , as I lie there all alone ,
和 , 作为 我 说谎 那里 全部 独自的 ,

我独自一人躺在那里，

['sʌmtaɪmz] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;
Sometimes I hear the telephone ;
有时 我 听到 这 电话 ;

有时我会听到电话铃声；

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] [seɪ] , " [jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ,
I hear them say , " Yes , that's all right ,
我 听到 他们 说 , " 是的 , 那就是 全部 正确的 ,

我听到他们说：“是的，没关系。”

" [ðen] , " [bʌz] , [bʌz] , [bʌz] , " [ænd; ənd] [ðen] " [gʊd] - [naɪt] .
" Then , " Buzz , buzz , buzz , " and then " Good - night .
" 然后 , " 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , " 和 然后 " 好的 - 夜晚 .

然后，“嗡嗡嗡”，然后是“晚安”。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ai][laɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːm]
" And sometimes as I lie it seems
" 和 有时 作为 我 说谎 它 似乎

“有时当我躺下时，似乎

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [driːmz] ;
That people come into my dreams ;
那 人们 来 进入 我的 梦境 ;

梦里会出现人；

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
I hear a bell ring far away ,
我 听到 一个 钟 戒指 远的 离开 ,

我听见远处传来钟声，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] :
And then I hear the people say :
和 然后 我 听到 这 人们 说 :

然后我听到人们说：

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Have you a little girl up there ,
" 有 你 一个 小的 女孩 向上 那里 ,

“你上面是不是有个小女孩？”

[ðə; ði] [ruːm] [ðæts] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːsəri] [steə(r)] ?
The room that's by the Nursery stair ?
这 房间 那就是 经过 这 苗圃 楼梯 ?

婴儿房楼梯旁边的那个房间?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː]
We are the people that she knew
我们 是 这 人们 那 她 知道

我们是她认识的人

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Before she came to live with you .
前 她 来了 到 居住 和 你 .

在她搬来和你一起住之前。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
" Tell her we know she bruised her knee
" 告诉 她 我们 知道 她 瘀伤 她 膝盖

告诉她我们知道她膝盖受伤了。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ;
In falling from the apple - tree ;
在 坠落 从 这 苹果 - 树 ;

从苹果树上掉下来;

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] [kʌm] ['veri] [suːn]
Tell her that we'll come very soon
告诉 她 那 出色地 来 非常 很快

告诉她我们很快就会来。

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tiː] - [set] [spuːn] .
And find the missing tea - set spoon .
和 寻找 这 丢失的 茶 - 放 勺子 .

找到丢失的茶具勺。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [piːp]
" She knows we often come and peep
" 她 知道 我们 经常 来 和 窥视

她知道我们经常来偷窥

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [fɑːst] [ə'sliːp] ;
And kiss her when she's fast asleep ;
和 吻 她 什么时候 她是 快速地 睡着了 ;

趁她熟睡时亲吻她;

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊl] [suːt][hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ɔːl] [raɪt] .
We think you'll suit her soon all right .
我们 思考 你会 套装 她 很快 全部 正确的 .

我们觉得你很快就会很适合她。

" [ðen] , " [bʌz] , [bʌz] , [bʌz] , " [ænd; ənd] [ðen] , " [gʊd] - [naɪt] .
" Then , " Buzz , buzz , buzz , " and then , " Good - night .
" 然后 , " 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 嗡嗡声 , " 和 然后 , " 好的 - 夜晚 .

然后,“嗡嗡嗡”,然后,“晚安”。

" [ə'nʌðə(r)] [nɒk] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [taɪmz] . "
" ANOTHER KNOCK FOR " THE TIMES . "
" 其他 敲 为了 " 这 时代 . "

《时代周刊》又遭重创。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bækɪŋ] ['nɔːθklif] .
" WE ARE BACKING NORTHCLIFFE .
" 我们 是 后盾 诺斯克利夫 .

“我们支持诺斯克利夫。”

" ['pəʊstə(r)][ɒv; əv] " [dʒɒn] [bʊl] .
" Poster of " John Bull .
" 海报 的 " 约翰 公牛 .

“约翰牛”海报。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 348]
" [页 -]

[第348页]

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] [ɑːsks][ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" I SUPPOSE YOUR LANDLORD ASKS A LOT FOR THE RENT OF THIS PLACE ? "
" 我 认为 你的 房东 问 一个 很多 为了 这 租 的 这 地方 ? "

“我猜你的房东要的租金很高吧？”

" [ə; eɪ] [lɒt] !
" A LOT !
" 一个 很多 !

很多！

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['evri] [wiːk] .
HE ASKS ME FOR IT NEARLY EVERY WEEK .
他 问 我 为了 它 几乎 每一个 星期 .

他几乎每周都问我要。

" [dɒgz] - [dɪ'laɪt] .
" DOGS ' DELIGHT .
" 狗 - 喜 .

“狗狗的快乐。”

[siːn] . — [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [ʃɒp] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['kʌtləri] , ['leðəweə] [ænd; ənd] [dɒgz] - ['kɒləz] , [liːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SCENE . — Interior of shop devoted to the sale of cutlery , leatherware and dogs ' collars , leads , etc .
场景 . — 内部的 的 店铺 奉献 到 这 销售 的 刀具 , 皮革制品 和 狗 - 项圈 , 线索 , ETC .

场景——一家专门出售餐具、皮革制品和狗项圈、牵引绳等的商店内部。

['kʌstəməz] [dɪ'skʌvəd] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['ʌðə(r)z][ɪn] ['bækgraʊnd] ['liːdɪŋ] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [dɒgz] .
Customers discovered lining the counter , others in background leading puzzled and suspicious dogs .
顾客 发现 衬垫 这 柜台 , 其他的 在 背景 领导 困惑 和 可疑的 狗 .

顾客们在柜台前排成一排，背景中还有一些人牵着困惑而警惕的狗。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːrtʃəsər] , ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [pʌntʃ] [həʊlz] [ɪn][stræps][ænd; ənd] [gɪv] [tʃeɪndʒ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
The proprietor is endeavouring to serve ordinary purchasers , answer questions , punch holes in straps and give change simultaneously .
这 业主 是 努力 到 服务 普通的 购买者 , 回答 问题 , 冲床 孔 在 肩带 和 给 改变 同时地 .

店主努力为普通顾客提供服务，解答疑问。

同时在肩带上打孔并找零。

[ə; eɪ] ['hærɪd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] [ɪz] ['diːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
A harried assistant in a white coat is dealing , as well as he can ,
一个 疲惫不堪 助手 在 一个 白色的 外套 是 处理 , 作为 出色地 作为 他 能 ,

一位身穿白大褂、焦头烂额的助手正在尽力处理此事。

[wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌzl] .
with overwhelming demands for muzzles .
和 压倒 需求 为了 口套 .

对口罩的需求量巨大。

[prə'praɪətə(r)] .
Proprietor .
业主 .

业主。

[jes] , [sɜː(r)] , [jʊl] [faɪnd] [ðæt] ['reɪzə(r)] - [strɒp] [kwaɪt] . . .
Yes , Sir , you'll find that razor - strop quite . . .
是的 , 先生 , 你会 寻找 那 剃刀 - 皮带 相当 . . .

是的，先生，您会发现那条磨刀带相当......

[sɪks] [həʊlz] ['wɒntɪd] [ɪn] [ðæt] [stræp] ?
Six holes wanted in that strap ?
六 孔 通缉 在 那 带子 ?

那根肩带上要打六个孔吗?

([tuː; tə] [ə'sɪstənt]) [raɪt] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] — ['sɒri] , ['mædəm] , [ai] [kænt] [ə'tend]
(To Assistant) Right — leave it here and — Sorry , Madam , I can't attend
(到 助手) 正确的 — 离开 它 这里 和 — 对不起 , 女士 , 我 不能 出席
[tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
to you just now . . . .
到 你 只是 现在 . . . .

（对助理说）好的——把它放在这里——抱歉，女士，我现在没空为您服务......

[dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [nəʊt] , [duː; də] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
Don't happen to have a ten - shilling note , do you , Sir ?
不 发生 到 有 一个 十 - 先令 笔记 , 做 你 , 先生 ?

先生，您碰巧有十先令的钞票吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . . . .
Well , I may be able to manage it for you . . . .
出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 管理 它 为了 你 . . . .

嗯，或许我可以帮你处理这件事......

[ɪf] [jʊl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstənt] , ['mædəm] ; [hiːz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌz(ə)lɪŋ] .
If you'll speak to my assistant , Madam ; he's attending to the muzzling .
如果 你会 说话 到 我的 助手 , 女士 ; 他是 参加 到 这 戴口套 .

夫人，请跟我的助手说一声；他正在处理给狗戴上口套的事。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['nɒndɪskrɪpt] (['kɔːlɪŋ] [ə'sɪstənt]) .
The Owner of a subdued nondescript (calling Assistant) .
这 所有者 的 一个 低沉的 不伦不类 (呼叫 助手) .

一位低调、不引人注目的（呼叫助理）的所有者。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː; tə] ['kaɪndli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪn] ,
Will you ask this lady to kindly keep her dog from trying to kill mine ,
将要 你 问 这 女士 到 亲切地 保持 她 狗 从 尝试 到 杀 矿 ,
[pliːz] ?
please ?
请 ?

请您劝劝这位女士，让她的狗不要攻击我的狗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ([huːz] [dɒɡ] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['eədeɪl] ,
The Other Lady (whose dog , a powerful and truculent Airedale ,
这 其他 女士 (谁 狗 , 一个 强大的 和 好斗的 艾尔代尔犬 ,

另一位女士（她的狗是一只强壮而好斗的艾尔代尔梗犬，

[siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
seems to have conceived a sudden and violent dislike for the
似乎 到 有 构思 一个 突然 和 暴力 不喜欢 为了 这
['nɒndɪskrɪpt]) .
nondescript) .
不伦不类) .

似乎突然对平庸之物产生了强烈的厌恶感）。

[jɔːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] — [hiːz] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] -
Yours must have done something to irritate him — he's generally such a good -
此致 必须 有 完毕 某物 到 刺激 他 — 他是 一般来说 这样的 一个 好的 -
['tempəd] [dɒɡ] .
tempered dog .
淬火 狗 .

你的狗肯定做了什么惹恼了他——他平时是一只脾气很好的狗。

[ə'sɪstənt] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['eədeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Assistant (to the Airedale , which is barking furiously and straining at his
助手 (到 这 艾尔代尔犬 , 哪个 是 叫声 愤怒地 和 紧张 在 他的
[liːd]) .
lead) .
带领) .

助手（艾尔代尔犬正在狂吠，拼命挣扎着想要挣脱牵引绳）。

- [eə(r)] , - , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' Ere , sherrup , will you ?
- 埃雷 , - , 将要 你 ?

喂，你好吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [mʌm] .
Allow me , Mum .
允许 我 , 妈妈 .

妈妈，请允许我这么做。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] - ['ɑːveɪ] - [ɪz] [ɡʊd] ['tempə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [ɪmsɛlf] .
I'll put ' im where he can ' ave ' is good temper out to ' imself .
患病的 放 - 我是 在哪里 他 能 - 大道 - 是 好的 脾气 出去 到 - 他自己 .

我会把他放到一个能让他自己发泄脾气的地方。

([hiː; hi] ['hʌsl] [ðə; ði] ['eədeɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] ,
(He hustles the Airedale to a small office ,
(他 忙碌 这 艾尔代尔犬 到 一个 小的 办公室 ,

他匆匆忙忙地把艾尔代尔犬带到一间小办公室，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
where he shuts him in — to his and his owner's intense disapproval .
在哪里 他 关闭 他 在 — 到 他的 和 他的 所有者的 激烈的 不赞成 .

他把他关在里面——这让他和他的主人都非常不满。

[ə; eɪ] [fɒks] - ['teriə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmərz] [ɑːmz] [bɪ'kʌmz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
A fox - terrier in another customer's arms becomes hysterical with sympathy and
一个 狐狸 - 梗犬 在 其他 顾客 武器 变成 歇斯底里的 和 同情 和
['ʌtə] [ɪə(r)] - ['rendɪŋ] [bɑːrks] .)
utters ear - rending barks .)
说话 耳朵 - 渲染 树皮 .)

另一位顾客怀里的一只狐狸犬因同情而歇斯底里地吠叫，发出震耳欲聋的叫声。）

[əʊ] , ['kaɪndli] [get] [ðæt] [dɔːg] [tuː; tə] - , [mʌm] , [ɔː(r)] [wiːl; wil] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːf] ;
Oh , kindly get that dawg to sherrup , Mum , or we'll ' ave the lot of ' em orf ;
哦 , 亲切地 得到 那 狗 到 - , 妈妈 , 或者 出色地 - 大道 这 很多 的 - 呃 羊膜 ;

哦，妈妈，快让那条狗安静下来，不然我们就把它们全都宰了；

[ɔː(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiːz] [mɔː(r)] [kə'lektɪd] ?
or could you look in some day when he's more collected ?
或者 可以 你 看 在 一些 天 什么时候 他是 更多的 集 ?

或者你能不能找个他情绪比较稳定的时候去看看?

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] .
Another Lady .
其他 女士 .

另一位女士。

[ai] [seɪ] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɒg] .
I say , I want a muzzle for my dog .
我 说 , 我 想 一个 枪口 为了 我的 狗 .

我说，我想给我的狗戴个嘴套。

[ə'sɪstənt] ([sɑː'dɒnɪkli]) .
Assistant (sardonically) .
助手 (讽刺地) .

助理（讽刺地）。

[juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , [mʌm] !
You surprise me , Mum !
你 惊喜 我 , 妈妈 !

妈妈，你真让我惊讶！

[wɪr] ['veri] [nɪə(r)] [səʊld] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːg] , —
We're very near sold out , but if you'll let me ' ave a look at your dawg , p'r'aps —
是 非常 靠近 卖 出去 , 但 如果 你会 让 我 - 大道 一个 看 在 你的 狗 , p'r'aps —

我们几乎售罄了，不过如果你不介意让我看看你的狗，那就——

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[əʊ] , [ai] ['hævnt] [brɔːt] [hɪm] .
Oh , I haven't brought him .
哦 , 我 还没有 带来 他 .

哦，我还没带他来。

[left] [hɪm] [æt; ət] [bɑːnz] .
Left him at Barnes .
左边 他 在 巴恩斯 .

把他留在巴恩斯了。

[ə'sɪstənt] . - ['ɑːveɪ] [jə(r)] , [mʌm] ?
Assistant . ' Ave yer , Mum ?
助手 . - 大道 你的 , 妈妈 ?

助理：妈妈，你好吗?

[wel] , [jə(r)] [siː] , [ai] [kænt] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [bɑːnz] — [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [kænt] .
Well , yer see , I can't run down to Barnes — not just now I can't .
出色地 , 你的 看 , 我 不能 跑步 向下 到 巴恩斯 — 不是 只是 现在 我 不能 .

你看，我现在没法去巴恩斯——至少现在没法去。

[ðə; ði] ['leɪdi] .
The Lady .
这 女士 .

这位女士。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔ:t] — [hi:z] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] , [ə; eɪ] [ˌpi:kɪ'ni:z] ['spænjəl] .
No , but I thought — he's rather a large dog , a Pekinese spaniel .
不 , 但 我 想法 — 他是 相当 一个 大的 狗 , 一个 北京人 西班牙猎犬 .

不，但我当时想——他是一只体型相当大的狗，是一只北京犬。

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ðen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [fɪt] - [ɪm] [ɪf] - [i:] [wɒz; wəz] - [eə(r)] ,
Then I couldn't fit ' im if ' e was ' ere ,
然后 我 不能 合身 - 我是 如果 - e 曾是 - 埃雷 ,

如果他在这里，我就没法把他放进去了。

[kəz; kɒz] - [i:d] [wɒnt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['mʌzl] [ænd; ənd] [wɪv] [rʌn] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm] .
cos ' e'd want a short muzzle and we've run out o ' them .
化学 - 埃德 想 一个 短的 枪口 和 我们已经 跑步 出去 o - 他们 .

因为他想要一个短嘴套，而我们已经没有短嘴套了。

[ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpi:kɪ'ni:z] .
A Customer with a Pekinese .
一个 顾客 和 一个 北京人 .

一位带着北京犬的顾客。

[ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['mʌzl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ?
Then will you find me a muzzle for this one ?
然后 将要 你 寻找 我 一个 枪口 为了 这 一 ?

那你能帮我找个嘴套给它戴上吗?

[ə'sɪstənt] ([wɪð] [rɪ'zaɪnd] [dɪ'speə(r)]) .
Assistant (with resigned despair) .
助手 (和 辞职 绝望) .

助理（带着无奈的绝望）。

[ju:; jʊ] [dʒest] - [ɜ:rd] [ˌem 'i:] [seɪ] [wi:; wi] - [æd] [nəʊ] [ʃɔ:t] ['mʌzl] , [mʌm] .
You jest ' eard me say we ' ad no short muzzles , Mum .
你 笑话 - 耳朵 我 说 我们 - 广告 不 短的 口套 , 妈妈 .

妈妈，你刚才听到我说我们没有短嘴套。

[ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] ['weɪtɪŋ] - [eə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [aɪl] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði]
If you don't mind waiting ' ere an hour or two I'll send a man to the
如果 你 不 头脑 等待 - 埃雷 一个 小时 或者 二 患病的 发送 一个 男人 到 这
['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɒk] — [ɪf] [ðev] [gɒt] ['eni] ,
factory in a taxi to bring back a fresh stock — if they've got any ,
工厂 在 一个 出租车 到 带来 后退 一个 新鲜的 库存 — 如果 他们有 得到 任何 ,

如果你不介意在这里等一两个小时，我会派人打车去工厂买一批新货回来——如果他们还有货的话。

[wɪtʃ] [ai] [doʊnt] [ˌgærən'ti:] .
which I don't guarantee .
哪个 我 不 保证 .

我无法保证这一点。

[ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpi:kɪ'ni:z] .
The Customer with the Pekinese .
这 顾客 和 这 北京人 .

带着北京犬的顾客。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['leðə(r)] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊd] [duː; də]
But I saw some leather muzzles in the window ; one of those would do
但 我 锯 一些 皮革 口套 在 这 窗户 ; 一 的 那些 会 做
['bjuːtɪfli] .
beautifully .
非常漂亮 .

但我看到橱窗里有一些皮质的嘴套；其中一个就非常合适。

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['selɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] , [mʌm] ,
I shall ' ave great pleasure in selling you one , Mum ,
我 将 - 大道 伟大的 乐趣 在 销售 你 一 , 妈妈 ,

妈妈，我很乐意卖给你一个。

[oʊni] - [sez] [ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['waɪə(r)] .
on'y Gover'ment says they've got to be wire .
仅限 - 说道 他们有 得到 到 是 金属丝 .

只有政府说他们必须安装电线。

- [ɑːɛvɝ] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [rɪsk] , [nɒt] [maɪn] .
' Owever , it's your risk , not mine .
- 然而 , 它是 你的 风险 , 不是 矿 .

但是，这是你的风险，不是我的。

[wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [æd]['betə(r)] [weɪt] .
Well , since you ask me , I think you ' ad better wait .
出色地 , 自从 你 问 我 , 我 思考 你 - 广告 更好的 等待 .

既然你问我，我觉得你最好等等。

[ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] (['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [braʊn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɒg] [wɪð] [lɒp] [ɪəz] [ænd; ənd]
A Customer (carrying a large brown - and - white dog with lop ears and
一个 顾客 (携带 一个 大的 棕色的 - 和 - 白色的 狗 和 垂落 耳朵 和
['səʊlf(ə)l] [aɪz]) .
soulful eyes) .
深情的 眼睛) .

一位顾客（抱着一只棕色和白色相间的大狗，它有垂耳和深情的眼神）。

[aɪv] [biːn] [kept] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] —
I've been kept waiting here two hours , and I think it's high time —
我已经 到过 保留 等待 这里 二 小时 , 和 我 思考 它是 高的 时间 —

我在这里等了两个小时了，我觉得是时候了——

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ɪf] [jʊl] [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʃɒp] , [mʌm] , [ai] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] [left] [hɪz; ɪz] [saɪz] .
If you'll bring ' im along to the back shop , Mum , I may have one left his size .
如果 你会 带来 - 我是 沿着 到 这 后退 店铺 , 妈妈 , 我 可能 有 一 左边 他的 尺寸 .

妈妈，如果你把他带到后面的店里来，我可能还剩一件他穿的尺码。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'lʌvli] ['grɪfən] ([tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
A Lady with a lovely complexion and an unlovely griffon (to her
一个 女士 和 一个 迷人的 肤色 和 一个 不可爱 狮鹫 (到 她
[kəm'pænjən]) .
companion) .
伴侣) .

一位肤色姣好的女士和一只相貌平平的狮鹫（对她的同伴说）。

[səʊ] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mʌzl] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ɔːl]
So fussy and tiresome of the Government bringing in muzzles again after all
所以 挑剔的 和 令人厌烦 的 这 政府 带来 在 口套 再次 后 全部
[ðiːz] [j'iəz] !
these years !
这些 年 !

政府这么多年后又开始搞戴口罩这套东西，真是太麻烦太令人厌烦了！

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
Her Companion .
她 伴侣 .

她的伴侣。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dɒg] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['snæpɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['dɪstrɪkt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .
We've had a mysterious dog running about snapping in our district for days .
我们已经 有 一个 神秘 狗 跑步 关于 啪啪 在 我们的 区 为了 天 .
这几天，我们区里出现了一只神秘的狗，到处乱窜，还不停地咬人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .
The Lady with the complexion .
这 女士 和 这 肤色 .

那位肤色黝黑的女士。

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['nevə(r)][snæps] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [juːst]
Ah , but this poor darling never snaps , and , besides , he hasn't been used
啊 , 但 这 贫穷的 亲爱的 绝不 快照 , 和 , 除了 , 他 还没有 到过 用过的
[tuː; tə] ['mʌzl] [ɪn]['beldʒəm] .
to muzzles in Belgium .
到 口套 在 比利时 .
啊，但这只可怜的小家伙从来不会咬人，而且，它在比利时也不习惯戴口套。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
You needn't mention it ,
你 不必 提到 它 ,

你不必提这件事。

[bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but I got a friend of mine to smuggle him over for me — such a
但 我 得到 一个 朋友 的 矿 到 走私 他 超过 为了 我 — 这样的 一个
[dɪə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,

但我让我的一个朋友帮我把他偷运过来了——真是个好孩子。

[hiːl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] .
he'll do anything I ask him to .
地狱 做 任何事物 我 问 他 到 .

我让他做什么他都会做。

[ə'sɪstənt] (['ɑːftə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['səʊlf(ə)l] - [aɪd] [dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd]
Assistant (after attempting to fit the soulful - eyed dog with a muzzle and
助手 (后 尝试 到 合身 这 深情的 - 眼睛 狗 和 一个 枪口 和
['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] ['bɪtn]) .
narrowly escaping being bitten) .
勉强 逃脱 存在 被咬) .

助手（在试图给那只眼神深邃的狗戴上嘴套，险些被咬伤之后）。

[ðeə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mʌm] .
There , that's enough for me , Mum .
那里 , 那就是 足够的 为了 我 , 妈妈 .

好了，妈妈，我不需要再说了。

[dʒest] [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
Jest take that dawg out at once , please .
笑话 拿 那 狗 出去 在 一次 , 请 .

请立刻把那条狗带出去。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ([wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ɪts] [pɔɪnt] , [ə'fekts] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt]) .
Owner of the dog (which , having gained its point , affects an air of innocent detachment) .
所有者 的 这 狗 (哪个 , 拥有 获得 它是 观点 , 影响 一个 空气 的 清白的 分离) .

狗的主人（在达到目的后，装出一副天真无邪、超然物外的样子）。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I shall do nothing of the kind .
我 将 做 没有什么 的 这 种类 .

我绝不会做这种事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
It was the brutal way you took hold of her .
它 曾是 这 野蛮 方式 你 采取 抓住 的 她 .

最让我难以接受的是你控制她的那种残忍手段。

[ðə; ði][dʒ'ɛntləst] ['kriːtʃə(r)] !
The gentlest creature !
这 最温柔的 生物 !

最温柔的生物！

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [j'iəz] !
Why , I've had her three years !
为什么 , 我已经 有 她 三 年 !

我都养了她三年了！

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juːv] - [æd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
I don't care if you've ' ad her a century .
我 不 关心 如果 你已经 - 广告 她 一个 世纪 .

我不在乎你是不是已经养了她一百年了。

['ðer] [ɔːl]['eɪndʒəls][æz; əz] [kʌm] - [eə(r)] ;
They're all angels as come ' ere ;
它们是 全部 天使 作为 来 - 埃雷 ;

他们都是天使，来到这里来；

[bʌt; bət][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] [θʌm] [bɪt][baɪ][nəʊ]['eɪndʒəls] ,
but I ain't going to ' ave my thumb bit by no angels ,
但 我 不是 去 到 - 大道 我的 拇指 少量 经过 不 天使 ,

但我可不想让天使咬我的拇指。

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [wɔːk] [aʊt] ?
so will you kindly walk out ?
所以 将要 你 亲切地 走 出去 ?

那么，请您礼貌地离开好吗？

['əʊnə(r)] .
Owner .
所有者 .

所有者。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] ?
Without a muzzle ?
没有 一个 枪口 ?

没有戴口套?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] .
Then I shall ' ave to call in a constable to make you .
然后 我 将 - 大道 到 称呼 在 一个 警官 到 制作 你 .

那我就得叫个警察来管管你了。

[aɪm][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
I'm not bound to sell you nothing .
我是 不是 边界 到 卖 你 没有什么 .

我没有义务卖给你任何东西。

['əʊnə(r)] ([wɪð] ['spɪrɪt]) .
Owner (with spirit) .
所有者 (和 精神) .

主人（精神上）。

[kɔːl] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ðen] !
Call a constable then !
称呼 一个 警官 然后 !

那就叫警察来!

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[hɪə(r)][ai] [steɪ] [tɪl] [ai][get] [ðæt] ['mʌzl] .
Here I stay till I get that muzzle .
这里 我 停留 直到 我 得到 那 枪口 .

我就待在这里，直到拿到那个口套为止。

[ə'sɪstənt] (['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl]) .
Assistant (giving up his idea of calling a constable) .
助手 (给予 向上 他的 主意 的 呼叫 一个 警官) .

助理（放弃了叫警员的想法）。

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [mʌm] , [æz; əz][wiː; wi][doʊnt][kləʊz] [tɪl] ['sev(ə)n] .
Then I should advise you to take a chair , Mum , as we don't close till seven .
然后 我 应该 建议 你 到 拿 一个 椅子 , 妈妈 , 作为 我们 不 关闭 直到 七 .

那我建议您还是坐下吧，妈妈，因为我们七点才关门。

['əʊnə(r)] ([rɪ'triːtɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti]) .
Owner (retreating with dignity) .
所有者 (撤退 和 尊严) .

主人（体面地退场）。

[ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [dɪs'greɪsfl] .
All I can say is that I call it perfectly disgraceful .
全部 我 能 说 是 那 我 称呼 它 完美 可耻 .

我只能说，这简直太可耻了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ;
I shall certainly report your conduct ;
我 将 当然 报告 你的 执行 ;

我一定会举报你的行为；

[ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [sel] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʌðə(r)] ['mʌzl] [tuː; tə] - [deɪ] !
and I only hope you won't sell a single other muzzle to - day !
和 我 仅有的 希望 你 惯于 卖 一个 单身的 其他 枪口 到 - 天 !

我只希望你今天一个也别卖出去！

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ʌp] .
If I didn't I could bear up .
如果 我 没有 我 可以 熊 向上 .

如果我没有那样做，我可以忍受。

([tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['blenɪm])
(To a lady with an elderly Blenheim)
(到 一个 女士 和 一个 老年 布伦海姆)

（致一位拥有老式布伦海姆猎犬的女士）

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌzl] , [mʌm] —
If it's a muzzle , Mum —
如果 它是 一个 枪口 , 妈妈 —

如果是口套，妈妈——

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blenɪm] .
The Owner of the Blenheim .
这 所有者 的 这 布伦海姆 .

布伦海姆酒店的主人。

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's just what I want to know .
那就是 只是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[mʌst; məst] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌzl] ?
Must he have a muzzle ?
必须 他 有 一个 枪口 ?

他必须戴上口套吗？

[juː; jʊ] [siː] , [hiːz] [gɒt] [nəʊ] [tiːθ] , [səʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [baɪt] ['eniwʌn] — [naʊ] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?
You see , he's got no teeth , so he couldn't possibly bite anyone — now , could he ?
你 看 , 他是 得到 不 牙齿 , 所以 他 不能 可能 咬 任何人 — 现在 , 可以 他 ?

你看，他没有牙齿，所以他不可能咬人——对吧？

[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

助手。

[ai] [də'nəʊ] , [mʌm] .
I dunno , Mum .
我 不知道 , 妈妈 .

我不知道，妈妈。

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
You take ' im to see the Board of Agriculture .
你 拿 - 我是 到 看 这 木板 的 农业 .

你带他去见农业委员会。

[ðel] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] - [ɪm] . ([tuː; tə] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'prəʊtʃɪz]) ['sɒri] ,
They'll give you an opinion on ' im . (To Staff Officer who approaches) Sorry ,
他们会 给 你 一个 观点 在 - 我是 . (到 职员 官 WHO 方法) 对不起 ,

他们会给你一些关于他的看法。（对走过来的参谋军官说）抱歉，

[sɜː(r)] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['mʌzl] —
Sir , but our stock of muzzles —
先生 , 但 我们的 库存 的 口套 —

先生，但是我们的口套库存——

[stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
Staff Officer .
职员 官 .

参谋。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['leðə(r)] [bænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪst] - [wɒtʃ] .
All I want is a new leather band for this wrist - watch .
全部 我 想 是 一个 新的 皮革 乐队 为了 这 手腕 - 手表 .

我只想要一条新的皮表带给这块手表。

[gɒt] [wʌn] ?
Got one ?
得到 一 ?

有吗?

[ə'sɪstənt] ([wɪð] [dʒɔɪ]) .
Assistant (with joy) .
助手 (和 喜悦) .

助理（欣然接受）。

[θæŋk] - [iːvən]
Thank ' eaven
感谢 - 天堂

感谢上帝

[ai] - ['ɑːveɪ] !
I ' ave !
我 - 大道 !

我有！

[gɔː] [bles] [ðə; ði] ['ɑːmi] !
Gaw bless the Army !
高 保佑 这 军队 !

上帝保佑军队！

[ef] . [ə; eɪ] .
F . A .
F . 一个 .

FA

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

['hɛlənz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
Helen's elder Sister .
海伦的 长老 姐姐 .

海伦的姐姐。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [laɪk] ['aʊəz] .
" YOU KNOW , ALL THE STARS ARE WORLDS LIKE OURS .
" 你 知道 , 全部 这 明星 是 世界 喜欢 我们的 .

你知道吗，所有的星星都是像我们世界一样的世界。

" ['helən] .
" Helen .
" 海伦 .

海伦。

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɒn] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hɒrɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['twiŋkl] .
" WELL , I SHOULDN'T LIKE TO LIVE ON ONE — IT WOULD BE SO HORRID WHEN IT TWINKLED .
" 出色地 , 我 不应该 喜欢 到 居住 在 一 — 它 会 是 所以 可怕的 什么时候 它 闪烁 .

"嗯，我可不想住在上面——它闪闪发光的时候肯定很可怕。"

" [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] .
" THE REVOLT .
" 这 反叛 .

"反抗。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][steə(r)]
There is a cupboard underneath the stair
那里 是 一个 橱柜 下 这 楼梯

楼梯下面有个橱柜。

[weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [həʊld][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [sweɪ] ,
Where moth and rust hold undisputed sway ,
在哪里 蛾 和 锈 抓住 无可争议 摇摆 ,

在蛀虫和锈病肆虐的地方，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][hɪd][maɪ][əʊld][sə'vɪliən][weə(r)] ,
And here is hid my old civilian wear ,
和 这里 是 隐藏 我的 老的 平民 穿 ,

我以前的便服藏在这里。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sɪts] [ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ,
And my wife sits and plays with it all day ,
和 我的 妻子 坐着 和 演出 和 它 全部 天 ,

我妻子整天都坐在那里玩它，

[sɪns] [piːs] [ɪz] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd] , [aɪm] [əd'vaɪzd] ,
Since Peace is imminent and , I'm advised ,
自从 和平 是 迫在眉睫 和 , 我是 建议 ,

既然和平即将到来，而且，我被告知，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːd] [meɪ] [biː; bi][dɪm'əʊbəlˌaɪzd] .
Even the bard may be demobilised .
甚至 这 诗人 可能 是 已复员 .

就连吟游诗人也可能被解散。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [bɔːn]
She is a woman who was clearly born
她 是 一个 女士 WHO 曾是 清楚地 出生

她显然是一位天生丽质的女人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] [meɪl] ;
To be the monarch of a helpless male ;
到 是 这 君主 的 一个 无助 男性 ;

成为无助男性的君主;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðɪs] ['əʊvəkəʊt] [ɪz] [tɔːn] , "
And when she says , " This overcoat is torn , "
和 什么时候 她 说道 , " 这 大衣 是 撕裂 , "

当她说:“这件外套破了”,

" [ðiːz] ['flænl] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] , "
" These flannel trousers are beyond the pale , "
" 这些 绒布 裤子 是 超过 这 苍白 , "

“这条法兰绒裤子简直太过分了。”

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɜːrts] ,
" You can't be seen in any of those shirts ,
" 你 不能 是 已见 在 任何 的 那些 衬衫 ,

“你不能穿那些衬衫出门。”

" [ai] [ˌækwi'es] , [bʌt; bət] , ['gʊdnəs] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] .
" I acquiesce , but , goodness , how it hurts .
" 我 默许 , 但 , 善良 , 如何 它 疼痛 .

“我默许了,但是,天哪,这太痛苦了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] ['meməriz] [ɒv; əv] [piːs] ,
For they are rich with memories of Peace ,
为了 他们 是 富有的 和 回忆 的 和平 ,

因为它们充满了和平的记忆,

[ðə; ði] [sɔɪld] [həbɪ'lɪmənts] [maɪ]['leɪdi] [ləuð] .
The soiled habiliments my lady loathes .
这 脏的 服装 我的 女士 厌恶 .

夫人厌恶这身肮脏的衣裳。

[ai][duː; də][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kriːs] ;
I do not long for trousers with a crease ;
我 做 不是 长的 为了 裤子 和 一个 褶皱 ;

我并不渴望穿有裤线的裤子;

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] [kləʊðz] —
I do not want another crowd of clothes —
我 做 不是 想 其他 人群 的 衣服 —

我不想再添置一堆衣服了——

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]
Particularly as you have to pay
特别 作为 你 有 到 支付

尤其是因为你还要付费

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suːt][tuː; tə] - [deɪ] .
Seventeen guineas for a suit to - day .
十七 几内亚 为了 一个 套装 到 - 天 .

今天一套西装要十七几尼。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [wərmz] , [wiː; wi] ['hʌzbəndz] ; [jet] - [tɪz] [sed] ,
We are but worms , we husbands ; yet ' tis said ,
我们 是 但 蠕虫 , 我们 丈夫们 ; 然而 - 的 说 ,

我们丈夫不过是蛆虫;然而有人说,

[wen] [ðə; ði][sæd] [wɜːm] [laɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][æt; ət] [beɪ] ,
When the sad worm lies broken and at bay ,
什么时候 这 伤心 蠕虫 谎言 破碎的 和 在 湾 ,

当悲伤的虫子破碎地躺在角落里，无路可退时

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːz] [red] ,
There comes a moment when the thing sees red ,
那里 来 一个 片刻 什么时候 这 事物 看到 红色的 ,

总有那么一刻，事情会变得糟糕起来。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] ['məʊmənt][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
And one such moment has occurred to - day ;
和 一 这样的 片刻 有 发生 到 - 天 ;

今天就发生了这样一个时刻；

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [hæt] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [əʊld][tɒp] - [hæt] ;
" Look at this hat , " I said , " this old top - hat ;
" 看 在 这 帽子 , " 我 说 , " 这 老的 顶部 - 帽子 ;

“看看这顶帽子，”我说，“这顶旧高顶礼帽；

[ai] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ə'nʌðə(r)][wʌn][laɪk] [ðæt] .
I will not wear another one like that .
我 将要 不是 穿 其他 一 喜欢 那 .

我以后不会再穿那样的衣服了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt][ai] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ,
" This is the hat I purchased in the High ,
" 这 是 这 帽子 我 购买 在 这 高的 ,

“这是我在High买的帽子，

[stɪl] [kruːd] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][sɪn] ;
Still crude and young and ignorant of sin ;
仍然 原油 和 年轻的 和 无知 的 罪 ;

仍然粗俗、年轻，对罪恶一无所知；

[ai] [wuːd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [hæt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ;
I wooed you in this hat — I don't know why ;
我 追求 你 在 这 帽子 — 我 不 知道 为什么 ;

我戴着这顶帽子追求你——我也不知道为什么；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] ;
This is the hat that I was married in ;
这 是 这 帽子 那 我 曾是 已婚 在 ;

这是我结婚时戴的帽子；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɔːkt] [ɒn] ['sʌndeɪ] [θruː] [ðə; ði][p'ɑːks] ,
In it I walked on Sunday through the parks ,
在 它 我 步行 在 星期日 通过 这 公园 ,

书中写道，星期天我漫步在公园里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] .
And even then the people made remarks .
和 甚至 然后 这 人们 制成 评论 .

即便如此，人们还是发表了评论。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][ɪts][laɪn] —
" Now it is dead — the last of all its line —
" 现在 它 是 死的 — 这 最后的 的 全部 它是 线 —

“现在它死了——它的所有后代都死了——”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][mɑː(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [piːs] ;
Nothing like this shall mar the poet's Peace ;
没有什么 喜欢 这 将 马尔 这 诗人的 和平 ;

任何此类事情都不能破坏诗人的平静；

[wɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [wet] [ænd; ənd] [faɪn] ,
What have the nations fought for , wet and fine ,
什么 有 这 国家 战斗 为了 , 湿的 和 美好的 ,

各国究竟为何而战，无论晴雨?

[ɪf] [nɒt] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] ?
If not that ancient tyrannies should cease ?
如果 不是 那 古老的 暴政 应该 停止 ?

难道不应该终结古代的暴政吗?

[wɒt] [juːz] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['kʌmɪŋ] ['krɒpə(r)]
What use the Crowns of Europe coming croppers
什么 使用 这 皇冠 的 欧洲 未来 裁缝

欧洲王冠对那些即将倒闭的人来说有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] - ['tɒpə] - ?
If we are still to be the slaves of ' toppers ' ?
如果 我们 是 仍然 到 是 这 奴隶 的 - 蛋糕装饰 - ?

如果我们注定要继续做"尖子生"的奴隶吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [sɔː(r)] —
" It speaks to me of many an ancient sore —
" 它 说话 到 我 的 许多 一个 古老的 疮 —

"它让我想起了许多古老的伤痛——

[ɒv; əv] [kɔːlz] [ænd; ənd] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ;
Of calls and cards and Sunday afternoon ;
的 呼叫 和 牌 和 星期日 下午 ;

电话、卡片和星期天的下午;

[ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [dɔː(r)]
Of hideous wanderings from door to door
的 可怕 漫游 从 门 到 门

挨家挨户的可怕游荡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [neks] [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [ʃuːn] ;
And choking necks and patent - leather shoon ;
和 窒息 脖子 和 专利 - 皮革 舒恩 ;

还有勒脖子的皮鞋；

- [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [wʌn] , - [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [sed] ,
' The War is won , ' as Mr . ASQUITH said ,
- 这 战争 是 韩元 , - 作为 先生 . 阿斯奎斯 说 ,

正如阿斯奎斯先生所说，“战争已经胜利了”。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .
And all these evils are or should be dead .
和 全部 这些 罪恶 是 或者 应该 是 死的 .

所有这些罪恶都已经或应该被消灭。

" [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ˌem 'iː] [nɒt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [men] [wɪð] [waɪvz]
" It moves me not that other men with wives
" 它 移动 我 不是 那 其他 男人 和 妻子们

“其他有妻子的男人并不能打动我。”

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ə'bɪs] ,
Have fall'n already in the old abyss ,
有 坠落 已经 在 这 老的 深渊 ,

已经坠入古老的深渊，

[hæv; həv] [let] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] ['ruːɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
Have let their women ruin all their lives
有 让 他们的 女性 废墟 全部 他们的 生活

他们让女人毁了他们的一生

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [njuː] [ə'trɒsɪtɪs] [laɪk] [ðɪs] .
And ordered new atrocities like this .
和 订购 新的 暴行 喜欢 这 .

并下令犯下此类新的暴行。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [sək'ses]
President WILSON will have missed success
总统 威尔逊 将要 有 错过 成功

威尔逊总统将错失成功

[ɪf] ['ʌðə(r)] [men] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [ai] [dres] .
If other men determine how I dress .
如果 其他 男人 决定 如何 我 裙子 .

如果其他男人来决定我的穿着。

" ['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʌn] ,
" Yonder there hangs the helmet of a Hun ,
" 远处 那里 悬挂 这 头盔 的 一个 匈奴 ,

“那边挂着一顶匈奴人的头盔，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæŋ] [ðɪs] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] ;
And I will hang this horror at its side ;
和 我 将要 悬挂 这 恐怖 在 它是 边 ;

我会把这件恐怖之物挂在它旁边；

[twɪn] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ,
Twin symbols of an epoch which is done ,
双 符号 的 一个 时代 哪个 是 完毕 ,

一个时代的双重象征，一个时代已经结束。

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — — " [maɪ][waɪf] [saɪd] ,
These shall remind our children — — " My wife sighed ,
这些 将 提醒 我们的 孩子们 — — " 我的 妻子 叹了口气 ,

"这些会提醒我们的孩子——"我妻子叹了口气，

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)][wʌn] , [ai][fɪə(r)] ;
" You'll have to get another one , I fear ;
" 你会 有 到 得到 其他 一 , 我 害怕 ;

恐怕你得再买一个了；

" [ænd; ənd][ɔːl][ai] [sed] [wɒz; wəz] , " ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] .
" And all I said was , " Very well , my dear .
" 和 全部 我 说 曾是 , " 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

而我当时只是说："好吧，亲爱的。"

" [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
" A . P . H .
" 一个 . P . H .

"APH

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːblərz] ['wɪndəʊ] : —
Notice in a cobbler's window : —
注意 在 一个 鞋匠的 窗户 : —

鞋匠橱窗上的告示：—

" [wɪl] ['kʌstəməz] [pliːz] [brɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ? "
" Will customers please bring their own paper for repairs ? "
" 将要 顾客 请 带来 他们的 自己的 纸 为了 维修 ? "

"请顾客自带纸张前来维修好吗？"

" [mɪs] ['kɑːnəgi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æ'pliːkeɪ] [leɪs] ,
" Miss Carnegie wore a gown of white satin and point appliqué lace ,
" 错过 卡内基 穿着 一个 袍 的 白色的 缎 和 观点 贴花 蕾丝 ,

卡内基小姐身穿白色缎面和点缀蕾丝的礼服，

[wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lait] [braʊn] [kwɑː'fɜː(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
with a lace veil falling from a light brown coiffeur almost to the end of
和 一个 蕾丝 面纱 坠落 从 一个 光 棕色的 理发师 几乎 到 这 结尾 的

[ðə; ði][treɪn] .
the train .
这 火车 .

蕾丝面纱从浅棕色的发髻上垂落，几乎一直延伸到裙摆的末端。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['mɪrə(r)] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lait] - [braʊn] [kwɑː'fɜː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [best] [mæn]
It doesn't say whether the light - brown coiffeur was a page or the best man
它 不 说 无论 这 光 - 棕色的 理发师 曾是 一个 页 或者 这 最好的 男人

.

:

文中没有说明这位浅棕色头发的理发师是侍童还是伴郎。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] : —
From an account of the British sailors ' reception in Paris : —
从 一个 帐户 的 这 英国 水手们 - 接待 在 巴黎 : —

摘自一篇关于英国水兵在巴黎受到接待的记述：——

" [suːz] [lez] [diː] [lɑː] [faul] , [lez] ['mɛrɪnz] [gægnənt] [pɑː(r)] [lez] [tʃæmps] - [e.li'ze] ,
" Sous les clamations de la foule , les marins gagnent par les Champs - Elysées ,
" 深 莱斯 宣言 德 拉 禽类 , 莱斯 马林斯 加格内特 帕 莱斯 冠军 - 爱丽舍宫 ,

"Sous les clamations de la folle，les marins gagnent par les Champs-Elysées，

[lɑː] [ruː] [rɔi'æl] [et] [ˌel'iː] ['buːləvɑːd] [ˌmæl'zɜːrb] , [ˌel'iː] [liː'seɪ] [kɑːr'noʊ] , - [em] . ['brekfəst] [lez] [ə'tend] . " — [frentʃ]
la rue Royale et le boulevard Malesherbes , le Lycée Carnot , où M . Breakfast les attend . " — French
拉 后悔 皇家 等 勒 林荫大道 雄性草本植物 , 勒 高中 卡诺 , - M . 早餐 莱斯 出席 . " — 法语

la rue Royale et le boulevard Malesherbes, le Lycée Carnot, où M. 吃早餐。"——法语

['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Local Paper .
当地的 纸 .

地方报纸。

[ˌhɒspɪ'tæləti] [pə'sɒnɪfaɪd] !
Hospitality personified !
热情好客 拟人化的 !

热情好客的化身！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] .
" BUSINESS BEFORE PLEASURE .
" 商业 前 乐趣 .

先工作后娱乐。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [eɪb] ['pɒtæʃ] [ænd; ənd] - ['pɜːrlˌmʌtər] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn'dɪfrəntli] .
" The return of Abe Potash and Mawruss Perlmutter to London is not an event to be regarded indifferently .
" 这 返回 的 安倍 钾肥 和 - 珀尔穆特 到 伦敦 是 不是 一个 事件 到 是 认为 漠不关心 .

"阿贝·波塔什和莫鲁斯·珀尔穆特重返伦敦不是一件值得轻视的事情。

[ðə; ði] [lait] - [hɑːtɪd] [peə(r)] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [biːn] [θruː] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [taɪmz] .
The light - hearted pair have evidently been through some anxious times .
这 光 - 心地 一对 有 显然 到过 通过 一些 焦虑的 时代 .

这对性格开朗的夫妇显然也经历过一些焦虑的时期。

['rəʊziː] ['pɒtæʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['wʊmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .
Rosie Potash can never have been a very easy woman to live with .
罗西 钾肥 能 绝不 有 到过 一个 非常 简单的 女士 到 居住 和 .

罗西·波塔什从来就不是一个容易相处的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ɪm'pruːvd] .
She has not improved .
她 有 不是 改进 .

她的病情没有好转。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ruːθ] ['pɜːrlˌmʌtər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːbɪd] ['dʒeləsi]
And now that she has infected Ruth Perlmutter with her morbid jealousies
和 现在 那 她 有 已感染 露丝 珀尔穆特 和 她 病态的 嫉妒
[ðə; ði] [ə'lɜːt] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʌn'brəʊkən] - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt]
the alert and as yet unbroken Mawruss begins to know something of what
这 警报 和 作为 然而 未破 - 开始 到 知道 某物 的 什么
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
his long - suffering ,
他的 长的 - 痛苦 ,

现在，她将自己病态的嫉妒心传染给了露丝·珀尔穆特，而警觉且尚未屈服的莫鲁斯开始明白他长期忍受的那些人究竟在想些什么。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'keɪʒnəli] ['æbdʒekt] , ['pɑːtnə(r)] , [eɪb] , [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðiːz]
not to say occasionally abject , partner , Abe , has had to endure these
不是 到 说 偶尔 卑贱 , 伙伴 , 安倍 , 有 有 到 忍受 这些
['meni] [j'iəz] .
many years .
许多 年 .

更何况，他的伴侣安倍这些年来也经历了不少苦难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['bɪznəs] .
It was bad enough in the dress business .
它 曾是 坏的 足够的 在 这 裙子 商业 .

服装行业的情况已经够糟糕了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [fɪlmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'defɪnətli] [wɜːs] .
But now they have gone into films it is indefinitely worse .
但 现在 他们 有 已消失 进入 电影 它 是 无限期 更糟 .

但现在他们涉足电影界，情况就变得更糟了。

['evri] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [prə'djuːs] ['riːəli] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz]
Every reasonable person must know that you can't produce really moving pictures
每一个 合理的 人 必须 知道 那 你 不能 生产 真的 移动 图片
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [leɪt] ['ɒfɪs] ['aʊəz] ,
without an immense amount of late office hours ,
没有 一个 巨大 数量 的 晚的 办公室 小时 ,

每个理智的人都应该明白，没有大量的加班到深夜，就不可能拍出真正感人的电影。

['daɪnɪŋ][ænd; ənd] [sʌp] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
dining and supping out and that sort of thing ,
用餐 和 啜饮 出去 和 那 种类 的 事物 ,

外出就餐、小酌之类的活动，

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [ɹ'uːθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
a fact which the Rosies and Ruths of this world can't be expected to
一个 事实 哪个 这 玫瑰 和 露丝 的 这 世界 不能 是 预期的 到
[ə'priːʃieɪt] .
appreciate .
欣赏 .

这是像罗西和露丝这样的人无法理解的事实。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [ɒntrəprə'nɜːz] , [ɪf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mɜːdə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
So that it would be as well , think the ingenuous entrepreneurs , if The Fatal Murder were ,
所以 那 它 会 是 作为 出色地 , 思考 这 天真无邪 企业家 , 如果 这 致命的 谋杀 是 ,

所以，那些精明的企业家们认为，如果《致命谋杀》是真的，那也无可厚非。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [kɑːst][frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊshoʊldz] .
so far as the ladies ' parts are concerned , cast from members of the two households .
所以 远的 作为 这 女士们 - 部分 是 担心的 , 投掷 从 成员 的 这 二 家庭 .

至于女性角色，则由两家成员扮演。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Besides , what an excellent way of keeping the money in the family .
除了 , 什么 一个 出色的 方式 的 保持 这 钱 在 这 家庭 .

此外，这真是个让钱留在家族内部的好办法。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mɜːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dʌd] ; ['rəʊziː][ænd; ənd] [ruːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] ;
However The Fatal Murder is a dud ; Rosie and Ruth are not the right shape ;
然而 这 致命的 谋杀 是 一个 失败 ; 罗西 和 露丝 是 不是 这 正确的 形状 ;

然而，《致命谋杀》是一部失败之作；罗西和露丝的形象并不合适；

[ænd; ənd][fɪlm] ['æktɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pep] ,
and film acting , with the necessary pep ,
和 电影 表演 , 和 这 必要的 活力 ,

以及电影表演，并具备必要的活力，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ə'kwaɪə(r)][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [səʊ] .
is not a thing you can just acquire by wishing so .
是 不是 一个 事物 你 能 只是 获得 经过 祝 所以 .

这不是你只要许愿就能得到的东西。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] , [sez] [ðə; ði]['vɒljəb(ə)l] [jʌŋ] ['hʌslə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːm] ,
What is wanted , says the voluble young hustler in the firm ,
什么 是 通缉 , 说道 这 健谈的 年轻的 骗子 在 这 公司 ,

公司里那个能说会道的年轻推销员问道：“他们想要什么？”

[huː] [ə'ləʊn] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
who alone seems to know anything of the business ,
WHO 独自的 似乎 到 知道 任何事物 的 这 商业 ,

只有他似乎对这门生意有所了解。

[ɪz]['riːəl] ['æktrɪsɪz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] - ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['væmpaɪə(r)] .
is real actresses as distinguished from members of the directors ' families , and above all a good vampire .
是 真实的 女演员 作为 杰出的 从 成员 的 这 导演 - 家庭 , 和 多于 全部 一个 好的 吸血鬼 .

是真正的女演员，与导演的家人截然不同，而且最重要的是，她要扮演一个优秀的吸血鬼。

[ə; eɪ]['væmpaɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [drest] [taɪp] [ɒv; əv]['wʊmən] [ðæt]
A vampire is the very immoral and under - dressed type of woman that
一个 吸血鬼 是 这 非常 不道德 和 在下面 - 穿着 类型 的 女士 那
[rek] [hɑːts] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
wrecks hearts and homes ,
残骸 心 和 房屋 ,

吸血鬼是那种道德败坏、衣着暴露的女人，她们会破坏别人的感情和家庭。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [fɪlm] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] .
and without which no film with a high moral purpose is conceivable .
和 没有 哪个 不 电影 和 一个 高的 道德 目的 是 可以想象的 .

如果没有它，任何具有崇高道德意义的电影都是不可能实现的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃædəʊz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] .
You must have shadows to throw up the light .
你 必须 有 阴影 到 扔 向上 这 光 .

必须有阴影才能反射光线。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt]
And on this principle all the uplift and moral instruction of that potent
和 在 这 原则 全部 这 提升 和 道德 操作说明 的 那 强效
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [greɪs] ,
instrument of grace ,
乐器 的 优雅 ,

而所有提升和道德教化，都源于这一原则，这股强大的恩典力量，

[ðə; ði] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] , [ɪz] [beɪst] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv]
the cinematograph , is based — a fact which will not have escaped the notice of
这 电影摄影 , 是 基于 — 一个 事实 哪个 将要 不是 有 逃脱 这 注意 的
['sɪnəmə] - ['gəʊə(r)] .
cinema - goers .
电影 - 去者 .

电影放映机是基于……这一事实，影迷们肯定不会错过。

[wen] ['riːtə] [sɪs'mɔndi] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['fjuːtʃərɪst] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gaʊn] [baɪ][vi'əʊlə]
When Rita Sismondi appears in an evil Futurist black - and - white gown by Viola
什么时候 丽塔 西斯蒙第 出现 在 一个 邪恶的 未来主义者 黑色的 - 和 - 白色的 袍 经过 中提琴
[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [gʊdz] .
you can tell at once she is the goods .
你 能 告诉 在 一次 她 是 这 商品 .

当丽塔·西斯蒙迪身着维奥拉设计的邪恶未来主义黑白礼服出现时，你一眼就能看出她是个极品。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [eibs] [fɜːst] [θɔːt] [ɪz] , " [wɒt] [wɪl] ['rəʊziː] [seɪ] ?
But naturally Abe's first thought is , " What will Rosie say ?
但 自然 安倍的 第一的 想法 是 , " 什么 将要 罗西 说 ?

但安倍首先想到的自然是：“罗茜会说什么呢？”

" [hɪz; ɪz]['sekənd] , [ʃeəd] [baɪ] - : " [hæŋ] ['rəʊziː] !
" His second , shared by Mawruss : " Hang Rosie !
" 他的 第二 , 共享 经过 - : " 悬挂 罗西 !

“他的第二个，由 Mawruss 分享：‘Hang Rosie！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [laɪk] [ðɪs] ['leɪdi] .
We shall both like this lady .
我们 将 两个都 喜欢 这 女士 .

我们俩都会喜欢这位女士。

" ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['flʌrɪʃɪŋ] ,
" Finances are not flourishing ,
" 财政 是 不是 芊芊 ,

金融业并不繁荣，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'bɪznɪslaɪk] [bæŋk] [ðæt] [ɪz]
but the crooked manager of the very unbusinesslike bank that is
但 这 歪 经理 的 这 非常 不务正业 银行 那 是
['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ][ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][piː] . [fɪlm] [ˌsiː 'əʊ] . ['hɑːbə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði]
financing the P . and P . Film Co . harbours designs on the
融资 这 P . 和 P . 电影 合作 . 港口 设计 在 这
['vɜːtʃuː][ɒv; əv]['riːtə] ,
virtue of Rita ,
美德 的 丽塔 ，

但是，为P&P电影公司提供资金的那家经营不善的银行的奸诈经理却对丽塔的品行怀有不轨之心。

[huː] [hæz; həz] [ðɪs] [kə'mɒdəti] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [fɪlm] ['væmˌpaɪəz] ([ɔː(r)]['juːʒuəl] ,
who has this commodity in a measure unusual with film vampires (or usual ,
WHO 有 这 商品 在 一个 措施 异常 和 电影 吸血鬼 (或者 通常 ，

谁拥有这种商品，这与电影中的吸血鬼（或通常的吸血鬼）不同寻常，

[ai] [fə'get] [wɪtʃ]) , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['slaɪtli] [əd'ventʃərəs] [pruːd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd]
I forget which) , and is just a slightly adventurous prude out for a good
我 忘记 哪个) ， 和 是 只是 一个 轻微地 冒险的 伪善 出去 为了 一个 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

我忘了是哪个），他只是一个有点冒险精神的保守派，想找点乐子。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'vɑːnsɪz] [mɔː(r)] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] ['dɒlə(r)][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['riːtə]
He accordingly advances more money for The Guilty Dollar on condition that Rita
他 因此 进展 更多的 钱 为了 这 有罪的 美元 在 状况 那 丽塔
[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
be engaged ,
是 已订婚的 ，

因此，他承诺为《罪恶的美元》项目提供更多资金，条件是必须让丽塔参与其中。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [nɒt] ['faɪəd][baɪ] ['eni] ['mækə'neiʃənz -mæʃ]
and yet more money on condition that she be not fired by any machinations
和 然而 更多的 钱 在 状况 那 她 是 不是 被解雇 经过 任何 阴谋
[ɒv; əv] ['dʒeləs] [waɪvz] .
of jealous wives .
的 嫉妒的 妻子们 .

而且，她还得到了更多钱，条件是不能因为嫉妒的妻子们的任何阴谋诡计而被解雇。

['rəʊziː] , [ɪn'diːd] ,
Rosie , indeed ,
罗西 ， 的确 ，

罗西，确实如此。

[sez] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ænd; ənd][faindz][ðə; ði]['væmpaɪə(r)]
says a good deal when she turns up at a rehearsal and finds the vampire
说道 一个 好的 交易 什么时候 她 转弯 向上 在 一个 排演 和 发现 这 吸血鬼
[klæd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ['hæzədəslɪ] [sə'spendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['ʃəuldəz]
clad in the third of a gown hazardously suspended on her gracious shoulders
覆膜 在 这 第三 的 一个 袍 危险地 暂停 在 她 亲切 肩膀
[baɪ] [biːd] [stræps] ,
by bead straps ,
经过 珠子 肩带 ，

当她出现在彩排现场，发现吸血鬼只穿着三分之一的礼服，礼服摇摇欲坠地用珠串肩带挂在她优雅的肩膀上时，这说明了很多问题。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [eɪb] ['demənstreɪtɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [siːnz]
and Mawruss and Abe demonstrating how in their opinion the kissing scenes
和 - 和 安倍 演示 如何 在 他们的 观点 这 接吻 场景
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
should be conducted so as to make a really notable production .
应该 是 实施 所以 作为 到 制作 一个 真的 值得注意的 生产 .

Mawruss 和 Abe 还演示了他们认为应该如何拍摄吻戏才能拍出一部真正出色的作品。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['væmpaɪərz][fɪlm][v'aɪsɪz] [meɪk] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
However , the vampire's film vices make the success of the company ,
然而 , 这 吸血鬼的 电影 恶习 制作 这 成功 的 这 公司 ,

然而，吸血鬼电影的恶习却成就了该公司的成功。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['vɜːtjuːz] [brɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .
and her private virtues bring all to a happy ending .
和 她 私人的 美德 带来 全部 到 一个 快乐的 结束 .

而她自身的品德最终也为一切带来了圆满的结局。

[ðə; ði]['stɔːri] [niːd] ['hɑːdli] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] .
The story need hardly concern us .
这 故事 需要 几乎 忧虑 我们 .

这个故事与我们几乎无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['plɔːzəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It is not plausible , which matters nothing at all .
它 是 不是 合情合理 , 哪个 事情 没有什么 在 全部 .

这虽然不合情理，但这根本无关紧要。

['mɪstə(r)] . [jɔːrk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] ,
Mr . YORKE and Mr . LEONARD are the essential outfit ,
先生 . 约克 和 先生 . 伦纳德 是 这 基本的 全套服装 ,

约克先生和伦纳德先生是必不可少的团队成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
and it seems to me they are better than ever .
和 它 似乎 到 我 他们 是 更好的 比 曾经 .

在我看来，他们比以往任何时候都更出色。

[wʌn] ['sɪmpli] [hæz; həz][tuː; tə] [lɑːf] , [laʊdə] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ɪz] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
One simply has to laugh , louder and oftener than is seemly for a
一 简单地 有 到 笑 , 更大声 和 更频繁 比 是 似乎 为了 一个
[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
self - respecting Englishman .
自己 - 尊重 英国人 .

对于一个有自尊的英国人来说，这简直太不合时宜了，他只能大笑，而且笑得更频繁、更大声。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] , ['mesəz] . [glɑːs] [ænd; ənd] ['gʊdmən] , [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [ɒv; əv]
No doubt their authors , Messrs . GLASS and GOODMAN , give them plenty of
不 怀疑 他们的 作者 , 先生们 . 玻璃 和 古德曼 , 给 他们 很多 的
[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
good things to say ,
好的 事物 到 说 ,

毫无疑问，他们的作者格拉斯先生和古德曼先生给了他们很多赞扬之词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tek'niːk] [wɪtʃ] [meɪk]
but it is the astonishing finish and precision of their technique which make
但 它 是 这 惊人 结束 和 精确 的 他们的 技术 哪个 制作
[ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
their work so pleasant to watch .
他们的 工作 所以 令人愉快的 到 手表 .

但正是他们精湛的技艺和惊人的完成度，才使得他们的作品如此赏心悦目。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] ['ɪntuː] ['ɔːkwəd] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['æmətəɪɪʃnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]
If it throws into awkward relief the amateurishness of some of their
如果 它 投掷 进入 尴尬的 宽慰 这 业余 的 一些 的 他们的
[ə'səʊʃɪeɪts] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .
associates that can't be helped .
同事 那 不能 是 帮助 .

如果这尴尬地凸显了他们某些同事的业余水平，那也没办法。

[mɪs] ['vɪərə] ['gɔːrdənz] ['rəʊziː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːljə] [brʌnz] , [ðə; ði]
Miss VERA GORDON'S Rosie is a good performance , and Miss JULIA BRUNS , the
错过 维拉 戈登的 罗西 是 一个 好的 表现 , 和 错过 朱莉娅 布伦斯 , 这
['væmpaɪə(r)] ,
vampire ,
吸血鬼 ,

维拉·戈登小姐饰演的罗西表现出色，朱莉娅·布伦斯小姐饰演的吸血鬼也十分精彩。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ə; eɪ]['riːəl]['kærəktə(r)] (
seemed to me to make with considerable skill and subtlety a real character (
似乎 到 我 到 制作 和 大量 技能 和 微妙之处 一个 真实的 特点 (
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːsɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm]) [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt]
within the limits allowed by the farcical nature of the scheme) out of what
之内 这 限制 允许 经过 这 滑稽的 自然 的 这 方案) 出去 的 什么
[mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnin'vaitiŋ] [kruːd] .
might easily have been uninvitingly crude .
可能 容易地 有 到过 令人不快地 原油 .

在我看来，他以相当的技巧和巧妙，将原本可能显得粗俗不堪的事物，塑造成了一个真实的人物（在滑稽剧情所允许的范围内）。

[tiː] .
T .
T .

T.

['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] [fɪʃ] .
OUR FRIEND THE FISH .
我们的 朋友 这 鱼 .

我们的朋友——鱼。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] ? " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːts] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz]
" What is a sardine ? " was a question much before the Courts some few years
" 什么 是 一个 沙丁鱼 ? " 曾是 一个 问题 很多 前 这 法院 一些 很少 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

"什么是沙丁鱼？"这个问题几年前就摆在了法庭面前。

[nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbli] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['dʒentlmən] ['weərɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [sə'luːʃ(ə)n][ai]
not unprofitably for certain gentlemen wearing silk , and the correct solution I
不是 无利可图 为了 肯定 先生们 穿着 丝绸 , 和 这 正确的 解决方案 我
['nevə(r)] [hɜːd] ;
never heard ;
绝不 听到 ;

对于某些身着丝绸的绅士来说，这并非毫无益处，但我从未听说过正确的解决方法；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sə'plaɪ] , [frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wʌn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪəri] ,
but I can supply , from personal observation , one answer to the query ,
但 我 能 供应 , 从 个人的 观察 , 一 回答 到 这 询问 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

但我可以根据个人观察，提供一个答案，那就是：

" [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] ['lʌndən] ['hjuːmə(r)] .
" An essential ingredient in London humour .
" 一个 基本的 成分 在 伦敦 幽默 .

“伦敦幽默的必备元素。”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [smɔːl] [bʌt; bət] ['sæpɪd] [fɪʃ] — [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] , ['weðə(r)]
" For without this small but sapid fish — whatever he may really be , whether
" 为了 没有 这 小的 但 美味 鱼 — 任何 他 可能 真的 是 , 无论
['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑː'dinjən] [siː] ,
denizen of the Sardinian sea ,
居民 的 这 撒丁岛 海 ,

“如果没有这种体型虽小但味道鲜美的鱼——无论它究竟是什么，无论是撒丁岛海域的居民，

[ˌɪmə'tjʊə(r)] ['kɔːnɪʃ] ['pɪltʃəd] , [ɔː(r)] [mɪə(r)] [plə'biːən] [spræt] [wel] [ɔɪld] — ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
immature Cornish pilchard , or mere plebeian sprat well oiled — numbers of our
不成熟 康沃尔郡 沙丁鱼 , 或者 仅仅 平民 鲱鱼 出色地 涂油 — 数字 的 我们的
['feləʊ] - [men] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɪmɪn] ,
fellow - men and fellow - women ,
同伴 - 男人 和 同伴 - 女性 ,

未成熟的康沃尔沙丁鱼，或者只是涂满油的平民鲱鱼——我们许多同胞，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [mait] ['nevə(r)] [reɪz] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with all the will in the world , might never raise a laugh .
和 全部 这 将要 在 这 世界 , 可能 绝不 增加 一个 笑 .

即使竭尽全力，也未必能逗人发笑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
As it is , thanks to his habit of lying in excessive compression within his
作为 它 是 , 谢谢 到 他的 习惯 的 说谎 在 过多的 压缩 之内 他的
[tɪn] ['tæbənækl] ,
tin tabernacle ,
锡 圣幕 ,

正因如此，他才总是过度压缩地躺在他的锡制圣殿里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prevələns] [ɪn] [ðiːz] [kən'dʒestɪd] [deɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [tjuːbz]
and the prevalence in these congested days of too many passengers on the Tubes
和 这 患病率 在 这些 拥堵 天 的 也 许多 乘客 在 这 管子
,
,
,

在如今地铁拥挤不堪、乘客过多的时期，这种情况十分普遍。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔmnibəs, -bʌs] ,
on the Underground and in the omnibuses ,
在 这 地下 和 在 这 公共汽车 ,

在地铁和公共汽车上，

[huː'evə(r)] [wʊd] ['pʌblɪkli] [rɪ'muːv] ['grævəti] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn]
whoever would publicly remove gravity has but to set up the sardine
谁 会 公开 消除 重力 有 但 到 放 向上 这 沙丁鱼
[kəm'pærɪs(ə)n] [ænd; ənd] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .
comparison and be rewarded .
比较 和 是 奖励 .

谁要是敢公开取消重力，只需设置沙丁鱼的比喻就能获得奖励。

[waɪ] ['kriːtʃəz] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [mæn] [æz; əz] ['fɪʃɪz] — [kəʊld] - ['blʌdɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
Why creatures so remote from man as fishes — cold - blooded inhabitants of
为什么 生物 所以 偏僻的 从 男人 作为 鱼 — 寒冷的 - 血腥 居民 的
[æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [ɪg'zɪsts] ['əʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
an element in which man exists only so long as he keeps on the surface ;
一个 元素 在 哪个 男人 存在 仅有的 所以 长的 作为 他 保持 在 这 表面 ;

为什么像鱼类这样与人类如此遥远的生物——冷血动物生活在人类只有在水面才能生存的水域中；

[mjuːt] , [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['eni] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪm] — [waɪ]
mute , incredible and incapable of exchanging any intercourse with him — why
沉默的 , 极好的 和 无法 的 交换 任何 交往 和 他 — 为什么
[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kɒkni] ,
these should provide the Cockney ,
这些 应该 提供 这 伦敦东区口音 ,

哑巴，不可思议，而且无法与他进行任何性交流——为什么这些会给伦敦东区人带来麻烦?

[ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
the dweller in the citiest City of the world ,
这 居住者 在 这 - 城市 的 这 世界 ,

世界最伟大城市的居民，

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][dʒoʊ'koʊsnəs][ɪz][æn; ən] [ɒd] ['prɒbləm] .
with so much of the material of jocoseness is an odd problem .
和 所以 很多 的 这 材料 的 玩笑 是 一个 奇怪的 问题 .

如此多的戏谑素材构成了一个奇怪的问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .
But they do .
但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

['herɪŋz] , [wen] [kjʊəd] ['aɪðə(r)][baɪ] [sməʊk] [ɔː(r)] [sʌn] , [nəʊ'tɔːriəsli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ]
Herrings , when cured either by smoke or sun , notoriously contribute to the low
鲱鱼 , 什么时候 治愈 任何一个 经过 抽烟 或者 太阳 , 臭名昭著 贡献 到 这 低的
[kə'miːdiənz] [sək'ses] .
comedian's success .
喜剧演员的 成功 .

鲱鱼，无论是用烟熏还是日晒处理，都极有可能为低俗喜剧演员的成功做出贡献。

[ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːd] " ['kɪpə(r)] " [hæz; həz] ['evri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ə; eɪ] ['titə] ['ekstəsi] .
The mere word " kipper " has every girl in the gallery in a tittering ecstasy .
这 仅仅 单词 " 熏鲱鱼 " 有 每一个 女孩 在 这 画廊 在 一个 窃笑 狂喜 .

仅仅“熏鲱鱼”这个词就让画廊里的每个女孩都兴奋得咯咯直笑。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] [ðæt] ['kɒŋkəz] .
But outside the Halls it is the sardine that conquers .
但 外部 这 大厅 它 是 这 沙丁鱼 那 征服者 .

但在大厅之外，沙丁鱼才是最终的赢家。

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [ai] ['witnis] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] [ɒn] [θriː] ['dɪfrənt]
In one day this week I witnessed the triumph of the sardine on three different
在 一 天 这 星期 我 目击者 这 胜利 的 这 沙丁鱼 在 三 不同的
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

本周有一天，我三次亲眼目睹了沙丁鱼的胜利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɑːti] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
and it was always hearty and complete .
和 它 曾是 总是 爽朗 和 完全的 .

而且总是丰盛而完整。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lɪft] [æt; ət] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
The first time was in a lift at Chancery Lane .
这 第一的 时间 曾是 在 一个 举起 在 法院 车道 .

第一次是在 Chancery Lane 的电梯里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnɔːməli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [əˈtendənt] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [naʊ]
It is not normally a very busy station , but our attendant having , as is now
它 是 不是 通常情况下 一个 非常 忙碌的 车站 , 但 我们的 服务员 拥有 , 作为 是 现在
[ðə; ði] [ruːl] ,
the rule ,
这 规则 ,

这通常不是一个很繁忙的车站，但是按照现在的惯例，我们的乘务员……

[tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [lɪft] ,
talked too long with the attendant of a neighbouring lift ,
谈话 也 长的 和 这 服务员 的 一个 邻接 举起 ,

与隔壁电梯的乘务员交谈时间过长，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈsent] [bɪˈgæn] .
we were more than full before the descent began .
我们 是 更多的 比 满的 前 这 下降 开始 .

下山之前，我们就已经吃得饱饱的了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [krɒs] [ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l] , [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
We were also cross and impatient , the rumble , from below ,
我们 是 还 叉 和 不耐烦 , 这 隆隆 , 从 以下 ,

我们也感到恼火和不耐烦，因为下面传来隆隆声。

[ɒv; əv] [treɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [dʒʌst][ˌjuː ˈes] [wel] [biː; bi][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstedi] [ˈaʊə(r)]
of trains that we might just us well be in doing nothing to steady our
的 火车 那 我们 可能 只是 我们 出色地 是 在 正在做 没有什么 到 稳定的 我们的
[nɜːvz] .
nerves .
神经 .

我们可能正身处火车之中，但这丝毫没有缓解我们的紧张情绪。

[bʌt; bət] [help] [keɪm] — [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈkwɔːtə(r)][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
But help came — and came from that strange quarter the mighty ocean ,
但 帮助 来了 — 和 来了 从 那 奇怪的 四分之一 这 强大的 海洋 ,
[frɒm; frəm] [ˈtʃɑːnsəri] [leɪn] [səʊ] [ˈdɪstənt] !
from Chancery Lane so distant !
从 法院 车道 所以 遥远 !

但是，援军来了——而且是从遥远的 Chancery Lane 方向，从遥远的大海方向，从遥远的 Chancery Lane 方向，从遥远的大海方向而来！

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈbɜːli] [ˈleɪbərə(r)] ([ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] ,
" Might as well , " said a burly labourer (or , for all I know ,
" 可能 作为 出色地 , " 说 一个 魁梧的 劳动者 (或者 , 为了 全部 我 知道 ,

“不妨一试，”一个身材魁梧的工人说道（或者，就我所知，

[ˈbɜːli] [rɪˈsiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [dəʊl]) — " [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [sɑːˈdiːnz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] !
burly receiver of unemployment dole) — " might as well be sardines in a tin !
魁梧的 接收者 的 失业 救济金) — " 可能 作为 出色地 是 沙丁鱼 在 一个 锡 !

（领取失业救济金的壮汉）——“简直就像罐头里的沙丁鱼！”

" [ˈstreɪtˌweɪ] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [ænd; ənd] [vjuː] [ˈaʊə(r)] [lɒst] [taɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [səˈrenəti] .
" Straightway we all laughed and viewed our lost time with more serenity .
" 立刻 我们 全部 笑了 和 已查看 我们的 丢失的 时间 和 更多的 宁静 .

“我们立刻都笑了，并且更加平静地看待我们失去的时光。”

[ˈleɪtə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [ɪn][vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] .
Later I was in a ' bus in Victoria Street , on its way to the Strand .
之后 我 曾是 在 一个 - 公共汽车 在 维多利亚 街道 , 在 它是 方式 到 这 斯特兰德 .

后来我在维多利亚街的一辆公交车上，这辆车正开往斯特兰德街。

[æz; əz] ['meni] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , ['siːtɪd] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)z]
As many persons were inside , seated or standing on their own and on others
作为 许多 人 是 里面 , 坐着 或者 常设 在 他们的 自己的 和 在 其他的
- [fiːt] ,
' feet ,
- 脚 ,

当时屋内人很多，有的坐着，有的站着，有的踩着别人的脚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld] ,
as it should be permitted to hold ,
作为 它 应该 是 允许 到 抓住 ,

因为它应该被允许持有，

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][let][ɪn][baɪ][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [kən'dʌktrəs] .
but still another two were let in by the harassed conductress .
但 仍然 其他 二 是 让 在 经过 这 骚扰 售票员 .

但那位焦急的售票员还是放了另外两个人进去。

" [ai] [seɪ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wæg] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ]
" I say , Miss , " said the inevitable wag , who was one of the standing
" 我 说 , 错过 , " 说 这 不可避免的 摇摆 , WHO 曾是 一 的 这 常设
['pæsndʒər] , " ['stedi] [ɒn] .
passengers , " steady on .
乘客 , " 稳定的 在 .

“我说，小姐，”一位站着的乘客，也是个爱开玩笑的人，说道，“稳住。”

[wɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] [ʌp] [ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We're more than full up already , you know .
是 更多的 比 满的 向上 已经 , 你 知道 .

你知道，我们已经客满了。

[duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [sɑː'diːnz] ?
Do you take us for sardines ?
做 你 拿 我们 为了 沙丁鱼 ?

你们把我们当沙丁鱼罐头吗?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [mɜːθ] [rɔkt] [ˌjuː 'es] .
" And again mirth rocked us .
" 和 再次 欢笑 摇滚 我们 .

“欢笑再次席卷了我们。”

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[ðæt] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [pɔːrz] [daʊn] ['vɪl.jərz] [striːt]
that night I was among the stream of humanity which pours down Villiers Street
那 夜晚 我 曾是 之中 这 溪流 的 人类 哪个 倾倒 向下 维利尔斯 街道
[frɒm; frəm][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'twiːn] - . - [ænd; ənd] -
from the theatres for half - an - hour or so between 10 . 40 and 11
从 这 剧院 为了 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 之间 - . - 和 -
. - ,
. 10 ,
. - ,

那天晚上，从晚上 10 点 40 分到 11 点 10 分左右，我置身于从剧院沿着维利尔斯街涌出的熙熙攘攘的人群中。

[ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði][træmz]
all in some mysterious way to be absorbed into the trains or the trams
全部 在 一些 神秘 方式 到 是 吸收 进入 这 火车 或者 这 电车
[ænd; ənd] [kən'veɪd] [həʊm] .
and conveyed home .
和 传递 家 .

所有这些都以某种神秘的方式被火车或电车吸收，然后被运送回家。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['despərət] ['strʌglz] [ɒn] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ['plætfɔːm] [ai] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]
After some desperate struggles on Charing Cross platform I found myself a suffering
后 一些 绝望的 斗争 在 查令 叉 平台 我 成立 我 一个 痛苦
['juːnɪt][ɪn] [jet] [ə'nʌðə(r)] [dens] [θrɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] ['gəʊɪŋ] [west] ;
unit in yet another dense throng in a compartment going West ;
单元 在 然而 其他 稠密 人群 在 一个 隔间 去 西方 ;

在查令十字车站站台上经过一番绝望的挣扎后，我发现自己又成了西行车厢里拥挤人群中的一员；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'mɪd] [dɪ'laɪtɪd] ['merimənt] , [sʌm; səm][wʌn] ['laikən] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɑː'diːnz] .
and again , amid delighted merriment , some one likened us to sardines .
和 再次 , 之中 高兴极了 欢乐 , 一些 一 类似 我们 到 沙丁鱼 .

在一片欢声笑语中，又有人把我们比作沙丁鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
It is not much of a joke ,
它 是 不是 很多 的 一个 开玩笑 ,

这算不上什么笑话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['seldəm] [feɪlz] [ðæt] [wʌn] ['wʌndər] [waɪ] ['eni] ['efət] [ɪz]['evə(r)]
but you will notice that it so seldom fails that one wonders why any effort is ever
但 你 将要 注意 那 它 所以 很少 失败 那 一 奇迹 为什么 任何 努力 是 曾经
[meɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ]['betə(r)] .
made to invent a better .
制成 到 发明 一个 更好的 .

但你会发现它很少失败，以至于人们不禁要问，为什么还要费尽心思去发明更好的东西呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn] , [sɪs] . "
" I DIDN'T KNOW YOU KNEW THE FUNNY MAN , SIS . "
" 我 没有 知道 你 知道 这 有趣的 男人 , SIS . "

“我不知道你认识那个搞笑的人，姐姐。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] . [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] — [wel] , [ai] [dɪd] .
" I DIDN'T . BUT BY THE TIME I DISCOVERED THAT I DIDN'T — WELL , I DID .
" 我 没有 . 但 经过 这 时间 我 发现 那 我 没有 — 出色地 , 我 做过 .

“我当时没有。但当我发现自己没有的时候——好吧，我已经有了。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mædəm] [kən'stænʃiə] (['lɔːŋmənz]) [ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)]['stɔːri] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [wɔː(r)] .

Madam Constantia (LONGMANS) is a war story , but of an earlier and more picturesque war .

女士 康斯坦蒂亚 (朗文) 是 一个 战争 故事 , 但 的 一个 早些时候 和 更多的 如画 战争 .

《康斯坦蒂娅夫人》(朗文出版社)是一部战争故事,但讲述的是一场更早、更富戏剧性的战争。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

A simple tale , I am bound to call it ,

一个 简单的 故事 , 我 是 边界 到 称呼 它 ,

我不得不说,这只是个简单的故事。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn'taɪəli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn] ,

revolving entirely round a situation not altogether unknown to fiction , in which the hero and heroine ,

旋转 完全 圆形的 一个 情况 不是 共 未知 到 小说 , 在 哪个 这 英雄 和 女英雄 ,

故事完全围绕着一个在虚构作品中并非完全陌生的情境展开,在这个情境中,主人公和女主人公,

['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [lʌv] [ænd; ənd] [faɪt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

being of opposite sides , love and fight one another simultaneously .

存在 的 对面的 侧面 , 爱 和 斗争 一 其他 同时地 .

身处对立阵营,却同时爱着对方,也互相敌对。

['æktʃuəli] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][set]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Actually the scene is set during the American struggle for independence ,

实际上 这 场景 是 放 期间 这 美国人 斗争 为了 独立 ,

实际上,故事背景设定在美国争取独立的时期。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [faɪn] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] ['prɪti] [frɒks] ;

thus providing a sufficiency of pomp and circumstance in the way of fine uniforms and pretty frocks ;

因此 提供 一个 充足性 的 盛大场面 和 环境 在 这 方式 的 美好的 制服 和 漂亮的 连衣裙 ;

因此,在精美的制服和漂亮的礼服方面,提供了足够的排场和仪式感;

[ænd; ənd][ðə; ði][prəʊ'tægənɪsts][ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['kɑːtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [kən'stænʃiə] ['wilmə] ,

and the protagonists are Captain Carter , of the British service , and Constantia Wilmer ,

和 这 主角 是 队长 卡特 , 的 这 英国 服务 , 和 康斯坦蒂亚 威尔默 ,

主人公是英国海军上尉卡特和康斯坦蒂娅·威尔默。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm] .

daughter of the American who had captured him .

女儿 的 这 美国人 WHO 有 捕获 他 .

俘虏他的美国人的女儿。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ([rɪ'vɜːst]) [ɪn] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɪz(ə)nə(r)] .

Perhaps you may recall that the identical campaign has already provided a very similar position (reversed) in Miss Elizabeth's Prisoner .

也许 你 可能 记起 那 这 完全相同的 活动 有 已经 假如 一个 非常 相似的 位置 (反转) 在 错过 伊丽莎白的 囚犯 .

你可能还记得,同样的宣传活动已经在《伊丽莎白小姐的囚徒》中提供了非常相似的立场(方向相反)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['dʒefəs(ə)n] ['kɑːtə(r)]
It is only a deserved tribute to the skill with which Mr . JEFFERSON CARTER
它 是 仅有的 一个 应得的 贡 到 这 技能 和 哪个 先生 . 杰斐逊 卡特

[hæz; həz][təʊld] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð] [æn; ən]
has told this adventure of his namesake to admit that I am left with an
有 讲述 这 冒险 的 他的 同名者 到 承认 那 我 是 左边 和 一个

[ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,

杰斐逊·卡特先生以精湛的技艺讲述了他同名人物的冒险故事，我只能承认，读完之后我仍然感到有些困惑，这才是对他高超技艺应有的赞誉。

[nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [truː] [ɔː(r)][æn; ən]
not usual to the reviewing experience , whether it is in fact a true or an
不是 通常 到 这 复习 经验 , 无论 它 是 在 事实 一个 真的 或者 一个

[ɪ'mædʒɪnd][ə'feə(r)] .
imagined affair .
想象 事务 .

无论这件事是真实发生的还是虚构的，对于评论体验来说都非比寻常。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] ['fɒləʊz] [ə; eɪ] [wel] - ['trɒdn] [pɑːθ] .
In any event its development follows a well - trodden path .
在 任何 事件 它是 发展 跟随 一个 出色地 - 践踏 小路 .

总之，它的发展遵循了一条成熟的道路。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kæptɪv] , ['dʒeləs] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [sə'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [kwɪk'sɒtɪk]
We have the captive , jealous in honour , susceptible and exasperatingly Quixotic
我们 有 这 俘虏 , 嫉妒的 在 荣誉 , 易受影响的 和 令人恼火地 堂吉诃德式的

,
,
,

我们俘虏了这个人，他珍视荣誉，容易受人摆布，而且极其理想主义，令人恼火。

['dʌbli] [in'tʃein] [baɪ][hiːz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['wɔːdrəs] ;
doubly enchained by his word and the charms of his fair wardress ;
双倍 被束缚的 经过 他的 单词 和 这 魅力 的 他的 公平的 女兵 ;

被他的话语和美丽女侍的魅力双重束缚；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [kən'spɪkjuəs] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['mɪst(ə)ri] ,
the lady's conspicuous ill - treatment of him at the first , a slight mystery ,
这 女士的 显眼的 患病的 - 治疗 的 他 在 这 第一的 , 一个 轻微 神秘 ,

[sʌm; səm] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [kaʊntɚplɑːts] ,
some escapes and counterplots ,
一些 逃脱 和 反制计划 ,

这位女士一开始对他明显不友好，这其中夹杂着一些谜团、一些逃脱和反制情节。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [peɪdʒ][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['hɑːdli] [ðə; ði][məʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
and on the appointed page the matrimonial finish that hardly the most pessimistic
和 在 这 任命 页 这 婚姻 结束 那 几乎 这 最多 悲观

['riːdə(r)][kæn; kən]['evə(r)][hæv; həv] [felt] [æz; əz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
reader can ever have felt as other than assured .
读者 能 曾经 有 毛毡 作为 其他 比 保证 .

在指定的页面上，婚姻的结局几乎是连最悲观的读者都会感到确信无疑的。

[fækt][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,
Fact or fiction ,
事实 或者 小说 ,

事实还是虚构？

[juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['aʊə(r)][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɑːrtərz]
you may spend an agreeable hour in watching the course of Captain Carter's
你 可能 花费 一个 同意 小时 在 观看 这 课程 的 队长 卡特的
['kɔːtʃɪp] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɪts]['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] ['ɒbstək(ə)lz] .
courtship overcoming its rather obvious obstacles .
求爱 克服 它是 相当 明显的 障碍 .

您可以花一个小时愉快地观看卡特船长如何克服显而易见的求爱障碍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] ,
Because I have so great an admiration for their beneficent activities ,
因为 我 有 所以 伟大的 一个 钦佩 为了 他们的 仁慈的 活动 ,

因为我非常钦佩他们的善行，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['dentɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I have always wanted to meet a novel with a lot about dentists in it ,
我 有 总是 通缉 到 见面 一个 小说 和 一个 很多 关于 牙医 在 它 ,

我一直想找一本以牙医为主角的小说来看。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['dɒr(ə)θi] [em] . ['rɪtʃədsən] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] (['dʌkˌwɜrθ]) , [hæz; həz]
and now Miss DOROTHY M . RICHARDSON , in The Tunnel (DUCKWORTH) , has
和 现在 错过 多萝西 M . 理查森 , 在 这 隧道 (达克沃斯) , 有
['sætɪsfaɪd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
satisfied my desire .
使满意 我的 欲望 .

现在，多萝西·M·理查森小姐在《隧道》（达克沃斯）中满足了我的愿望。

['dentɪst] — [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [spɪ'tuːn] , [rɪ'vɒlvɪŋ] ['besn] ; ['peɪʃ(ə)nts]['gəʊɪŋ]
Dentists — a houseful of them — spittoons , revolving basins ; patients going
牙医 — 一个 满屋 的 他们 — 痰盂 , 旋转 盆地 ; 患者 去
[ˌʌp'steəz] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋz] ;
upstairs with sinking feelings ;
楼上 和 下沉 情怀 ;

牙医——一屋子的牙医——痰盂、旋转水槽；病人带着沮丧的心情上楼；

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] ; ['gəʊɪŋ] [daʊn] [traɪ'ʌmfənt] .
wondering at the pattern on the wallpaper ; going down triumphant .
好奇 在 这 图案 在 这 墙纸 ; 去 向下 凯 .

好奇地欣赏着墙纸上的图案；凯旋而归。

[tiːθ] .
Teeth .
牙齿 .

牙齿。

[ə'pɔɪntmənt] [bʊks] .
Appointment books .
预约 图书 .

预约簿。

['dentɪst] ['evriweə(r)] .
Dentists everywhere .
牙医 到处 .

各地的牙医。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['veri] [laɪk] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['rɪtʃədsən] [ə'fekts] [ðə; ði]
This is not a quotation , but very like one , for Miss RICHARDSON affects the
这 是 不是 一个 引述 , 但 非常 喜欢 一 , 为了 错过 理查森 影响 这
['mɒd(ə)n]['mænə(r)] .
modern manner .
现代的 方式 .

这不是一句引语，但很像，因为理查森小姐模仿了现代人的语气。

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dentɪst] [ɪz][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Though one of the dentists is quite the most agreeable person in the book ,

尽管 一 的 这 牙医 是 相当 这 最多 同意 人 在 这 书 ,

虽然书中有一位牙医是性格最和蔼可亲的人，

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['klevə(r)][tu:; tə][hæv; həv]

he isn't the hero , because the author is much too clever to have

他 不是 这 英雄 , 因为 这 作者 是 很多 也 聪明的 到 有

['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .

anything of the sort .

任何事物 的 这 种类 .

他不是英雄，因为作者非常聪明，不会安排这样的角色。

[hɜ:(r); hə(r)] ['meθəd] , [ɪk'splɔɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bʊk] , ['pɔɪntɪd] [ru:fs] ,

Her method , exploited some time ago in that remarkable book , Pointed Roofs ,

她 方法 , 被利用 一些 时间 前 在 那 卓越 书 , 尖 屋顶 ,

她的方法，早在之前那本杰出的著作《尖顶屋顶》中就已有所阐述，

[ɪz][tu:; tə][get] [raɪt] [ˌɪn'saɪd][wʌn]['mɪriəm] ['hendəsən] [ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)]

is to get right inside one Miriam Henderson and keep on writing out her

是 到 得到 正确的 里面 一 米里亚姆 亨德森 和 保持 在 写作 出去 她

[θɔ:ts] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

thoughts with as little explanation of her circumstances as possible ,

想法 和 作为 小的 解释 的 她 情况 作为 可能的 ,

就是要深入了解米里亚姆·亨德森这个人，并尽可能少地解释她的处境，然后不断地写下她的想法。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊks] , [mʌst; məst]

so that The Tunnel , to anyone who has missed the earlier books , must

所以 那 这 隧道 , 到 任何人 WHO 有 错过 这 早些时候 图书 , 必须

[bi:; bi] ['veri] ['nɪəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

be very nearly unintelligible .

是 非常 几乎 无法理解 .

因此，对于没有读过前几部作品的人来说，《隧道》这本书几乎是完全无法理解的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['rɪtʃərdsənz] ['tælənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ]

Even the sincere admirer of Miss RICHARDSON'S talent will begin to wonder how

甚至 这 真诚 仰慕者 的 错过 理查森的 天赋 将要 开始 到 想知道 如何

['meni] [mɔ:(r)] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]

many more books at the present rate of progress must be required to

许多 更多的 图书 在 这 展示 速度 的 进步 必须 是 必需的 到

[brɪŋ] ['mɪriəm][tu:; tə] ,

bring Miriam to ,

带来 米里亚姆 到 ,

即使是真心欣赏理查森小姐才华的人，也会开始怀疑，按照目前的进度，还需要多少本书才能让米里亚姆达到……

[seɪ] , [θri:'skɔ:] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten] .

say , threescore years and ten .

说 , 六点 年 和 十 .

比如说，七十年。

[maɪ] [əʊn] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][kri'eɪtə(r)][ɪz]['evə(r)][səʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə][pʊt]

My own belief is that if her creator is ever so ill - advised as to put

我的 自己的 信仰 是 那 如果 她 创作者 是 曾经 所以 患病的 - 建议 作为 到 放

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] - [bʌs] [ɔ:(r)][drɒp][hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][lɪft] - [wel] ,

her beneath a ' bus or drop her down a lift - well ,

她 下面 一个 - 公共汽车 或者 降低 她 向下 一个 举起 - 出色地 ,

我个人认为，如果她的创造者胆敢如此愚蠢地把她放在公共汽车下面或者把她扔进电梯井里，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɪl] [bi:; bi] [gɒn] [tu:] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] ,

she herself will be gone too ; and for that I should be sorry ,

她 她自己 将要 是 已消失 也 ; 和 为了 那 我 应该 是 对不起 ,

她自己也会离开人世；为此我会感到难过。

[sɪns] [ai] [ə'griː] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [mɪs] [meɪ] [sin'klɛə] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)]
since I agree with almost all the nice things Miss MAY SINCLAIR says of the earlier
自从 我 同意 和 几乎 全部 这 好的 事物 错过 可能 辛克莱 说道 的 这 早些时候
[bʊks] [ɪn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [hɪə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði]['iːgəʊɪst] .
books in an appreciation here reprinted from The Egoist .
图书 在 一个 欣赏 这里 转载 从 这 利己主义者 .

因为我几乎完全同意梅·辛克莱小姐在《利己主义者》杂志上发表的对早期作品的赞赏之词。

[mɪs] ['rɪtʃədsən] [hæz; həz] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ]
Miss RICHARDSON has evolved a way of writing a novel which somehow
错过 理查森 有 进化 一个 方式 的 写作 一个 小说 哪个 不知何故
[sə'dʒests] [ðə; ði]['fjuːtʃərɪst] [wei] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ;
suggests the Futurist way of painting a picture ;
建议 这 未来主义者 方式 的 绘画 一个 图片 ;

理查森小姐发展出一种独特的小说写作方式，这种方式在某种程度上体现了未来主义的绘画风格；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
but The Tunnel has left me wondering whether she has not carried her
但 这 隧道 有 左边 我 好奇 无论 她 有 不是 携带 她
['meθəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] .
method a little too far .
方法 一个 小的 也 远的 .

但《隧道》让我不禁怀疑，她是否把这种创作手法运用得有点过头了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hɛroʊɪnz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɜːθ]
It seems to me that some of her heroine's thoughts were not worth
它 似乎 到 我 那 一些 的 她 女主角的 想法 是 不是 值得
[rɪ'kɔːdɪŋ] ;
recording ;
记录 ;

在我看来，她笔下女主人公的一些想法不值得记录下来；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wen] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪriəmz] [laɪf] -
but perhaps when another four or five books have been added to Miriam's life -
但 也许 什么时候 其他 四 或者 五 图书 有 到过 额外 到 米里亚姆的 生活 -
['hɪstri; 'hɪstəri][ai] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [skiːm] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ,
history I may discover what the scheme may be that lies behind them all ,
历史 我 可能 发现 什么 这 方案 可能 是 那 谎言 在后面 他们 全部 ,

但或许当米里亚姆的生平事迹再添上四五本书之后，我就能发现这一切背后隐藏的阴谋了。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
and change my mind .
和 改变 我的 头脑 .

改变我的想法。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dek'sterəti][ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] [hʌnt] [ɪn]
More than once before this I have enjoyed the dexterity of Miss VIOLET HUNT in
更多的 比 一次 前 这 我 有 享受 这 灵巧 的 错过 紫色 打猎 在
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)] ;
a certain type of social satire ;
一个 肯定 类型 的 社会的 讽刺 ;

我之前不止一次欣赏过维奥莱特·亨特小姐在某种社会讽刺作品中的娴熟技巧；

[bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪtʃ] (
but I regret to say that the expectation with which I opened The Last Ditch (
但 我 后悔 到 说 那 这 期待 和 哪个 我 打开 这 最后的 沟 (
['stænli] [pɔːl]) [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
STANLEY PAUL) was doomed to some disappointment .
斯坦利 保罗) 曾是 注定失败 到 一些 失望 .

但遗憾的是，我对《最后一搏》（斯坦利·保罗著）的期待注定会让我失望。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['prɒmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [best] ['piːp(ə)l]
The idea was promising enough — a study of our British best people
这 主意 曾是 有前途 足够的 — 一个 学习 的 我们的 英国 最好的 人们
[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [wɜːld] - [wɔː(r)] ;
confronting the ordeal of world - war ;
面对 这 考验 的 世界 - 战争 ;

这个想法很有前景——研究我们英国最优秀的人民如何面对世界大战的考验；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] .
but somehow it failed to capture me .
但 不知何故 它 失败的 到 捕获 我 .

但不知为何，它没能打动我。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['meθəd] [æt; ət]
For one reason it is told in a series of letters — a dangerous method at
为了 一 原因 它 是 讲述 在 一个 系列 的 信件 — 一个 危险的 方法 在
['eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

其中一个原因是它以一系列信件的形式讲述——这在任何时候都是一种危险的方法。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ;
As usual , these are far too long and literary to be genuine ;
作为 通常 , 这些 是 远的 也 长的 和 文学 到 是 真的 ;

和往常一样，这些文章篇幅过长，文笔过于优美，不可能是真的；

[ðəʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ri'æləti][baɪ] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
though they keep up a rather irritating pretence of reality by repetitions of the
尽管 他们 保持 向上 一个 相当 令人恼火的 虚伪 的 现实 经过 重复 的 这
[seɪm] [ɪ'vents] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['raɪtər] .
same events in correspondence from different writers .
相同的 活动 在 一致 从 不同的 作家 .

尽管他们通过不同作者在信件中重复相同的事件，维持了一种相当令人恼火的现实假象。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['lɛtəz] [huːz] [kən'sɜːn] [ɪz][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][wɔː(r)][kæn; kən]
letters whose concern is the progress of recruiting or the novelty of war can
信件 谁 忧虑 是 这 进步 的 招聘 或者 这 新奇 的 战争 能
['hɑːdli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] .
hardly at this time avoid an effect of having been delayed in the post .
几乎 在 这 时间 避免 一个 影响 的 拥有 到过 延迟 在 这 邮政 .

目前，有关征兵进展或战争新情况的信件很难避免因邮寄延误而造成的影响。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [mɪs] [hʌnt] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)]
But all this would have mattered little if Miss HUNT had chosen her
但 全部 这 会 有 重要 小的 如果 错过 打猎 有 选定 她
['ærɪstəkræt] [frɒm; frəm] ['pɜːsənz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] .
aristocrats from persons in whom it was possible to take more interest .
贵族 从 人 在 谁 它 曾是 可能的 到 拿 更多的 兴趣 .

但如果亨特小姐选择的贵族是那些她可以更感兴趣的人，那么这一切都无关紧要了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn][fækt][ɪz][ðæt][juː; jʊ]['nevə(r)][met][səʊ]['tiːdiəs][ə; eɪ][set] .
But the plain fact is that you never met so tedious a set .
但 这 清楚的 事实 是 那 你 绝不 遇见 所以 乏味 一个 放 .

但事实是，你从未见过如此乏味的剧集。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['wɪti] ; [ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n]['wɪkɪd][tuː; tə]['eni][sɪg'nɪfɪkənt][ɪk'stent] .
They are not witty ; they are not even wicked to any significant extent .
他们 是 不是 机智 ; 他们 是 不是 甚至 邪恶 到 任何 重要的 程度 .

他们既不机智，也不邪恶。

[ðeɪ]['sɪmpli][prə'djuːs] ([æt; ət][liːst][ɪn][maɪ][keɪs]) [nəʊ][ɪ'fekt][wɒt'evə(r)] .
They simply produce (at least in my case) no effect whatever .
他们 简单地 生产 (在 至少 在 我的 案件) 不 影响 任何 .

它们（至少就我而言）根本没有任何效果。

[pə'hæps][ðɪs][meɪ][ɔːl][biː; bi][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] ;
Perhaps this may all be of intention ;
也许 这 可能 全部 是 的 意图 ;

或许这一切都是有意为之；

[ðə; ði]['ɔːθə(r)][meɪ][hæv; həv][ment][tuː; tə]['hærəʊ][ˌjuː 'es][wɪð][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]
the author may have meant to harrow us with the spectacle of our old
这 作者 可能 有 意思是 到 耙 我们 和 这 奇观 的 我们的 老的
[nəʊ'bɪləti][ɪk'spaɪərɪŋ][æz; əz][nɒn'entəti] .
nobility expiring as nonentities .
贵族 到期 作为 非实体 .

作者或许是想用我们昔日贵族消亡成无足轻重之辈的景象来让我们感到痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ðæt][keɪs][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz]['mænɪfestli][ˌʌn'feə(r)] .
But in that case the picture is manifestly unfair .
但 在 那 案件 这 图片 是 显然 不公平 .

但那样一来，这种说法显然是不公平的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)nli][dʌl] — [dʌl][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] .
And it is certainly dull — dull as the last ditch - water .
和 它 是 当然 乏味的 — 乏味的 作为 这 最后的 沟 - 水 .

它确实很乏味——乏味得像干涸的河水。

[ɪn][ə'merɪkə][ɪn][frɑːns] (['mʌri]) [luː'tenənt] .
In America in France (MURRAY) Lieut .
在 美国 在 法国 (默里) 中尉 .

在美国法国（默里）中尉。

[kɒl] . ['fredrɪk]['pɑːmə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts]
Col . FREDERICK PALMER , a member of the Staff Corps of the United States
上校 . 弗雷德里克 帕尔默 , 一个 成员 的 这 职员 兵团 的 这 团结的 各州
['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

美国陆军参谋部成员弗雷德里克·帕尔默上校

[sets][aʊt][tuː; tə][tel][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkɪŋ][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːmi] .
sets out to tell the story of the making of an army .
套 出去 到 告诉 这 故事 的 这 制作 的 一个 军队 .

旨在讲述一支军队的创建故事。

[ðɪs][ɪz][ðə; ði][fɜːst][bʊk][baɪ]['kɜːn(ə)l]['pɑːmə(r)][ðæt][hæz; həz][kʌm][maɪ][wei] ,
This is the first book by Colonel PALMER that has come my way ,
这 是 这 第一的 书 经过 上校 帕尔默 那 有 来 我的 方式 ,

这是我读到的第一本帕尔默上校的书。

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r)]['ʌðə(r)z] ,
but I find that he has written four others ,
但 我 寻找 那 他 有 书面 四 其他的 ，

但我发现他还写了另外四篇。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)]['taɪtlz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .
all of which I judge by their titles to be concerned with the War .
全部 的 哪个 我 法官 经过 他们的 标题 到 是 担心的 和 这 战争 .

从标题来看，所有这些作品都与战争有关。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
Be that as it may ,
是 那 作为 它 可能 ，

即便如此，

[ai] ['welkəm] [ə'merɪkə] [ɪn] [frɑːns] [bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
I welcome America in France both because it gives a narrative of America's
我 欢迎 美国 在 法国 两个都 因为 它 给予 一个 叙述 的 美国的
[trə'mendəs] ['efət] ,
tremendous effort ,
巨大的 努力 ，

我欢迎美国来访法国，因为它展现了美国为法国做出的巨大努力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdəsti] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
and because the book is written with a modesty which is very pleasing .
和 因为 这 书 是 书面 和 一个 谦逊 哪个 是 非常 令人愉悦 .

而且这本书的写作风格谦逊，这一点非常令人赞赏。

[ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnə(r)] .
America came to the job of fighting as a learner .
美国 来了 到 这 工作 的 斗争 作为 一个 学习者 .

美国是以学习者的身份开始参与战争的。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][dɪd] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
Her soldiers did not boast of what they were going to do ,
她 士兵 做过 不是 夸 的 什么 他们 是 去 到 做 ，

她的士兵们没有吹嘘他们要做什么，

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] ['sɒlɪdli] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
but sat down solidly to learn , in order that she might be useful in the fighting
但 卫星 向下 稳固地 到 学习 ， 在 命令 那 她 可能 是 有用 在 这 斗争
- [laɪn] .
- line .
- 线 .

但她却认真地坐下来学习，以便在战斗中发挥作用。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [nəʊz] .
How she achieved her purpose the world now knows .
如何 她 已达成 她 目的 这 世界 现在 知道 .

如今世人皆知她是如何实现目标的。

[ɪf] ['eni] [fɔːlt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [staɪl] ,
If any fault is to be found with the author's style ,
如果 任何 过错 是 到 是 成立 和 这 作者的 风格 ，

如果要挑出作者文风的任何不足之处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɪm'pɪdɪti] [ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][ɪts] [fləʊ] [meɪk] [greɪt] [ɪ'vents] [les] ['iːzi]
it is that the limpidity and evenness of its flow make great events less easy
它 是 那 这 清澈度 和 均匀度 的 它是 流动 制作 伟大的 活动 较少的 简单的
[ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ;
of distinction than perhaps they might be ;
的 区别 比 也许 他们 可能 是 ；

正是由于其水流的清澈性和均匀性，才使得重大事件不如它们原本可能的那样容易区分；

[bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [wɪl] [heɪl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['merɪt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

but most people will hail this as a merit rather than a fault ,

但 最多 人们 将要 冰雹 这 作为 一个 优点 相当 比 一个 过错 ,

但大多数人会认为这是优点而不是缺点。

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and I agree with them .

和 我 同意 和 他们 .

我同意他们的观点。

['kɜːn(ə)l] ['pɑːmə(r)] ['rekɔːdz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ] .

Colonel PALMER records the names of the first three Americans who died fighting .

上校 帕尔默 记录 这 姓名 的 这 第一的 三 美国人 WHO 死亡 斗争 .

帕尔默上校记录了前三名阵亡美国人的名字。

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [huːz] ['juːnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][ˌserɪ'məʊniəl]

The French General to whose unit they were attached ordered a ceremonial

这 法语 一般的 到 谁 单元 他们 是 随附的 订购 一个 仪式

[pə'reɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

parade and made a speech in which he asked that the mortal remains of

游行 和 制成 一个 演讲 在 哪个 他 问 那 这 凡人 遗迹 的

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [biː; bi] [left] [ɪn] [frɑːns] .

these young men be left in France .

这些 年轻的 男人 是 左边 在 法国 .

他们所属部队的法国将军下令举行仪式性游行，并在讲话中要求将这些年轻人的遗体留在法国。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn'skraɪb] [ɒn][ðeə(r)] [tuːmz] ,

" We will , " he continued , " inscribe on their tombs ,

" 我们 将要 , " 他 持续 , " 题 在 他们的 陵墓 ,

“我们将,”他继续说道，“在他们的墓碑上刻上铭文，

- [hɪə(r)][laɪ][ðə; ði][fɜːst]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [frɑːns]

' Here lie the first soldiers of the United States to fall on the soil of France

- 这里 说谎 这 第一的 士兵 的 这 团结的 各州 到 落下 在 这 土壤 的 法国

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbəti] - . . .

for Justice and Liberty ' . . .

为了 正义 和 自由 - . . .

“这里安葬着第一批为正义与自由而倒在法国土地上的美国士兵”......

['kɔːpərəl] ['greʃəm] , ['praɪvət] [ɛn'raɪt] , ['praɪvət] [heɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]

Corporal Gresham , Private Enright , Private Hay , in the name of France I thank you

下士 格雷沙姆 , 私人的 恩莱特 , 私人的 干草 , 在 这 姓名 的 法国 我 感谢 你

.

:

.

格雷沙姆下士、恩赖特列兵、海伊列兵，我谨代表法国向你们表示感谢。

" [æz; əz] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt]

" As another matter of historical interest it may be stated that the first shot

" 作为 其他 事情 的 历史 兴趣 它 可能 是 声明 那 这 第一的 射击

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [saɪd][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ] ['bætri] [siː][ɒv; əv][ðə; ði] 6th [fiːld]

of the War on the American side was fired by Battery C of the 6th Field

的 这 战争 在 这 美国人 边 曾是 被解雇 经过 电池 C 的 这 6th 场地

[ɑː'tɪləri] ,

Artillery ,

炮兵 ,

“另外值得一提的是，从历史角度来看，美军在战争中打响的第一枪是由第6野战炮兵团C连打响的。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [set] .

" without waiting on going into position at the time set .

" 没有 等待 在 去 进入 位置 在 这 时间 放 .

“无需等待，即可在设定的时间进入指定位置。

[ðə; ði] [men] [drægd] [ə; eɪ] [gʌn] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] 23rd ,
The men dragged a gun forward in the early morning of October 23rd ,
这 男人 拖拽 一个 枪 向前 在 这 早期的 早晨 的 十月 23rd ,

10月23日清晨，这些人拖着一支枪向前走去。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ʃel] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .
and sent a shell at the enemy .
和 发送 一个 壳 在 这 敌人 .

并向敌人发射了一枚炮弹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['tɑːgɪt] .
There was no particular target .
那里 曾是 不 特别的 目标 .

没有特定的目标。

[ðə; ði] [eɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .
The aim was in the general direction of Berlin .
这 目的 曾是 在 这 一般的 方向 的 柏林 .

目标是朝着柏林方向前进。

[ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə] [west] [pɔɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] .
The gun has been sent to West Point as a relic .
这 枪 有 到过 发送 到 西方 观点 作为 一个 遗迹 .

这把枪已被作为文物送往西点军校。

" [ai] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [driːmz] (['mʌri]) [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [siː] . [iː] .
" I must assume that Such Stuff as Dreams (MURRAY) was written by C . E .
" 我 必须 认为 那 这样的 东西 作为 梦想 (默里) 曾是 书面 经过 C . E .
['dʌbljuː] . ['lɒrəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,
W . LAWRENCE with a purpose ,
W . 劳伦斯 和 一个 目的 ,

"我必须假设《梦境之物》（默里）是尤·劳伦斯有目的而创作的。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but it remains obscure to me .
但 它 遗迹 朦胧 到 我 .

但我对此仍然感到困惑。

[ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['mærid] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɪznəs] [fɔːls] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌs] [ɒn]
A smart young married clerk in the oil business falls off the top of a bus on
一个 聪明的 年轻的 已婚 职员 在 这 油 商业 瀑布 离开 这 顶部 的 一个 公共汽车 在
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,
to his head and ,
到 他的 头 和 ,

一位精明能干的年轻已婚石油公司职员从公共汽车顶上摔下来，头部着地，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [mə'tɪəriəlɪst] , [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['luːnətɪk] ,
from a confirmed materialist , becomes something not unlike a confirmed lunatic ,
从 一个 确认的 唯物主义者 , 变成 某物 不是 与此不同 一个 确认的 疯子 ,

从一个坚定的唯物主义者，变成了一个近乎疯子的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
with a faculty for seeing flaming emanations which enable him to place the
和 一个 学院 为了 看到 炽盛 辐射 哪个 使能够 他 到 地方 这
['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [truː] [skeɪl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['væljuːz] .
owners of them in the true scale of human and spiritual values .
所有者 的 他们 在 这 真的 规模 的 人类 和 精神 值 .

他拥有感知火焰光芒的能力，这使他能够将光芒的拥有者置于人类和精神价值的真实尺度上。

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['tiːdiəs] ['drʌŋkəd] ,
He discovers that his wife's uncle , a whimsical but essentially tedious drunkard ,
他 发现 那 他的 妻子的 叔叔 , 一个 异想天开 但 本质上 乏味 酒鬼 ,

他发现他妻子的叔叔，一个古怪但本质上乏味的酒鬼，

[ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [njuː] [rɪ'lɪdʒənɪst] ['pɑːstə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ai]
is a better man than the egregious New Religionist pastor — a discovery I
是 一个 更好的 男人 比 这 极其恶劣 新的 宗教人士 牧师 — 一个 发现 我
[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [bʌs] .
made for myself without falling off a bus .
制成 为了 我 没有 坠落 离开 一个 公共汽车 .

他比那位令人发指的新宗教派牧师要好得多——这是我自己发现的，而且我并没有从公交车上摔下来。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [dʌl] , [ɔː(r)]['dʌlə(r)] ,
I was forced to the conclusion that these and equally dull , or duller ,
我 曾是 强制 到 这 结论 那 这些 和 同样地 乏味的 , 或者 更暗淡 ,

我不得不得出结论，这些以及同样乏味，甚至更乏味的东西，

[fəʊk][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɔː(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,
folk must exist or have existed ,
民间 必须 存在 或者 有 存在 ,

人类必然存在或曾经存在过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðem; ðəm] .
and that it could not possibly have been necessary to invent them .
和 那 它 可以 不是 可能 有 到过 必要的 到 发明 他们 .

而且根本不可能需要发明它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [niːdz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ai]
And if I am right then it obviously needs a greater sympathy than I
和 如果 我 是 正确的 然后 它 明显地 需求 一个 更大的 同情 比 我
[kæn; kən] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] ['nærətɪv] ,
can command to do justice to this type of narrative ,
能 命令 到 做 正义 到 这 类型 的 叙述 ,

如果我没理解错，那么显然需要比我所能给予的更大的同情心，才能公正地理解这类故事。

[wɪð] [ɪts] [ˌpriːsʌpə'ziʃnz] [ænd; ənd] ['infərənsiz] .
with its presuppositions and inferences .
和 它是 预设 和 推断 .

及其前提和推论。

[sɜː(r)][ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Sir A . CONAN DOYLE has much to answer for .
先生 一个 . 柯南 多伊尔 有 很多 到 回答 为了 .

柯南·道尔爵士有很多事情需要解释。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['məːdə] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)][ɪn] - -
I do not remember the precise number of murders which occur in Droonin ' -
我 做 不是 记住 这 精确的 数字 的 谋杀案 哪个 发生 在 - -
['wɔtə] (['ælən] [ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) ,
Watter (ALLEN AND UNWIN) ,
水 (艾伦 和 安温) ,

我不记得《德鲁宁·沃特》（艾伦和昂温出版社）中究竟发生了多少起谋杀案了。

[bʌt; bət] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] [kæn; kən] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] .
but readers of this sensational story can accept my assurance that Mr . J .
但 读者 的 这 轰动一时 故事 能 接受 我的 保证 那 先生 . J .
[es] . ['fletʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wei] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] ([ɔː(r)]
S . FLETCHER has a quick and decisive way of meting out justice (or
S . 弗莱彻 有 一个 快的 和 决定性 方式 的 会议 出去 正义 (或者
[ɪn'dʒʌstɪs]) [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .
injustice) to his characters .
不公正) 到 他的 人物 .

但读过这个轰动故事的读者可以相信我的保证，JS FLETCHER 先生有一种迅速而果断的方式来对他的角色伸张正义（或不公正）。

[ɪn][fækt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] ,
In fact , from the very start ,
在 事实 , 从 这 非常 开始 ,

事实上，从一开始，

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɔːks] ['ɪntuː] ['berik] - [ə'pɒn] - [twiːd]
when a man with a black patch over his eye walks into Berwick - upon - Tweed
什么时候 一个 男人 和 一个 黑色的 修补 超过 他的 眼睛 散步 进入 贝里克 - 之上 - 粗花呢
[ænd; ənd] [teɪks] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ([ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [telz]
and takes lodgings with Mrs . Moneylaws (the mother of the man who tells
和 需要 住宿 和 太太 . - (这 母亲 的 这 男人 WHO 讲述
[ðə; ði] [teɪl]) ,
the tale) ,
这 故事) ,

当一个眼睛上戴着黑色眼罩的男人走进贝里克-阿彭-特威德，并在莫尼劳斯太太（讲述这个故事的男人的母亲）家租房住下时，

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [red] - [hɒt] .
the pace is red - hot .
这 步伐 是 红色的 - 热的 .

节奏非常快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [im,prɔbə'biləti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɑːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
It is easy enough to discover improbabilities in such a yarn as this ,
它 是 简单的 足够的 到 发现 不可能性 在 这样的 一个 纱 作为 这 ,

在这种故事里，很容易发现一些不合情理的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn]
but the only important question is whether one wants to discover what happens in
但 这 仅有的 重要的 问题 是 无论 一 想要 到 发现 什么 发生 在
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

但唯一重要的问题是，你是否想知道最终结果如何。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] .
and I confess without a blush that I did want to follow Mr . J . S .
和 我 承认 没有 一个 脸红 那 我 做过 想 到 跟随 先生 . J . S .
['fletʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .
FLETCHER to the last page .
弗莱彻 到 这 最后的 页 .

我毫不羞愧地承认，我确实想跟随 JS FLETCHER 先生读到最后一页。

[let] [ˌem 'iː][haʊ'evə(r)][beg][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " [jɒn] " [ə; eɪ][rest] ;
Let me however beg him in his next book to give the word " yon " a rest ;
让 我 然而 求 他 在 他的 下一个 书 到 给 这 单词 " 远 " 一个 休息 ;

不过，我恳请他在下一本书中不要再使用“yon”这个词了；

[fɔː(r)] " " [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kraʊdɪŋ] ;
four " yons " in eleven lines is a clear case of overcrowding ;
四 " 扬斯 " 在 十一 线条 是 一个 清除 案件 的 过度拥挤 ;

十一行诗中出现四个“yons”，明显是过于拥挤了；

[ænd; ənd][ai][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] ['skænd(ə)l] .
and I invite the attention of the Limited Labour Party to this scandal .
和 我 邀请 这 注意力 的 这 有限的 劳动 派对 到 这 丑闻 .

我谨提请有限工党关注这起丑闻。

[jʌŋ] [sʌb] ([ə; eɪ] ['veri] ['ɜːnɪst] ['pɪlgrɪm]) .
Young Sub (a very earnest pilgrim) .
年轻的 子 (一个 非常 认真 朝圣) .

年轻的Sub（一位非常虔诚的朝圣者）。

" [pliːz] [send] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒn] [ðæt] [kɑːd] [ænd; ənd]
" PLEASE SEND A LARGE BUNCH OF ROSES TO THE ADDRESS ON THAT CARD AND
" 请 发送 一个 大的 束 的 玫瑰 到 这 地址 在 那 卡片 和
[tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
CHARGE IT TO ME .
收费 它 到 我 .

请寄一大束玫瑰花到卡上的地址，费用记在我的账上。

" ['flɒrɪst] .
" Florist .
" 花店 .

花店。

" [jes] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" YES , SIR — AND YOUR NAME ?
" 是的 , 先生 — 和 你的 姓名 ?

“是的，先生——请问您贵姓？”

" [sʌb] . " [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] [maɪ] [neɪm] — [ʃɪl] [ˌʌndə'stænd] . "
" Sub . " OH , NEVER MIND MY NAME — SHE'LL UNDERSTAND . "
" 子 . " 哦 , 绝不 头脑 我的 姓名 — 壳 理解 . "

“副驾驶。”“哦，别在意我的名字——她会理解的。”

" ['eni] ['əʊnə(r)] [huːz] [dɒg] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] .
" Any owner whose dog shows signs of illness should be chained up securely .
" 任何 所有者 谁 狗 演出 标志 的 疾病 应该 是 连锁 向上 安全地 .

“任何狗主人如果发现狗出现生病的迹象，都应该将其牢牢拴住。”

" — ['brædfəd]
" — Bradford
" — 布拉德福德

——布拉德福德

['deɪli] ['ɑːgəs] .
Daily Argus .
日常的 阿格斯 .

每日阿格斯报。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɑːgəs] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
And every other Argus will say the same .
和 每一个 其他 阿格斯 将要 说 这 相同的 .

其他所有 Argus 都会这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神